叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000001

2. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000002

3. “快乐波莉”号的航海日志(the Log Of The Jolly Polly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)
第1/3页

[ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɑ:li] ['pɑ:li]
THE LOG OF THE “ JOLLY POLLY
这 日志 的 这 “ 快乐的 波莉

“快乐波莉”号的航海日志

” [baɪ] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
” By Richard Harding Davis
” 经过 理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
Temptation came to me when I was in the worst possible position to resist
诱惑 来了 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 最差 可能的 位置 到 抵抗
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

诱惑在我最无力抵抗的时候降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] .
It is a way temptation has .
它 是 一个 方式 诱惑 有 .

这是诱惑的一种方式。

[wen'evər] [aɪ] [swer] [ɔ:f] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn'veriəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] ['ʌʃəz] - ['dɪnər] .
Whenever I swear off drinking invariably I am invited to an ushers ' dinner .
每当 我 发誓 离开 喝 总是 我 是 受邀 到 一个 引座员 - 晚餐 .

每当我发誓戒酒时，总会被邀请参加招待员的晚宴。

[wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [prbli'keiʃnz] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] , [wɑ:nt][maɪ]
Whenever I am rich , only the highbrow publications that pay the least , want my
每当 我 是 富有的 , 仅有的 这 高雅文化 出版物 那 支付 这 至少 , 想 我的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

每当我富有的时候，只有那些稿酬最低的高端刊物才会想要我的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [ðə; ði] ['mænɪkjʊr] ['gɝ:lz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]
But the moment I am poverty - stricken the MANICURE GIRL'S MAGAZINE and
但 这 片刻 我 是 贫困 - 受打击的 这 美甲 女孩们 杂志 和
[ðə; ði] [rɑ:t] [ænd; ənd] [spɑ:t] ['wi:kli] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ][wɜ:rd]
the ROT AND SPOT WEEKLY spring at me with offers of a dollar a word
这 腐烂 和 点 每周 春天 在 我 和 优惠 的 一个 美元 一个 单词
.
:
.

但每当我陷入贫困时，《美甲女孩杂志》和《腐烂斑点周刊》就会跳出来向我抛出橄榄枝，提供每字一美元的稿酬。

[temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Temptation always is on the job .
诱惑 总是 是 在 这 工作 .

诱惑无处不在。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət][ˌem 'i:] .
When I am down and out temptation always is up and at me .
什么时候 我 是 向下 和 出去 诱惑 总是 是 向上 和 在 我 .

当我情绪低落、意志消沉时，诱惑总是如影随形。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['færəlz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [voʊg] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

When	first	the	Farrells	tempted	me	my	vogue	had	departed	.
什么时候	第一的	这	法雷尔斯	受诱惑	我	我的	时尚	有	已离开	.

当法雷尔一家第一次吸引我的时候，我的时尚潮流已经过去了。

[ɑːn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] “ [pæst] [pə'fɔːmənsɪz] ” [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ,

On	my	name	and	“	past	performances	”	I	could	still	dispose	of	what	I	wrote	,
在	我的	姓名	和	“	过去的	表演	”	我	可以	仍然	处置	的	什么	我	写道	,

凭我的名字和“过往业绩”，我仍然可以处置我写的东西。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['mægəzinz] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] .

but	only	to	magazines	that	were	just	starting	.
但	仅有的	到	杂志	那	是	只是	开始	.

但仅限于那些刚刚创刊的杂志。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][best] - ['selər] .

The	others	knew	I	no	longer	was	a	best	-	seller	.
这	其他的	知道	我	不	更长	曾是	一个	最好的	-	卖方	.

其他人都知道我不再是畅销书作家了。

[ɔːl][ðə; ði]['riːəl]['editəz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	real	editors	knew	it	.
全部	这	真实的	编辑	知道	它	.

所有真正的编辑都知道这一点。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

So	did	the	theatrical	managers	.
所以	做过	这	戏剧	经理	.

剧院经理们也一样。

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [hæd; həd] ['flʌriɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] -

My	books	and	plays	had	flourished	in	the	dark	age	of	the	historical	-
我的	图书	和	演出	有	繁荣	在	这	黑暗的	年龄	的	这	历史	-

[roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l] .

romantic	novel	.
浪漫的	小说	.

我的书籍和戏剧作品在历史浪漫小说的黑暗时代蓬勃发展。

[maɪ] ['hɪroʊz] [wɔːr] ['gɔːntlɪts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [swɔːdz] .

My	heroes	wore	gauntlets	and	long	swords	.
我的	英雄	穿着	护手	和	长的	剑	.

我的英雄们戴着护手，手持长剑。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	fought	for	the	Cardinal	or	the	King	,
他们	战斗	为了	这	红衣主教	或者	这	国王	,

他们要么为红衣主教而战，要么为国王而战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌvd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [ˌdemwɑː'zel] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]

and	each	loved	a	high	-	born	demoiselle	who	was	a	ward	of	the	King	or
和	每个	喜爱	一个	高的	-	出生	少女	WHO	曾是	一个	病房	的	这	国王	或者

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

the	Cardinal	,
这	红衣主教	,

他们各自爱上了一位出身高贵的少女，而这位少女是国王或红衣主教的养女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [pər'vɜːrsəti] , ['ɔːlweɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [wʌn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn]

and	with	feminine	perversity	,	always	of	whichever	one	her	young	man
和	和	女性	反常	,	总是	的	任何	一	她	年轻的	男人

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

was	fighting	.
曾是	斗争	.

而且带着女性特有的顽劣，总是喜欢和她的年轻情人争斗的那一个。

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevər] [riːd] - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , ” [maɪ] [bʊks]

With	people	who	had	never	read	Guizot's	“	History	of	France	,	”	my	books
和	人们	WHO	有	绝不	读	-	“	历史	的	法国	,	”	我的	图书

[wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ,

were	popular	,
是	受欢迎的	,

对于那些从未读过基佐《法国史》的人来说，我的书很受欢迎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	for	me	made	a	great	deal	of	money	.
和	为了	我	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	.

对我来说，这赚了很多钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][maɪ]['perənts][hæd; həd][left][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪk'spensɪv] [teɪsts]

This	was	fortunate	,	for	my	parents	had	left	me	nothing	save	expensive	tastes
这	曾是	幸运	,	为了	我的	父母	有	左边	我	没有什么	节省	昂贵的	口味

.

:

.

这真是幸运，因为我的父母除了给我留下昂贵的爱好之外，什么也没给我留下。

[wen] [ðə; ði] [teɪsts] [bɪ'keɪm] ['hæbɪts] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [left][ˌem 'iː] .

When	the	tastes	became	habits	,	the	public	left	me	.
什么时候	这	口味	成为	习惯	,	这	民众	左边	我	.

当人们的喜好变成习惯时，公众就离开了我。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] - [sleɪv] [ænd; ənd] [krʊk] [pleɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nɑːvəlz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ;

It	turned	to	white	-	slave	and	crook	plays	,	and	to	novels	true	to	life	;
它	转向	到	白色的	-	奴隶	和	骗子	演出	,	和	到	小说	真的	到	生活	;

它转向了以白奴和骗子为题材的戏剧，以及写实小说；

[soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [wʌn][felt][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

so	true	to	life	that	one	felt	the	author	must	at	one	time	have	been	a
所以	真的	到	生活	那	一	毛毡	这	作者	必须	在	一	时间	有	到过	一个

[mæ'sɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

masseur	in	a	Turkish	bath	.
按摩师	在	一个	土耳其	洗澡	.

如此贴近生活，让人觉得作者一定曾经在土耳其浴场当过按摩师。

[soʊ] , [maɪ]['herəwənz][ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [swɔːdz][wɜːr; wər] “

So	,	my	heroines	in	black	velvet	,	and	my	heroes	with	long	swords	were	“
所以	,	我的	女英雄们	在	黑色的	天鹅绒	,	和	我的	英雄	和	长的	剑	是	“

[skræpt] .

scrapped	.
报废	.

所以，我那些身穿黑色天鹅绒的女英雄，以及我那些手持长剑的男英雄都被"废弃"了。

” [æz; əz][wʌn] [bʊk] [rɪ'vjuːər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

”	As	one	book	reviewer	put	it	,
”	作为	一	书	评论员	放	它	,

正如一位书评家所说，

“ [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['fletʃər] ['færəl] [ɪz]

“	To	expect	the	public	of	to	-	day	to	read	the	novels	of	Fletcher	Farrell	is
“	到	预计	这	民众	的	到	-	天	到	读	这	小说	的	弗莱彻	法雷尔	是

[laɪk] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bʌni] [hʌg][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lænsərz] .

like	asking	people	to	give	up	the	bunny	hug	and	go	back	to	the	lancers	.
喜欢	问	人们	到	给	向上	这	兔子	拥抱	和	去	后退	到	这	枪骑兵	.

"指望今天的公众阅读弗莱彻·法雷尔的小说，就像要求人们放弃兔子拥抱，重新拥抱长矛兵一样。

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

”	And	,	to	make	it	harder	,	I	was	only	thirty	years	old	.
”	和	,	到	制作	它	更难	,	我	曾是	仅有的	三十	年	老的	.

“更糟糕的是，我当时只有三十岁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

It	was	at	this	depressing	period	in	my	career	that	I	received	a	letter	from
它	曾是	在	这	沉闷	时期	在	我的	职业	那	我	已收到	一个	信	从

[fɛrhɑːrbɝ] ,

Fairharbor	,
费尔哈伯	,

正是在我职业生涯这段低谷时期，我收到了来自费尔哈伯的一封信。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [saɪnd] ['fletʃər] ['færəl] .

Massachusetts	,	signed	Fletcher	Farrell	.
马萨诸塞州	,	签名	弗莱彻	法雷尔	.

马萨诸塞州，弗莱彻·法雷尔签名。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['færəl] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] ,

The	letter	was	written	on	the	business	paper	of	the	Farrell	Cotton	Mills	,
这	信	曾是	书面	在	这	商业	纸	的	这	法雷尔	棉布	米尔斯	,

信件是用法雷尔棉纺厂的商业信纸写的。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['færəlz] [ʌv; əv] [dʌn'kænən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	asked	if	I	were	related	to	the	Farrells	of	Duncannon	,	of	the
和	问	如果	我	是	有关的	到	这	法雷尔斯	的	邓坎农	,	的	这

['kaʊnti] ['weksfəd] ,

County	Wexford	,
县	韦克斯福德	,

他问我是否与韦克斯福德郡邓坎农的法雷尔家族有亲戚关系。

[huː] ['emigreitid] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - .

who	emigrated	to	Massachusetts	in	1860	.
WHO	移民	到	马萨诸塞州	在	-	.

1860年移居马萨诸塞州的人。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [neɪmd] ['fletʃər] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd]

The	writer	added	that	he	had	a	grandfather	named	Fletcher	and	suggested
这	作家	额外	那	他	有	一个	祖父	命名	弗莱彻	和	建议

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

we	might	be	related	.
我们	可能	是	有关的	.

作者还补充说，他有个祖父名叫弗莱彻，并暗示我们可能有亲戚关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fletʃər] ['færəl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪl] -

From	the	handwriting	of	Fletcher	Farrell	and	from	the	way	he	ill	-
从	这	手写	的	弗莱彻	法雷尔	和	从	这	方式	他	患病的	-

['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [laʊd] .

treated	the	King's	English	I	did	not	feel	the	ties	of	kinship	calling	me	very	loud	.
治疗	这	国王学院	英语	我	做过	不是	感觉	这	领带	的	亲属关系	呼叫	我	非常	大声	.

从弗莱彻·法雷尔的笔迹以及他对标准英语的拙劣运用来看，我并没有强烈感受到血缘关系的召唤。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['joʊəl] , [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk] ,

I	replied	briefly	that	my	people	originally	came	from	Youghal	,	in	County	Cork	,
我	回复	简要地	那	我的	人们	起初	来了	从	尤格尔	,	在	县	软木	,

我简短地回答说，我的祖先最初来自科克郡的尤格尔。

[ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

that	as	early	as	1730	they	had	settled	in	New	York	,
那	作为	早期的	作为	-	他们	有	定居	在	新的	约克	,

早在1730年，他们就已在纽约定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['færəl] [saɪd] ['i:ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] ['joʊəl] , [ɔ:r]

and	that	all	my	relations	on	the	Farrell	side	either	were	still	at	Youghal	,	or
和	那	全部	我的	关系	在	这	法雷尔	边	任何一个	是	仍然	在	尤格尔	,	或者

[ded] .

dead	.
死的	.

而且我所有在法雷尔家族的亲戚要么还在尤格尔，要么已经去世了。

[maɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['letər] ; [nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ;

Mine	was	not	an	encouraging	letter	;	nor	did	I	mean	it	to	be	;
矿	曾是	不是	一个	鼓励	信	;	也不	做过	我	意思是	它	到	是	;

我的信并不是一封鼓励信；我也没打算写成那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ri:dɪŋ] ,

and	I	was	greatly	surprised	two	days	later	to	receive	a	telegram	reading	,
和	我	曾是	非常	惊讶	二	天	之后	到	收到	一个	电报	阅读	,

两天后，我收到了一份电报，这让我非常惊讶。

“ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ; [waɪf] [ænd; ənd] [self] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ]

“	Something	to	your	advantage	to	communicate	;	wife	and	self	calling	on	you
“	某物	到	你的	优势	到	交流	;	妻子	和	自己	呼叫	在	你

['θɜ:rzdeɪ] [æt; ət] [nu:n] .

Thursday	at	noon	.
周四	在	中午	.

“有件事对你来说有利，需要沟通；我和妻子周四中午会给你打电话。”

['fletʃər] ['færəl] .

Fletcher	Farrell	.
弗莱彻	法雷尔	.

弗莱彻·法雷尔。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] .

”	I	was	annoyed	,	but	also	interested	.
”	我	曾是	恼怒	,	但	还	感兴趣的	.

“我既生气又感兴趣。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] “ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ” ['ɔ:lweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] .

The	words	“	something	to	your	advantage	”	always	possess	a	certain	charm	.
这	字	“	某物	到	你的	优势	”	总是	具有	一个	肯定	魅力	.

“对你有利的事情”这句话总是带有一种独特的魅力。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ['telifəund] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wɜ:r; wər]

So	,	when	the	elevator	boy	telephoned	that	Mr	.	and	Mrs	.	Farrell	were
所以	,	什么时候	这	电梯	男生	电话	那	先生	.	和	太太	.	法雷尔	是

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

所以，当电梯服务员打电话来说法雷尔夫妇来电时，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	told	him	to	bring	them	up	.
我	讲述	他	到	带来	他们	向上	.

我让他把他们带上来。

[maɪ] [fɜ:rst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['færəlz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

My	first	glance	at	the	Farrells	convinced	me	the	interview	was	a	waste	of
我的	第一的	瞥一眼	在	这	法雷尔斯	确信	我	这	面试	曾是	一个	浪费	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我第一眼看到法雷尔一家就确信这次采访是浪费时间。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd]

I	was	satisfied	that	from	two	such	persons	,	nothing	to	my	advantage	could
我	曾是	使满意	那	从	二	这样的	人	,	没有什么	到	我的	优势	可以

['pɑːsəbli] ['eməneɪt] .

possibly	emanate	.
可能	发出	.

我确信，从这两个人身上，不可能产生任何对我有利的东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [iːz] ,

On	the	contrary	,	from	their	lack	of	ease	,
在	这	相反	,	从	他们的	缺少	的	舒适	,

相反，由于他们缺乏安全感，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] .

it	looked	as	though	they	had	come	to	beg	or	borrow	.
它	看起来	作为	尽管	他们	有	来	到	求	或者	借	.

他们看起来像是来乞讨或借东西的。

[ðeɪ] [ri'zembld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ['ʌndər]

They	resembled	only	a	butler	and	housekeeper	applying	for	a	new	place	under
他们	类似	仅有的	一个	管家	和	管家	申请	为了	一个	新的	地方	在下面

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wʌn] .

the	disadvantage	of	knowing	they	had	no	reference	from	the	last	one	.
这	劣势	的	会心	他们	有	不	参考	从	这	最后的	一	.

他们就像是正在申请新工作的管家和女佣，但他们处于劣势，因为他们知道自己没有前一份工作的推荐信。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] ['betər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

Of	the	two	,	I	better	liked	the	man	.
的	这	二	,	我	更好的	喜欢	这	男人	.

两人之中，我更喜欢那个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [red] - ['tʃiːkt] ,

He	was	an	elderly	,	pleasant	-	faced	Irishman	,	smooth	-	shaven	,	red	-	cheeked	,
他	曾是	一个	老年	,	令人愉快的	-	面对	爱尔兰人	,	光滑的	-	剃光	,	红色的	-	脸颊	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

and	with	white	hair	.
和	和	白色的	头发	.

他是一位上了年纪、面容和蔼的爱尔兰人，胡子刮得很干净，脸颊红润，头发花白。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [nuː] [haɪ]

Although	it	was	July	,	he	wore	a	frock	coat	,	and	carried	a	new	high
虽然	它	曾是	七月	,	他	穿着	一个	连衣裙	外套	,	和	携带	一个	新的	高的

[hæt] [ðæt] ['glɪsənd] .

hat	that	glistened	.
帽子	那	闪闪发光	.

虽然当时是七月，但他穿着礼服大衣，手里拿着一顶闪闪发光的新高顶礼帽。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'sploʊd] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]

As	though	he	thought	at	any	moment	it	might	explode	,	he	held	it
作为	尽管	他	想法	在	任何	片刻	它	可能	爆炸	,	他	握住	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

仿佛觉得它随时都会爆炸似的，他紧紧地把它不让他看到。

[ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrfəli] .

and	eyed	it	fearfully	.
和	眼睛	它	恐惧地	.

他恐惧地盯着它。

['mɪsɪz] . ['færəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [taɪp] .

Mrs	**.**	**Farrell**	**was**	**of**	**a**	**more**	**sophisticated**	**type**	**.**
太太	.	法雷尔	曾是	的	一个	更多的	复杂的	类型	.

法雷尔夫人则属于比较世故的类型。

[ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

The	**lines**	**in**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**showed**	**that**	**for**	**years**	**she**	**might**	**have**
这	线条	在	她	脸	和	双手	显示	那	为了	年	她	可能	有

[noʊn] [hɑːrd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] .

known	**hard**	**physical**	**work**	**.**
已知	难的	身体的	工作	.

她脸上和手上的皱纹表明，她可能多年来一直从事繁重的体力劳动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [held] [mɔːr]

But	**her**	**dress**	**was**	**in**	**the**	**latest**	**fashion**	**,**	**and**	**her**	**fingers**	**held**	**more**
但	她	裙子	曾是	在	这	最新的	时尚	,	和	她	手指	握住	更多的

['daiəmənds][ðæn; ðən] ,

diamonds	**than**	**,**
钻石	比	,

但她的裙子是最新款，她的手指上戴着的钻石比……多得多。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] , [aɪ]['evər][hæd; həd] [siːn] .

out	**of**	**a**	**showcase**	**,**	**I**	**ever**	**had**	**seen**	**.**
出去	的	一个	展示	,	我	曾经	有	已见	.

这是我见过的最好的展柜装饰品。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [oʊld][mæn] ['færəl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

With	**embarrassment**	**old**	**man**	**Farrell**	**began**	**his**	**speech**	**.**
和	尴尬	老的	男人	法雷尔	开始	他的	演讲	.

老法雷尔尴尬地开始了演讲。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [swɪft] [ə'saidz] ,

Evidently	**it**	**had**	**been**	**rehearsed**	**and**	**as**	**he**	**recited**	**it**	**,**	**in**	**swift**	**asides**	**,**
显然	它	有	到过	排练	和	作为	他	背诵	它	,	在	迅速	旁白	,

显然，这段话是事先排练过的，他在背诵的过程中，还穿插着一些简短的旁白。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

his	**wife**	**prompted**	**him**	**;**	**but**	**to**	**note**	**the**	**effect**	**he**	**was**	**making**	**,**
他的	妻子	提示	他	;	但	到	笔记	这	影响	他	曾是	制作	,

他的妻子鼓励他；但为了注意到他所产生的影响，

[ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

she	**kept**	**her**	**eyes**	**upon**	**me**	**.**
她	保留	她	眼睛	之上	我	.

她一直盯着我看。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kəm'perd] [maɪ] [neɪm] , [feɪm] , [ænd; ənd]['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

Having	**first**	**compared**	**my**	**name**	**,**	**fame**	**,**	**and**	**novels**	**with**	**those**	**of**	**Charles**
拥有	第一的	比较的	我的	姓名	,	名声	,	和	小说	和	那些	的	查尔斯

['dɪkɪnz] ,

Dickens	**,**
狄更斯	,

首先，我将自己的名字、名气和小说与查尔斯·狄更斯进行了比较。

['wɔːltər] [skɔt] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kleɪvərɪŋ] ['gʌntər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Walter	**Scott**	**,**	**and**	**Archibald**	**Clavering**	**Gunter**	**,**	**and**	**to**	**the**	**disadvantage**	**of**
沃尔特	斯科特	,	和	阿奇博尔德	克拉弗林	冈特	,	和	到	这	劣势	的

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

those	**gentlemen**	**,**
那些	先生们	,

沃尔特·斯科特和阿奇博尔德·克拉弗林·冈特，这对这两位先生来说很不利，

['færəl] [sed] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] ,

Farrell	said	the	similarity	of	our	names	often	had	been	commented	upon	,
法雷尔	说	这	相似	的	我们的	姓名	经常	有	到过	评论	之上	,

法雷尔说，人们经常会注意到我们名字的相似之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [frʌm; frəm][maɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [bəuθ][wɜːr; wər]

and	that	when	from	my	letter	he	had	learned	our	families	both	were
和	那	什么时候	从	我的	信	他	有	学习	我们的	家庭	两个都	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

from	the	South	of	Ireland	,
从	这	南	的	爱尔兰	,

当他从我的信中得知我们两家都来自爱尔兰南部时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

he	had	a	premonition	we	might	be	related	.
他	有	一个	预感	我们	可能	是	有关的	.

他预感到我们可能有亲戚关系。

[dʌn'kænən] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][bʌt; bət]['fɔːrti] [maɪlz]

Duncannon	,	where	he	was	born	,	he	pointed	out	,	was	but	forty	miles
邓坎农	,	在哪里	他	曾是	出生	,	他	尖	出去	,	曾是	但	四十	英里

[frʌm; frəm] ['joʊəl] ,

from	Youghal	,
从	尤格尔	,

他指出，他的出生地邓坎农距离尤格尔只有四十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] ['hɑːrbər]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn] ['blæk,wɔːtə]

and	the	fishing	boats	out	of	Waterford	Harbor	often	sought	shelter	in	Blackwater
和	这	钓鱼	船	出去	的	沃特福德	港口	经常	寻求	庇护所	在	黑水

['rɪvər] .

River	.
河	.

沃特福德港的渔船经常到黑水河避风。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] , [hiː; hi] [æskt] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['herɪŋ] ?

Had	any	of	my	forebears	,	he	asked	,	followed	the	herring	?
有	任何	的	我的	祖先	,	他	问	,	随后	这	鲱鱼	?

他问道："我的祖先中有人追随过鲱鱼吗？"

[ə'lɑːrmd] , [lest] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] , ['mɪsɪz] . ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Alarmed	,	lest	at	this	I	might	take	offense	,	Mrs	.	Farrell	interrupted	him	.
惊慌	,	免得	在	这	我	可能	拿	罪行	,	太太	.	法雷尔	中断	他	.

法雷尔太太担心我会因此生气，便打断了他。

" [ðə; ði] ['fletʃər] [ænd; ənd] [oʊfærəlz] [ʌv; əv] ['joʊəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɜːr; wər]['dʒentri] .

"	The	Fletchers	and	O'Farrells	of	Youghal	,	"	she	exclaimed	,	"	were	gentry	.
"	这	弗莱彻斯	和	奥法雷尔斯	的	尤格尔	,	"	她	惊呼	,	"	是	绅	.

"尤格尔的弗莱彻家族和奥法雷尔家族，"她惊呼道，"都是乡绅。"

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trɔːlər] ?

What	would	they	be	doing	in	a	trawler	?
什么	会	他们	是	正在做	在	一个	拖网渔船	?

他们会在拖网渔船上做什么？

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , - ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] ,

"	I	assured	her	that	so	far	as	I	knew	,	1750	being	before	my	time	,
"	我	保证	她	那	所以	远的	作为	我	知道	,	-	存在	前	我的	时间	,

我向她保证，就我所知，1750 年是我出生之前的事了，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]['paiərits] .

they	might	have	been	smugglers	and	pirates	.
他们	可能	有	到过	走私者	和	海盗	.

他们可能是走私犯和海盗。

“ [ɔːl][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færəlz] ， ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ，
“ All I ever heard of the Farrells , ” I told her ,
“ 全部 我 曾经 听到 的 这 法雷尔斯 ， ” 我 讲述 她 ，

“我所听到的关于法雷尔家族的一切，”我告诉她，

“ [bɪ'gɪnz]['æftər] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ begins after they settled in New York .
“ 开始 后 他们 定居 在 新的 约克 .

“故事始于他们在纽约定居之后。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ][kæn; kən][æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
And there is no one I can ask concerning them .
和 那里 是 不 一 我 能 问 有关 他们 .

我找不到任何人可以询问这些事情。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ; [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [ded] ,
My father and mother are dead ; all my father's relatives are dead ,
我的 父亲 和 母亲 是 死的 ; 全部 我的 父亲的 亲属 是 死的 ，

我的父母都去世了； 我父亲的所有亲戚也都去世了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
and my mother's relatives are as good as dead .
和 我的 母亲的 亲属 是 作为 好的 作为 死的 .

我母亲的亲戚们都差不多去世了。

[aɪ] [miːn] ， ” [aɪ] ['ædɪd] ， “ [wiː; wi][dəunt] [spiːk] ！
I mean , ” I added , “ we don't speak !
我 意思是 ， ” 我 额外 ， “ 我们 不 说话 ！

“我的意思是，”我补充道，“我们不说话！ ”

” [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] ， [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'fɔːrd][maɪ] ['vɪzɪtər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” To my surprise , this information appeared to afford my visitors great satisfaction .
” 到 我的 惊喜 ， 这 信息 出现 到 买得起 我的 访客 伟大的 满意 .

“令我惊讶的是，这些信息似乎让我的访客非常满意。”

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['heɪsti] [glɑːnsiz] .
They exchanged hasty glances .
他们 交换 仓促 眼神 .

他们匆匆交换了一个眼神。

“ [ðen] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['færəl] ， ['iːgərli] ； “ [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ，
“ Then , ” exclaimed Mr . Farrell , eagerly ; “ if I understand you ,
“ 然后 ， ” 惊呼 先生 . 法雷尔 ， 急切地 ； “ 如果 我 理解 你 ，

“那么，”法雷尔先生急切地喊道，“如果我理解正确的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] — ['bɑːrɪŋ] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ded] ！ ”
you have no living relations at all — barring those that are dead ! ”
你 有 不 活的 关系 在 全部 — 禁止 那些 那 是 死的 ！ ”

除了已经去世的亲人，你没有任何在世的亲属！

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地!

” [aɪ] [ə'griːd] .
” I agreed .
” 我 同意 .

我同意了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He drew a deep sigh of relief .
他 画 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'suːmd]
With **apparent** **irrelevance** **but** **with** **a** **carelessness** **that** **was** **obviously** **assumed**
和 明显 无关紧要 但 和 一个 疏忽 那 曾是 明显地 假定
, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
, **he** **continued** **.**
, 他 持续 .

他继续说道，这番话看似无关紧要，但却带着一种显而易见的漫不经心。

“ [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **Since** **I** **come** **to** **America** **,** **”** **he** **announced** **,** **“** **I** **have** **made** **heaps** **of** **money** **.**
“ 自从 我 来 到 美国 , ” 他 宣布 , “ 我 有 制成 堆积如山 的 钱 .

“自从我来到美国，”他宣布，“我赚了很多钱。”

” [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] , [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] .
” **As** **though** **in** **evidence** **of** **his** **prosperity** **,** **he** **flashed** **the** **high** **hat** **.**
” 作为 尽管 在 证据 的 他的 繁荣 , 他 闪光灯 这 高的 帽子 .

“仿佛是为了炫耀自己的财富，他亮出了高顶礼帽。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]['kɔːrəˌskeɪtɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['daiəmənds] .
In **the** **sunlight** **it** **coruscated** **like** **one** **of** **his** **wife's** **diamonds** **.**
在 这 阳光 它 闪亮的 喜欢 一 的 他的 妻子的 钻石 .

阳光下，它像他妻子的一颗钻石一样闪闪发光。

“ [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Heaps** **of** **money** **,** **”** **he** **repeated** **.**
“ 堆积 的 钱 , ” 他 重复 .

“一大笔钱，”他重复道。

“ [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **The** **mills** **are** **still** **in** **my** **name** **,** **”** **he** **went** **on** **,**
“ 这 磨坊 是 仍然 在 我的 姓名 , ” 他 去 在 ,

“这些工厂仍然登记在我的名下，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][soʊld][ðem; ðəm] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] .
“ **but** **five** **years** **since** **I** **sold** **them** **—** **We** **live** **on** **the** **income** **.**
“ 但 五 年 自从 我 卖 他们 — 我们 居住 在 这 收入 .

“但自从我卖掉它们已经五年了——我们靠这些收入生活。”

[wiː; wi] [oʊn] ['hɑːrbər]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːtərfrʌnt] . ”
We **own** **Harbor** **Castle** **,** **the** **finest** **house** **on** **the** **whole** **waterfront** **.** **”**
我们 自己的 港口 城堡 , 这 最好的 房子 在 这 所有的 滨水区 . ”

我们拥有海港城堡，那是整个海滨地区最漂亮的房子。”

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . ['færəl] ,
“ **When** **all** **the** **windows** **are** **lit** **up** **,** **”** **interjected** **Mrs** **.** **Farrell** **,**
“ 什么时候 全部 这 视窗 是 点燃 向上 , ” 插话 太太 . 法雷尔 ,

“当所有的窗户都亮起来的时候，”法雷尔太太插话道。

“ [its] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] ! ”
“ **it's** **often** **took** **for** **a** **Fall** **River** **boat** **!** **”**
“ 它是 经常 采取 为了 一个 落下 河 船 ! ”

“这通常需要一艘福尔里弗的船！”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['færəl] [kən'tɪnjuːd] , ['smuːðli] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrɪlz]
“ **When** **I** **was** **building** **it** **,** **”** **Farrell** **continued** **,** **smoothly** **,** **“** **they** **called** **it** **Farrell's**
“ 什么时候 我 曾是 建筑 它 , ” 法雷尔 持续 , 顺利 , “ 他们 称为 它 法雷尔的
['fɑːli] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
Folly **;** **but** **not** **NOW** **.**
蠢事 ; 但 不是 现在 .

“我建造它的时候，”法雷尔继续平静地说，“他们称它为法雷尔的愚行；但现在不是了。

” [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ ['stændərd] [ɔɪl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
” In friendly fashion he winked at me , “ Standard Oil , ” he explained ,
” 在 友好的 时尚 他 眨眼 在 我 , “ 标准 油 , ” 他 解释 ,

他友好地朝我眨了眨眼，解释道：“标准石油公司。”

“ ['ɔːfərd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ offered half a million for it .
“ 提供 一半 一个 百万 为了 它 .

“出价五十万。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][maɪ] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tæŋk] [s'tiːməz] .
They wanted my wharf for their tank steamers .
他们 通缉 我的 码头 为了 他们的 坦克 蒸汽船 .

他们想要我的码头来停泊他们的油轮。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [jɑːt] !
But , I needed it for my yacht !
但 , 我 需要 它 为了 我的 游艇 !

但是，我的游艇需要它！

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp] ['ræðər] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd]
” I must have sat up rather too suddenly , for , seeing the yacht had
” 我 必须 有 卫星 向上 相当 也 突然 , 为了 , 看到 这 游艇 有
[riːtʃt] [hoʊm] ,
reached home ,
达到 家 ,

“我一定是坐起来太突然了，因为我看到游艇已经到家了，”

['mɪstər] . ['færəl] [biːmd] .
Mr . Farrell beamed .
先生 . 法雷尔 光束 .

法雷尔先生笑容满面。

[kəm'pleɪsntli] [hɪz; ɪz][waɪf] [smuːðd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] .
Complacently his wife smoothed an imaginary wrinkle in her skirt .
自满地 他的 妻子 平滑 一个 假想 皱纹 在 她 裙子 .

他的妻子心满意足地抚平了裙子上并不存在的褶皱。

“ [ˌeɪ'tiːn] [men] !
“ Eighteen men !
“ 十八 男人 !

“十八个人！

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kliːn] [bræs] [ænd; ənd] [iːt] [θriː] [miːlz]
” she protested , “ with nothing to do but clean brass and eat three meals
” 她 抗议 , “ 和 没有什么 到 做 但 干净的 黄铜 和 吃 三 餐
[ə; eɪ] [deɪ] !
a day !
一个 天 !

她抗议道：“除了擦黄铜和一日三餐之外，我什么事都做不了！”

” ['færəl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [deθ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][sɪlk][hæt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .
” Farrell released his death grip on the silk hat to make a sweeping gesture .
” 法雷尔 发布 他的 死亡 紧握 在 这 丝绸 帽子 到 制作 一个 扫荡 手势 .

法瑞尔松开了紧紧抓着丝绸帽子的手，做了一个大幅度的挥手动作。

“ [ðeɪ] [ɜːrn] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒenərəsli] .
“ They earn their wages , ” he said generously .
“ 他们 赚 他们的 工资 , ” 他 说 慷慨地 .

“他们挣得了应得的工资，”他宽容地说。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə][kæp] [meɪ] ? ”
“ Aren't they taking us this week to Cap May ? ”
“ 不是 他们 采取 我们 这 星期 到 帽 可能 ? ”

“他们这周不是要带我们去卡普梅吗？”

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] [keɪp] [meɪ] ! ” [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['færəl] ; “ [nɑ:t][ˌem 'i:] ! ”
“ They're taking the yacht to Cape May ! ” corrected Mrs . Farrell ; “ not ME ! ”
“ 它们是 采取 这 游艇 到 岬 可能 ! ” 已更正 太太 . 法雷尔 ; “ 不是 我 ! ”

“他们要乘游艇去梅角！”法雷尔太太纠正道，“不是我！”

“ [ðə; ði] [si:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['færəl] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][baɪ]
“ The sea does not agree with her , ” explained Farrell ; “ WE'RE going by
“ 这 海 做 不是 同意 和 她 , ” 解释 法雷尔 ; “ 是 去 经过
['ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

“大海对她不友好，”法雷尔解释说；“我们要开车去。”

” ['mɪsɪz] . ['færəl] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .
” Mrs . Farrell now took up the wondrous tale .
” 太太 . 法雷尔 现在 采取 向上 这 奇妙的 故事 .

“法雷尔夫人接着讲述了这个奇妙的故事。”

“ [its] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪər] , - ['mɑ:d(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]
“ It's a High Flyer , 1915 model , ” she explained ; “ green , with white enamel
“ 它是 一个 高的 传单 , - 模型 , ” 她 解释 ; “ 绿色的 , 和 白色的 搪瓷
['leðər] [ˌɪn'saɪd] ,
leather inside ,
皮革 里面 ,

“这是一辆1915年款的High Flyer牌汽车，”她解释说，“绿色的，里面是白色珐琅皮革。”

[ænd; ənd] [red] [wi:lz] [ˌaʊt'saɪd] .
and red wheels outside .
和 红色的 车轮 外部 .

外面还有红色的轮子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
You can see it from the window .
你 能 看 它 从 这 窗户 .

从窗户就能看到它。

” ['sʌmwʌt] [deɪzd] , [aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
” Somewhat dazed , I stepped to the window and found you could see it
” 有些 茫然 , 我 步 到 这 窗户 和 成立 你 可以 看 它
[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] .
from almost anywhere .
从 几乎 任何地方 .

“我有些茫然地走到窗边，发现几乎从任何地方都能看到它。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It was as large as a freight car ; and was entirely surrounded by
它 曾是 作为 大的 作为 一个 货运 车 ; 和 曾是 完全 包围 经过
['tæksi] - ['stɑ:rtɚz] , ['belbɔɪ] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] - [meɪdz] .
taxi - starters , bellboys , and nurse - maids .
出租车 - 首发 , 行李员 , 和 护士 - 女佣 .

它像货车车厢一样大；而且完全被出租车司机、门童和保姆包围着。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ʃoʊˈfɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ˈlɪvəri] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] -
The **chauffeur** **,** **and** **a** **deputy** **chauffeur** **,** **in** **a** **green** **livery** **with** **patent** **-**
这 司机 , 和 一个 副 司机 , 在 一个 绿色的 涂装 和 专利 -
[ˈleðər] [ˈlegɪŋz] ,
leather **leggings** **,**
皮革 绑腿 ,

司机和一名副司机身穿绿色制服，搭配漆皮紧身裤。

[wɜːr; wər] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mɑːb] .
were **frowning** **upon** **the** **mob** **.**
是 皱眉 之上 这 暴民 .

他们对暴徒们皱起了眉头。

[ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [ʌv; əv] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːdʒənz] .
They **possessed** **the** **hauteur** **of** **ambulance** **surgeons** **.**
他们 拥有 这 高 的 救护车 外科医生 .

他们有着救护外科医生的那种傲慢。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] ,
I **returned** **to** **my** **chair** **,**
我 返回 到 我的 椅子 ,

我回到椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈmɪstər] . [ˈfærəl] [sʌm; səm]
and **then** **rose** **hastily** **to** **ask** **if** **I** **could** **not** **offer** **Mr** **.** **Farrell** **some**
和 然后 玫瑰 草草 到 问 如果 我 可以 不是 提供 先生 . 法雷尔 一些
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment **.**
清爽 .

然后他匆匆起身问我是否可以给法雷尔先生提供一些茶点。

“ [mɛˈbi] [ˈleɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Mebbe** **later** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 也许 之后 , ” 他 说 .

“也许以后吧，”他说。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][felt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .
Evidently **he** **felt** **that** **as** **yet** **he** **had** **not** **sufficiently** **impressed** **me** **.**
显然 他 毛毡 那 作为 然而 他 有 不是 足够 印象深刻 我 .

显然他觉得自己还没有给我留下足够的印象。

“ [ˈhɑːrbər][ˈkæs(ə)l] , ” [hiː; hi] [riˈsaitid] , “ [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ˈbɪljərd] - [ruːm] ,
“ **Harbor** **Castle** **,** **”** **he** **recited** **,** **“** **has** **eighteen** **bedrooms** **,** **billiard** **-** **room** **,**
“ 港口 城堡 , ” 他 背诵 , “ 有 十八 卧室 , 台球 - 房间 ,
[ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ɑːrt] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] - [puːl] .
music **-** **room** **,** **art** **gallery** **and** **swimming** **-** **pool** **.**
音乐 - 房间 , 艺术 画廊 和 游泳 - 水池 .

他背诵道：“海港城堡有十八间卧室、台球室、音乐室、美术馆和游泳池。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **shook** **his** **head** **.**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [bʌt; bət][ˌjuː ˈes] .
“ **And** **no** **one** **to** **use** **'** **em** **but** **us** **.**
“ 和 不 一 到 使用 - 呃 但 我们 .

“除了我们，谁也用不了它们。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
We **had** **a** **boy** **.**
我们 有 一个 男生 .

我们生了个男孩。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	He	stopped	,	and	for	an	instant	,	as	though	asking	pardon	,
"	他	停止	,	和	为了	一个	立即的	,	作为	尽管	问	赦免	,

他停了下来，仿佛在请求原谅，愣了一下。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['færəl] .

laid	his	hand	upon	the	knee	of	Mrs	.	Farrell	.
铺设	他的	手	之上	这	膝盖	的	太太	.	法雷尔	.

他把手放在法雷尔太太的膝盖上。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [sɪns] .

"	But	he	was	taken	when	he	was	four	,	and	none	came	since	.
"	但	他	曾是	已采取	什么时候	他	曾是	四	,	和	没有任何	来了	自从	.

"但他四岁时就被带走了，此后就再也没有人来过。"

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [niːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] — — "

My	wife	has	a	niece	,	"	he	added	,	"	but	—	—	"
我的	妻子	有	一个	侄女	,	"	他	额外	,	"	但	—	—	"

"我妻子有个侄女，"他补充道，"但是——"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['færəl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [fɔːr; fər][pleɪn] [foʊks] ,

"	But	,	"	interrupted	Mrs	.	Farrell	,	"	she	was	too	high	and	mighty	for	plain	folks	,
"	但	,	"	中断	太太	.	法雷尔	,	"	她	曾是	也	高的	和	强大的	为了	清楚的	各位	,

"但是，"法雷尔太太打断道，"她对普通百姓来说太高傲了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] .

and	now	there	is	no	one	.
和	现在	那里	是	不	一	.

现在一个人也没有了。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['færəl] .

We	always	took	an	interest	in	you	because	your	name	was	Farrell	.
我们	总是	采取	一个	兴趣	在	你	因为	你的	姓名	曾是	法雷尔	.

我们一直对你很感兴趣，因为你的名字叫法雷尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

We	were	always	reading	of	you	in	the	papers	.
我们	是	总是	阅读	的	你	在	这	文件	.

我们经常在报纸上看到你的消息。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

We	have	all	your	books	,	and	a	picture	of	you	in	the	billiard	-	room	.
我们	有	全部	你的	图书	,	和	一个	图片	的	你	在	这	台球	-	房间	.

我们这里有你所有的书，还有一张你在台球室的照片。

[wen] [foʊks][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eni] [rɪ'leɪʃn] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

When	folks	ask	me	if	we	are	any	relation	—	sometimes	I	tell	'	em	we	ARE	.
什么时候	各位	问	我	如果	我们	是	任何	关系	—	有时	我	告诉	-	呃	我们	是	.

当人们问我我们之间是否有亲戚关系时——有时我会告诉他们，我们确实是亲戚。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	As	though	challenging	me	to	object	,	she	paused	.
"	作为	尽管	具有挑战性的	我	到	目的	,	她	暂停	.

"仿佛在挑衅我提出异议，她停顿了一下。"

" [its] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	quite	possible	,	"	I	said	hastily	.
"	它是	相当	可能的	,	"	我	说	草草	.

"很有可能，"我急忙说道。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['ædɪd] : “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .

And	,	**in**	**order**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	,	**I**	**added**	:	“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	.
和	,	在	命令	到	得到	摆脱	的	他们	,	我	额外	:	“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

为了摆脱他们，我补充道：“我会告诉你们我会怎么做。”

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] — —

I'll	**write**	**to**	**Ireland**	**and**	**—**	**—**
患病的	写	到	爱尔兰	和	—	—

我会写信给爱尔兰，然后——

” ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:rmli] .

”	**Farrell**	**shook**	**his**	**head**	**firmly**	**.**
”	法雷尔	摇晃	他的	头	牢牢	.

法雷尔用力地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['aɪərlənd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . ”

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**write**	**to**	**Ireland**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**what**	**we**	**want**	**.**	**”**
“	你	不	需要	到	写	到	爱尔兰	,	”	他	说	,	“	为了	什么	我们	想	.	”

“我们想要的东西，不需要写信给爱尔兰，”他说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

“	**What**	**DO**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你到底想要什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] ['færəl] ; “ [æn; ən][ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] .

“	**We**	**want**	**a**	**SON**	**,**	**”**	**said**	**Farrell**	**;**	**“**	**an**	**adopted**	**son**	**.**
“	我们	想	一个	儿子	,	”	说	法雷尔	;	“	一个	已采用	儿子	.

“我们想要一个儿子，”法雷尔说；“一个养子。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ju:; jʊ] ! ”

We	**want**	**to**	**adopt**	**YOU**	**!**	**”**
我们	想	到	采纳	你	!	”

我们想收养你!

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wʌt] ?

“	**You**	**want**	**to**	**WHAT**	**?**
“	你	想	到	什么	?

“你想干什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['færəl] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][mæd] , [aɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]

To	**learn**	**if**	**Mrs**	**.**	**Farrell**	**also**	**was**	**mad**	**,**	**I**	**glanced**	**toward**	**her**	**,**	**but**	**her**
到	学习	如果	太太	.	法雷尔	还	曾是	疯狂的	,	我	瞥了一眼	朝向	她	,	但	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'skru:təb(ə)l] .

expression	**was**	**inscrutable**	**.**
表达	曾是	难以捉摸	.

为了判断法雷尔太太是否也疯了，我瞥了她一眼，但她的表情难以捉摸。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [groʊn] ['pɜ:rp(ə)l] .

The	**face**	**of**	**the**	**Irishman**	**had**	**grown**	**purple**	**.**
这	脸	的	这	爱尔兰人	有	生长	紫色的	.

爱尔兰人的脸涨得发紫。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	And	why	not	?	”	he	demanded	.
”	和	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他反问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] .

“	You	are	a	famous	young	man	,	all	right	,	and	educated	.
”	你	是	一个	著名的	年轻的	男人	,	全部	正确的	,	和	受过教育	.

“你是一位有名的年轻人，没错，而且受过良好的教育。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] !

But	there's	nothing	about	me	I'm	ashamed	of	!
但	有	没有什么	关于	我	我是	羞愧	的	!

但我身上没有任何让我感到羞耻的地方！

[aɪm] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] — [ænd; ənd]

I'm	worth	five	million	dollars	and	I	made	every	cent	Of	it	myself	—	and
我是	值得	五	百万	美元	和	我	制成	每一个	中心	的	它	我	—	和

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪst] .

I	made	it	honest	.
我	制成	它	诚实的	.

我身价五百万美元，每一分钱都是我自己挣的——而且都是我光明正大挣来的。

[juː; jʊ][æsk] [dʌn] [ɔːr] [ˈbrædˌstriːt] , [æsk] — —

You	ask	Dun	or	Bradstreet	,	ask	—	—
你	问	逼债	或者	布拉德斯特里特	,	问	—	—

你去问邓白氏公司，问——

” [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

”	I	attempted	to	soothe	him	.
”	我	尝试过	到	舒缓	他	.

我试图安抚他。

“ [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

“	THAT'S	not	it	,	sir	,	”	I	explained	.
“	那就是	不是	它	,	先生	,	”	我	解释	.

“先生，不是这样的，”我解释道。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈflætərɪŋ] , [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈɔːfər] .

“	It's	a	most	generous	offer	,	a	most	flattering	,	complimentary	offer	.
“	它是	一个	最多	慷慨的	提供	,	一个	最多	奉承	,	免费	提供	.

“这是一个非常慷慨的提议，一个非常令人受宠若惊、无比恭维的提议。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

But	you	don't	know	me	.
但	你	不	知道	我	.

但你不了解我。

[aɪ] [dɑːn] [tiː] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	don	t	know	you	.
我	大学教师	t	知道	你	.

我不认识你。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] — — ”

Choosing	a	son	is	a	very	—	—	”
选择	一个	儿子	是	一个	非常	—	—	”

选择一个儿子是非常——”

“ [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈfærəl] .

“	I've	had	you	looked	up	,	”	announced	Mrs	.	Farrell	.
“	我已经	有	你	看起来	向上	,	”	宣布	太太	.	法雷尔	.

“我已经派人查过你的资料了，”法雷尔夫人宣布道。

“ [ðə; ði] ['pɪŋkər,tənz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] .
“ The Pinkertons give you a high rating .
“ 这 平克顿侦探社 给 你 一个 高的 等级 .

“平克顿侦探社给你的评级很高。”

[aɪ][haɪrd] - [ɪm][tuː; tə][treɪl][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
I hired ' em to trail you for six months .
我 雇用 - 呃 到 踪迹 你 为了 六 几个月 .

我雇他们跟踪你六个月。

” [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
” I wanted to ask WHICH six months , but decided to let sleeping dogs lie .
” 我 通缉 到 问 哪个 六 几个月 , 但 决定 到 让 睡眠 狗 说谎 .

“我本来想问是哪六个月，但决定还是别再追究了。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Politely but firmly I delivered my ultimatum .
礼貌地 但 牢牢 我 发表 我的 最后通牒 .

我礼貌而坚定地下了最后通牒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ It is quite impossible !
“ 它 是 相当 不可能的 !

“这完全不可能！”

” [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] .
” I said firmly .
” 我 说 牢牢 .

我坚定地说。

['mɪsɪz] . ['færəl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
Mrs . Farrell continued the debate .
太太 . 法雷尔 持续 这 辩论 .

法雷尔夫人继续参与了辩论。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌn][baɪ]
She talked in a businesslike manner and pronounced the arrangement one by
她 谈话 在 一个 商业化 方式 和 发音 这 安排 一 经过
[wɪtʃ] [bəuθ][saɪdz] [wʊd] ['benɪfɪt] .
which both sides would benefit .
哪个 两个都 侧面 会 益处 .

她以公事公办的口吻说道，这项安排对双方都有利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['færəlz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['eni][wʌn][ʌv; əv] [huːm]
There were thousands of other Farrells , she pointed out , any one of whom
那里 是 数千 的 其他 法雷尔斯 , 她 尖 出去 , 任何 一 的 谁
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .
they might have adopted .
他们 可能 有 已采用 .

她指出，还有成千上万个其他的法雷尔，他们都可以收养其中任何一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][soʊ] ['tʃuːzɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
But they had selected me because in so choosing , they thought they
但 他们 有 已选 我 因为 在 所以 选择 , 他们 想法 他们
[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk] .
were taking the least risk .
是 采取 这 至少 风险 .

但他们之所以选择我，是因为他们认为这样选择风险最小。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][seɪ] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][dɪs'greɪs][ðem; ðəm] ,

They	had	decided	she	was	pleased	to	say	,	that	I	would	not	disgrace	them	,
他们	有	决定	她	曾是	高兴	到	说	,	那	我	会	不是	耻辱	他们	,

他们决定，她很高兴地说，我不会让他们蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['lɪtərəri] ['ɔ:θər] ” [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['æset]

and	that	as	a	“	literary	author	”	I	brought	with	me	a	certain	social	asset
和	那	作为	一个	“	文学	作者	”	我	带来	和	我	一个	肯定	社会的	资产

.

:

.

作为一名“文学作家”，我拥有一定的社会资本。

[ə; eɪ]['klevər] , [jʌŋ] ['bɪznəsmæn] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] .

A	clever	,	young	businessman	they	did	not	want	.
一个	聪明的	,	年轻的	商人	他们	做过	不是	想	.

他们不想要一个精明能干的年轻商人。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] .

Their	business	affairs	they	were	quit	able	to	manage	themselves	.
他们的	商业	事务	他们	是	辞职	有能力的	到	管理	他们自己	.

他们完全有能力自己处理自己的商业事务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][æz; əz][æn; ən][ə'dɑ:ptɪd][sʌn][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ædɪd] ['glɔ:ri][tu:; tə]

But	they	would	like	as	an	adopted	son	one	who	had	already	added	glory	to
但	他们	会	喜欢	作为	一个	已采用	儿子	一	WHO	有	已经	额外	荣耀	到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['færəl] ,

the	name	of	Farrell	,
这	姓名	的	法雷尔	,

但他们更愿意收养一个已经为法雷尔家族增光添彩的人。

[wɪtʃ] ['glɔ:ri][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] .

which	glory	he	was	willing	to	share	.
哪个	荣耀	他	曾是	愿意的	到	分享	.

他乐于与人分享这份荣耀。

“ [wi:; wi] ['wʊdnt] [taɪ][ju:; jʊ] [daʊn] ,

“	We	wouldn't	tie	you	down	,
“	我们	不会	领带	你	向下	,

我们不会束缚你，

” [ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd] “ [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['hɑ:rbər]['kæs(ə)l][ə; eɪ][pɑ:rt]

”	she	urged	“	but	we	would	expect	you	to	live	at	Harbor	Castle	a	part
”	她	敦促	“	但	我们	会	预计	你	到	居住	在	港口	城堡	一个	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ,

of	your	time	,
的	你的	时间	,

她敦促道：“但我们希望您能抽出一些时间住在海港城堡。”

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ju: 'es][mɑ:][ænd; ənd] [pɑ:] . [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

and	to	call	us	Ma	and	Pa	.	You	would	have	your	own	rooms	,
和	到	称呼	我们	马	和	宾夕法尼亚州	.	你	会	有	你的	自己的	房间	,

你们可以叫我们爸爸妈妈。你们会有自己的房间。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] [frʌnt] ,

and	your	own	servant	,	and	there	is	a	boat	-	house	on	the	harbor	front	,
和	你的	自己的	仆人	,	和	那里	是	一个	船	-	房子	在	这	港口	正面	,

还有你自己的仆人，港口边上还有一座船屋。

[wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [jʊr; jər]['nɑ:vəlz] .

where	you	could	write	your	novels	.
在哪里	你	可以	写	你的	小说	.

你可以在那里创作你的小说。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['noʊɪŋ] [nʌn] ['wɑ:ntɪd][maɪ]['nɑ:vəlz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪnst] , [fɔ:r; fər] ,

"	At	this	,	knowing	none	wanted	my	novels	,	I	may	have	winced	,	for	,
"	在	这	,	会心	没有任何	通缉	我的	小说	,	我	可能	有	畏缩	,	为了	,

[mɪs'ri:dɪŋ] [maɪ] [ˌdɪskən'tent] ,

misreading	my	discontent	,
误读	我的	不满	,

"这时，我知道没人想要我的小说，我可能感到一阵难过，因为我误解了自己的不满，

['færəl] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Farrell	hastily	interrupted	.
法雷尔	草草	中断	.

法雷尔急忙打断了他。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi][prəu'testid] ['hɑ:rtɪli] .

"	You	won't	have	to	work	at	all	,	"	he	protested	heartily	.
"	你	惯于	有	到	工作	在	全部	,	"	他	抗议	衷心地	.

"你根本不用工作，"他大声抗议道。

" [maɪ] [sʌn] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:rd] .

"	My	son	can	afford	to	live	like	a	lord	.
"	我的	儿子	能	买得起	到	居住	喜欢	一个	主	.

"我儿子有能力过上贵族般的生活。"

[ju:l] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,

You'll	get	all	the	spending	money	you	want	,	and	if	you're	fond	of	foreign	parts	,
你会	得到	全部	这	开支	钱	你	想	,	和	如果	你是	喜爱	的	外国的	部分	,

你会得到所有你想花的钱，如果你喜欢外国零件的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [jɑ:t] [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ! "

you	can	take	the	yacht	wherever	you	please	!	"
你	能	拿	这	游艇	无论	你	请	!	"

你可以驾驶游艇去任何你想去的地方！

" [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] ['betər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .

"	The	farther	the	better	,	"	exclaimed	Mrs	.	Farrell	with	heat	.
"	这	更远	这	更好的	,	"	惊呼	太太	.	法雷尔	和	热	.

"越远越好！"法雷尔太太激动地喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [sɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	And	when	you	get	it	there	,	I	hope	you'll	SINK	it	!	"
"	和	什么时候	你	得到	它	那里	,	我	希望	你会	下沉	它	!	"

"等你把它送到那里，我希望你能把它击沉！"

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['færəl] , [aɪ] [θɔ:t] ,

"	Maybe	your	friends	would	come	and	visit	You	,	"	suggested	Farrell	,	I	thought	,
"	或许	你的	朋友们	会	来	和	访问	你	,	"	建议	法雷尔	,	我	想法	,

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

a	trifle	wistfully	.
一个	琐事	怅然地	.

"也许你的朋友们会来看你，"法雷尔建议道，我想，语气中带着一丝惆怅。

" [ðeəz; ðəz] ['beɪðɪŋ] , ['tenɪs] , [eɪt] . . . ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['bɪljərd] - [ru:m] , [ɑ:rt] ['gæləri] — — "

"	There's	bathing	,	tennis	,	eight	. . .	bedrooms	,	billiard	-	room	,	art	gallery	—	—	"
"	有	洗澡	,	网球	,	八	. . .	卧室	,	台球	-	房间	,	艺术	画廊	—	—	"

"这里有浴室、网球场、八间卧室、台球室、美术馆——"

" [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] .

"	You	told	him	that	!	"	said	Mrs	.	Farrell	.
"	你	讲述	他	那	!	"	说	太太	.	法雷尔	.

"你告诉过他了！"法雷尔太太说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

I	was	greatly	at	a	loss	.
我	曾是	非常	在	一个	损失	.

我当时完全不知所措。

[ðer; ðər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

Their	offer	was	preposterous	,	but	to	them	,	it	was	apparently	a
他们的	提供	曾是	荒谬	,	但	到	他们	,	它	曾是	显然	一个

['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

perfectly	possible	arrangement	.
完美	可能的	安排	.

他们的提议荒谬至极，但在他们看来，这显然是一个完全可行的方案。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .

Nor	were	they	acting	on	impulse	.
也不	是	他们	表演	在	冲动	.

他们也不是一时冲动行事。

['mɪsɪz] . ['færəl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'iː] “ [treɪld]

Mrs	.	Farrell	had	admitted	that	for	six	months	she	had	had	me	“	trailed
太太	.	法雷尔	有	承认	那	为了	六	几个月	她	有	有	我	“	拖着

.

:

.

法雷尔夫人承认，她曾跟踪我长达六个月。

” [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ə'fens] , [aɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

”	How	to	say	“	No	”	and	not	give	offense	,	I	found	difficult	.
”	如何	到	说	“	不	”	和	不是	给	罪行	,	我	成立	难的	.

“如何说‘不’而不冒犯别人，我觉得很难。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['færəl] , [æt; ət] [liːst] ,

They	were	deeply	in	earnest	and	I	could	see	that	Farrell	,	at	least	,
他们	是	深	在	认真	和	我	可以	看	那	法雷尔	,	在	至少	,

他们非常认真，至少我能看出法雷尔是认真的。

[wʌz; wəz][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['dʒenərəs] , ['hjuːmən] , [ænd; ənd][kaɪnd] .

was	by	instinct	generous	,	human	,	and	kind	.
曾是	经过	本能	慷慨的	,	人类	,	和	种类	.

他天性慷慨、有人情味、善良。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

It	was	,	in	fact	,	a	most	generous	offer	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	最多	慷慨的	提供	.

事实上，这的确是一项非常慷慨的提议。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['tæktfəli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ,

But	how	was	I	to	tell	them	tactfully	I	was	not	for	sale	,
但	如何	曾是	我	到	告诉	他们	委婉地	我	曾是	不是	为了	销售	,

但我该如何委婉地告诉他们，我不是待价而沽的商品呢?

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] “ ['redi] - [tuː; tə] - [wer] ” ['perənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

that	I	was	not	looking	for	“	ready	-	to	-	wear	”	parents	,	and	that	if	I
那	我	曾是	不是	寻找	为了	“	准备好	-	到	-	穿	”	父母	,	和	那	如果	我

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ,

were	in	the	market	,
是	在	这	市场	,

我并不是在寻找“现成的”父母，而且如果我有这方面的需求，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] ['perənts] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] .

they	were	not	the	parents	I	would	choose	.
他们	是	不是	这	父母	我	会	选择	.

他们不是我理想中的父母。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

I	had	a	picture	of	life	at	Harbor	Castle	,	dependent	upon	the	charity	of
我	有	一个	图片	的	生活	在	港口	城堡	,	依赖	之上	这	慈善机构	的

[ðə; ði] ['færəlz] .

the	Farrells	.
这	法雷尔斯	.

我脑海中浮现出一幅海港城堡的生活图景，那里的一切都依赖于法雷尔家族的慈善捐助。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

I	imagined	what	my	friends	would	say	to	me	,	and	worse	,
我	想象	什么	我的	朋友们	会	说	到	我	,	和	更糟	,

我想象着朋友们会对我说什么，更糟糕的是，

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

what	they	would	say	behind	my	back	.
什么	他们	会	说	在后面	我的	后退	.

他们会在背后说我什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

But	I	was	not	forced	to	a	refusal	.
但	我	曾是	不是	强制	到	一个	拒绝	.

但我并非被迫拒绝。

['mɪstər] . ['færəl] [roʊz] .

Mr	.	Farrell	rose	.
先生	.	法雷尔	玫瑰	.

法雷尔先生站了起来。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	don't	want	to	hurry	you	,	”	he	said	.
“	我们	不	想	到	匆忙	你	,	”	他	说	.

“我们不想催你，”他说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	We	want	you	to	think	it	over	.
“	我们	想	你	到	思考	它	超过	.

“我们希望你仔细考虑一下。”

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] — —

Maybe	if	we	get	acquainted	—	—
或许	如果	我们	得到	熟人	—	—

或许如果我们彼此熟悉一下——

” ['mɪsɪz] . ['færəl] [smaɪld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

”	Mrs	.	Farrell	smiled	upon	me	ingratiatingly	.
”	太太	.	法雷尔	微笑	之上	我	谄媚地	.

法雷尔夫人恭敬地对我笑了笑。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Why	don't	we	get	acquainted	now	?	”	she	demanded	.
“	为什么	不	我们	得到	熟人	现在	?	”	她	要求	.

“我们现在何不互相认识一下呢？”她问道。

“ [wɪə(r)] ['moʊtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [wiːks] .

“	We're	motoring	down	to	Cape	May	to	stay	three	weeks	.
“	是	汽车	向下	到	岬	可能	到	停留	三	周	.

“我们开车前往梅角，打算待三个星期。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es] ?

Why	don't	you	come	along	—	as	our	guest	—	and	see	how	you	like	us	?
为什么	不	你	来	沿着	—	作为	我们的	客人	—	和	看	如何	你	喜欢	我们	?

何不来我们这里——作为我们的客人——看看你喜不喜欢我们呢?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['heɪstɪli] , [ðæt] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] .

"	I	assured	them	,	almost	too	hastily	,	that	already	was	deeply	engaged	.
"	我	保证	他们	,	几乎	也	草草	,	那	已经	曾是	深	已订婚的	.

"我几乎是仓促地向他们保证，我已经全身心投入其中了。"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['færəl] [ə'gen] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

As	they	departed	,	Farrell	again	admonished	me	to	think	it	over	.
作为	他们	已离开	,	法雷尔	再次	告诫	我	到	思考	它	超过	.

他们离开时，法雷尔再次告诫我仔细考虑一下。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət] ['dʌnz] [ænd; ənd] - , " [hi:; hi][əd'vaɪzd] .

"	And	look	me	up	at	Dun's	and	Bradstreet's	,	"	he	advised	.
"	和	看	我	向上	在	邓的	和	-	,	"	他	建议	.

"去邓白氏公司查一下我的信息吧，"他建议道。

" [æsk] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] .

"	Ask	'	em	about	me	at	the	Waldorf	.
"	问	-	呃	关于	我	在	这	华德福	.

"去华尔道夫酒店问问他们关于我的事吧。"

[æsk][ðə; ði] [hed] ['weitəz] [ænd; ənd] ['belhɑ:p] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ][faɪv][spɑ:t] !

Ask	the	head	waiters	and	bellhops	if	I	look	twice	at	a	five	spot	!
问	这	头	服务员	和	行李员	如果	我	看	两次	在	一个	五	点	!

问问领班和行李员，我有没有对五块钱的东西多看一眼！

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] .

"	It	seemed	an	odd	way	to	select	a	father	,	but	I	promised	.
"	它	似乎	一个	奇怪的	方式	到	选择	一个	父亲	,	但	我	承诺	.

"这似乎是一种奇怪的选择父亲的方式，但我答应了。"

[aɪ] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

I	escorted	them	even	to	the	sidewalk	,
我	护送	他们	甚至	到	这	人行道	,

我甚至护送他们到了人行道上。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [swi:p] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər]

and	not	without	envy	watched	them	sweep	toward	the	Waldorf	in	the	High	Flyer
和	不是	没有	嫉妒	观看	他们	扫	朝向	这	华德福	在	这	高的	传单

, - ['mɑ:d(ə)l] .

,	1915	model	.
,	-	模型	.

看着他们乘坐 1915 年款 High Flyer 汽车驶向华尔道夫酒店，心中不禁涌起一丝羡慕。

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] [dɪ'saɪdɪŋ] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][maɪn] , [aɪ] [wʊd] [peɪnt][ˌaɪ 'ti:] [greɪ] .

I	caught	myself	deciding	,	were	it	mine	,	I	would	paint	it	gray	.
我	捕捉	我	决定	,	是	它	矿	,	我	会	画	它	灰色的	.

我突然想到，如果这房子是我的，我会把它漆成灰色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rtɪs] ['spensər] ,

I	was	lunching	at	the	Ritz	with	Curtis	Spencer	,
我	曾是	午餐	在	这	丽兹酒店	和	柯蒂斯	斯宾塞	,

我和柯蒂斯·斯宾塞在丽思卡尔顿酒店共进午餐。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][maɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	looked	forward	to	the	delight	he	would	take	in	my	story	of	the
和	我	看起来	向前	到	这	喜	他	会	拿	在	我的	故事	的	这

['færəlz] .

Farrells	.
法雷尔斯	.

我期待着他会喜欢我讲述的法雷尔一家的故事。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	probably	want	to	write	it	.
他	会	大概	想	到	写	它	.

他可能想写这本书。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dʒuːniər] , [bʌt; bət] [maɪ] [greɪt] [frend] ;

He	was	my	junior	,	but	my	great	friend	;
他	曾是	我的	初级	,	但	我的	伟大的	朋友	;

他虽然是我的学弟，却是我的好朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [wʌz; wəz] [wer] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [maɪn] [hæd; həd]

and	as	a	novelist	his	popularity	was	where	five	years	earlier	mine	had
和	作为	一个	小说家	他的	人气	曾是	在哪里	五	年	早些时候	矿	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

作为一名小说家，他的受欢迎程度相当于我五年前的水平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

But	he	belonged	to	the	new	school	.
但	他	属于	到	这	新的	学校	.

但他属于新派。

[hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːrlər] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['herəwənz] , [waɪl] ['ɔːlweɪz]

His	novels	smelled	like	a	beauty	parlor	;	and	his	heroines	,	while	always
他的	小说	闻起来	喜欢	一个	美丽	客厅	;	和	他的	女英雄们	,	尽管	总是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他的小说闻起来像美容院；而他笔下的女主角，虽然总是很漂亮，

[wɜːr; wər] , [ɑːn] [ə'keɪʒənz] , ['vɜːrtʃuəs] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

were	,	on	occasions	,	virtuous	,	but	only	when	they	thought	it	would	pay	.
是	,	在	场合	,	有德行的	,	但	仅有的	什么时候	他们	想法	它	会	支付	.

他们有时也会展现出美德，但那只是在他们认为这样做有利可图的时候。

['spensər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɑːdərn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] ,

Spencer	himself	was	as	modern	as	his	novels	,
斯宾塞	他自己	曾是	作为	现代的	作为	他的	小说	,

斯宾塞本人和他的小说一样具有现代性。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	I	was	confident	his	view	of	my	adventure	would	be	that	of	the
和	我	曾是	自信的	他的	看法	的	我的	冒险	会	是	那	的	这

[greɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['ækjərətli] .

great	world	which	he	described	so	accurately	.
伟大的	世界	哪个	他	描述	所以	准确	.

我确信，他对我的冒险经历的看法，会和他所描述的那个伟大的世界一样准确。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

But	to	my	amazement	when	I	had	finished	he	savagely	attacked	me	.
但	到	我的	惊愕	什么时候	我	有	完成的	他	野蛮地	遭到攻击	我	.

但令我惊讶的是，当我完事后，他却对我进行了野蛮的攻击。

“ [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

“	You	idiot	!
“	你	笨蛋	!

“你这个白痴！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — [dʒʌst]

“	Are	you	trying	to	tell	me	you	refused	five	million	dollars	—	just
”	是	你	尝试	到	告诉	我	你	拒绝	五	百万	美元	—	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ?

because	you	didn't	like	the	people	who	wanted	to	force	it	on	you	?
因为	你	没有	喜欢	这	人们	WHO	通缉	到	力量	它	在	你	?

“你是想告诉我，你拒绝了五百万美元——仅仅是因为你不喜欢那些想强迫你接受这笔钱的人吗？”

[wer] ， ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ， “ [ɪz] [keɪp] [meɪ] ?

Where	,	”	he	demanded	,	“	is	Cape	May	?
在哪里	,	”	他	要求	,	“	是	岬	可能	?

“梅角在哪里？”他问道。

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] !

We'll	follow	them	now	!
出色地	跟随	他们	现在	!

我们现在就关注他们!

[wiːl] [kloʊz] [ðɪs] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .

We'll	close	this	deal	before	they	can	change	their	minds	.
出色地	关闭	这	交易	前	他们	能	改变	他们的	思想	.

我们会在他们改变主意之前完成这笔交易。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	make	you	sign	to	-	night	.
患病的	制作	你	符号	到	-	夜晚	.

今晚我一定要让你签字。

[ænd; ənd] , [ðen] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] ， “ [wiːl] [teɪk] [ðer; ðər] [jɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

And	,	then	,	”	he	continued	eagerly	,	“	we'll	take	their	yacht	and	escape	to
和	,	然后	,	”	他	持续	急切地	,	“	出色地	拿	他们的	游艇	和	逃脱	到

['nuːpɔːrt] ,

Newport	,
纽波特	,

然后，”他急切地继续说道，“我们将乘坐他们的游艇逃往纽波特。”

[ænd; ənd] [juːl] [lend] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

and	you'll	lend	me	five	thousand	dollars	,	and	pay	my	debts	,
和	你会	借	我	五	千	美元	,	和	支付	我的	债务	,

你会借给我五千美元，帮我还清债务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][ten][juː; jʊ] ['bɔːroʊd] .

and	give	me	back	the	ten	you	borrowed	.
和	给	我	后退	这	十	你	借来的	.

把你借的十块钱还给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm]['poʊloʊ]['pəuniz][ænd; ənd] —

And	you	might	buy	me	a	touring	-	car	and	some	polo	ponies	and	—
和	你	可能	买	我	一个	巡演	-	车	和	一些	马球	小马	和	—

[ænd; ənd] — [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	—	oh	,	lots	of	things	.
和	—	哦	,	很多	的	事物	.

你或许会给我买一辆旅行车、一些马球马，还有——还有——哦，好多东西。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] .

I'll	think	of	them	as	we	go	along	.
患病的	思考	的	他们	作为	我们	去	沿着	.

我会一路想着他们。

['miːnwaɪl] , [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [ˌmiljə'nɛəz] , [soʊ][juː; jʊ][saɪn][fɔːr; fər]

Meanwhile	**,**	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**give**	**luncheons**	**to**	**millionaires**	**,**	**so**	**you**	**sign**	**for**
同时	,	我	不能	买得起	到	给	午餐会	到	百万富翁	,	所以	你	符号	为了

[ðɪs] [wʌn] ;

this	**one**	**;**
这	一	;

与此同时，我负担不起请百万富翁吃午饭的费用，所以你签了这份合同；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [keɪp] [meɪ] . ”

and	**then**	**we'll**	**start**	**for**	**Cape**	**May**	**.**	**”**
和	然后	出色地	开始	为了	岬	可能	.	”

然后我们就出发前往梅角。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

“	**Are**	**you**	**mad**	**?**
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

” [aɪ] [diˈmɑːndid] ; “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [sel] [maɪ] ['ɑːnər] ! ”

”	**I**	**demanded**	**;**	**“**	**do**	**you**	**think**	**I'd**	**sell**	**my**	**honor**	**!**	**”**
”	我	要求	;	“	做	你	思考	ID	卖	我的	荣誉	!	”

我质问道：“你以为我会出卖我的荣誉吗！”

“ [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [kraɪd] ['spensər] .

“	**For**	**five**	**million**	**dollars**	**?**	**”**	**cried**	**Spencer**	**.**
“	为了	五	百万	美元	?	”	哭	斯宾塞	.

“就为了五百万美元？”斯宾塞喊道。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] !

“	**Don't**	**make**	**me**	**laugh**	**!**
“	不	制作	我	笑	!

“别逗我笑了！”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəl] ['nɑːvəlɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'dɑːpt][ˌem 'iː] !

If	**they**	**want**	**a**	**REAL**	**novelist**	**for**	**a**	**son**	**they**	**can**	**adopt**	**me**	**!**
如果	他们	想	一个	真实的	小说家	为了	一个	儿子	他们	能	采纳	我	!

如果他们想要一个真正的小说家儿子，他们可以收养我！

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .

”	**I**	**replied**	**with**	**dignity**	**that**	**I**	**would**	**not**	**disgrace**	**the**	**memory**	**of**	**my**	**parents**	**.**
”	我	回复	和	尊严	那	我	会	不是	耻辱	这	记忆	的	我的	父母	.

我以尊严回答说，我不会玷污父母的名誉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] ! ” [ri'tɔːtid] ['spensər] , “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌmʌskə'tɪr] ['nɑːvəlz]

“	**You**	**have**	**disgraced**	**them**	**!**	**”**	**retorted**	**Spencer**	**,**	**“**	**with**	**your**	**Musketeer**	**novels**
“	你	有	蒙羞的	他们	!	”	反驳	斯宾塞	,	“	和	你的	火枪手	小说

[fɔːr; fər] ['ɪnfənts] .

for	**infants**	**.**
为了	婴儿	.

“你把那些给小孩子看的火枪手小说给孩子们羞辱了！”斯宾塞反驳道。

[juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .

You	**need**	**money**	**.**
你	需要	钱	.

你需要钱。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['nɑːvəlz] .

To	**get**	**it**	**you**	**may**	**be**	**tempted**	**to**	**write**	**more**	**novels**	**.**
到	得到	它	你	可能	是	受诱惑	到	写	更多的	小说	.

为了获得它，你可能会忍不住想写更多的小说。

[hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
Here's your chance !
这里是 你的 机会 !

机会来了!

[stɑːp] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [liːd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] .
Stop robbing the public , and lead an honest life .
停止 抢劫 这 民众 , 和 带领 一个 诚实的 生活 .

停止掠夺公众财富，过诚实的生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni]
Think of all the money you could give to the poor , think of all the money
思考 的 全部 这 钱 你 可以 给 到 这 贫穷的 , 思考 的 全部 这 钱
[juː; jʊ]
you
你

想想你可以给穷人多少钱，想想你可以花多少钱

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [æt; ət][ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ] !
and I could lose at Monte Carlo !
和 我 可以 失去 在 蒙特 卡洛 !

我可能会在蒙特卡洛输钱!

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtʃɑːrtər] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] - [ˈmoʊbəl][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pər'suː]
" When he found I would not charter an auto - mobile and at once pursue
" 什么时候 他 成立 我 会 不是 宪章 一个 汽车 - 移动的 和 在 一次 追求
[ðə; ði] [ˈfærəlz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
the Farrells he changed his tactics .
这 法雷尔斯 他 已更改 他的 策略 .

"当他发现我不会租车立即追赶法雷尔一家时，他就改变了策略。"

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [keɪp] [meɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] .
If I would not go to Cape May , then , he begged , I would go to Fairharbor .
如果 我 会 不是 去 到 岬 可能 , 然后 , 他 乞求 , 我 会 去 到 费尔哈伯 .

他恳求道："如果我不想去梅角，那就让我去费尔哈伯吧。"

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] .
He asked that I would , at least , find out what I was refusing .
他 问 那 我 会 , 在 至少 , 寻找 出去 什么 我 曾是 拒绝 .

他要求我至少弄清楚我拒绝的是什么。

[bɪ'fɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔːfər] , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈfærəlz] [hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'iː] "
Before making their offer , for six months , the Farrells had had me "
前 制作 他们的 提供 , 为了 六 几个月 , 这 法雷尔斯 有 有 我 "
[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

在提出条件之前，法雷尔一家花了六个月的时间"考察"我，

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" but , without knowing anything of them ,
" 但 , 没有 会心 任何事物 的 他们 ,

但是，在对他们一无所知的情况下，

[ˈæftər][ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
after a talk of ten minutes I had turned them down .
后 一个 讲话 的 十 分钟 我 有 转向 他们 向下 .

交谈了十分钟后，我拒绝了他们。

" [wʌz; wəz] [ðæt] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪn'telɪdʒənt] ?
" Was that , " he asked , " intelligent ?
" 曾是 那 , " 他 问 , " 聪明的 ?

"那算聪明吗？"他问道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['færəlz] ?

Was	it	fair	to	the	Farrells	?
曾是	它	公平的	到	这	法雷尔斯	?

对法雷尔一家公平吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] .

"	He	continued	to	tempt	me	.
"	他	持续	到	诱惑	我	.

"他不断地诱惑我。"

" [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	They	told	you	to	think	it	over	,	"	he	persisted	.
"	他们	讲述	你	到	思考	它	超过	,	"	他	持续	.

"他们让你再考虑考虑,"他坚持道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] [fɛrhɑːrbɚ] !

"	Very	well	,	then	,	think	it	over	at	Fairharbor	!
"	非常	出色地	,	然后	,	思考	它	超过	在	费尔哈伯	!

"好吧，那就回费尔哈伯好好想想吧！"

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['færəlz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [keɪp] [meɪ] .

For	the	next	three	weeks	the	Farrells	will	be	at	Cape	May	.
为了	这	下一个	三	周	这	法雷尔斯	将要	是	在	岬	可能	.

接下来的三周，法雷尔一家将在梅角。

[ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] .

The	coast	is	clear	.
这	海岸	是	清除	.

海岸安全。

[goʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'tektɪv] .

Go	to	Fairharbor	as	somebody	else	and	be	your	own	detective	.
去	到	费尔哈伯	作为	某人	别的	和	是	你的	自己的	侦探	.

以另一个身份前往费尔哈伯，自己当侦探。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .

Find	out	if	what	they	tell	you	is	true	.
寻找	出去	如果	什么	他们	告诉	你	是	真的	.

弄清楚他们说的话是否属实。

[get] [ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Get	inside	information	.
得到	里面	信息	.

获取内部消息。

[get] [ˌɪn'saɪd]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] .

Get	inside	Harbor	Castle	.
得到	里面	港口	城堡	.

进入海港城堡。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][bedz] .

Count	the	eighteen	bedrooms	and	try	the	beds	.
数数	这	十八	卧室	和	尝试	这	床	.

数一数十八间卧室，然后试睡一下床。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪn] ['selər] .

Never	mind	the	art	gallery	,	but	make	sure	there	is	a	wine	cellar	.
绝不	头脑	这	艺术	画廊	,	但	制作	当然	那里	是	一个	葡萄酒	地窖	.

美术馆什么的先不管了，但一定要有酒窖。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːrt][tuː] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

You	can't	start	too	soon	,	and	I	WILL	GO	WITH	YOU	!
你	不能	开始	也	很快	,	和	我	将要	去	和	你	!

越早开始越好，我会陪你一起去!

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

"	I	told	him	where	he	could	go	.
"	我	讲述	他	在哪里	他	可以	去	.

我告诉他他可以去哪里。

[wiː; wi] [ðen] [tɔːst] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][tɪp]

We	then	tossed	to	see	who	should	pay	for	the	lunch	and	who	should	tip
我们	然后	抛掷	到	看	WHO	应该	支付	为了	这	午餐	和	WHO	应该	提示

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] .

the	head	waiter	.
这	头	服务员	.

然后我们掷硬币决定谁该付午餐钱，谁该给领班小费。

[aɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] .

I	lost	and	had	to	tip	the	head	waiter	.
我	丢失的	和	有	到	提示	这	头	服务员	.

我输了，不得不给领班小费。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

We	separated	,	and	as	I	walked	down	the	Avenue	,
我们	分开	,	和	作为	我	步行	向下	这	大街	,

我们分开了，我沿着大道走去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɑːp] [aɪ] [pæst] [aɪ] [oʊd] ['mʌni]

it	seemed	as	though	to	the	proprietor	of	every	shop	I	passed	I	owed	money
它	似乎	作为	尽管	到	这	业主	的	每一个	店铺	我	通过了	我	欠款	钱

.

:

.

我感觉自己好像欠了路过的每一家店主的钱。

['oʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mʌni]

Owing	them	the	money
欠款	他们	这	钱

欠他们钱

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ;

I	did	not	so	much	mind	;
我	做过	不是	所以	很多	头脑	;

我并不太在意；

[wʌt] [moʊst] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

what	most	distressed	me	was	that	they	were	so	polite	about	it	.
什么	最多	苦恼	我	曾是	那	他们	是	所以	有礼貌的	关于	它	.

最让我难过的是，他们的态度竟然如此客气。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	had	always	wanted	to	reward	their	patience	.
我	有	总是	通缉	到	报酬	他们的	耐心	.

我一直想回报他们的耐心。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

A	favorite	dream	of	mine	was	to	be	able	to	walk	down	Fifth	Avenue	,
一个	最喜欢的	梦	的	矿	曾是	到	是	有能力的	到	走	向下	第五	大街	,

我最喜欢做的一个梦想就是能够漫步在第五大道上。

[maɪ] ['pɑːkəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [bɪlz] , ['peɪɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['dɛts] .

my	pockets	stuffed	with	yellow	bills	,	paying	off	my	debts	.
我的	口袋	填充	和	黄色的	账单	,	付费	离开	我的	债务	.

我的口袋里塞满了黄色钞票，用来偿还债务。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ɪnkʌm] , [haʊ] [ɪ'nɔːrməs] [maɪ] ['dɛts] [ə'pɪrd] ;

Compared	with	my	steadily	decreasing	income	,	how	enormous	my	debts	appeared	;
比较的	和	我的	稳步	递减	收入	,	如何	巨大的	我的	债务	出现	;

与我不断减少的收入相比，我的债务显得多么巨大啊！

[bʌt; bət] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] — [seɪ] - [faɪv] ['mɪljən]

but	when	compared	with	the	income	of	a	man	worth	—	say	-	five	million
但	什么时候	比较的	和	这	收入	的	一个	男人	值得	—	说	-	五	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

dollars	,	how	ridiculous	!
美元	,	如何	荒谬的	!

但与身价五百万美元的人的收入相比，这简直太荒谬了！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [maɪ][ə'pɑːrtmənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ə'raɪvd]

I	had	no	more	than	reached	my	apartment	,	than	a	messenger	-	boy	arrived
我	有	不	更多的	比	达到	我的	公寓	,	比	一个	信使	-	男生	到达的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['envəloʊp] .

with	an	envelope	.
和	一个	信封	.

我刚回到公寓，就有一个信使送来了一个信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [laɪn] [boʊt] ['liːvɪŋ]

It	contained	a	ticket	for	a	round	trip	on	the	New	Bedford	Line	boat	leaving
它	包含	一个	票	为了	一个	圆形的	旅行	在	这	新的	贝德福德	线	船	离开

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

里面有一张当天下午从新贝德福德航线出发的往返船票。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['kɜːrtɪs]['spensər] .

a	ticket	for	a	stateroom	,	and	a	note	from	Curtis	Spencer	.
一个	票	为了	一个	客舱	,	和	一个	笔记	从	柯蒂斯	斯宾塞	.

一张客舱票，以及柯蒂斯·斯宾塞的一张便条。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] : “ [ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] .

The	latter	read	:	“	The	boat	leaves	at	six	to	-	night	.
这	后者	读	:	“	这	船	树叶	在	六	到	-	夜晚	.

后者写道：“船今晚六点出发。”

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [nuː] ['bedfərd]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	arrive	at	New	Bedford	seven	to	-	morrow	morning	.
你	到达	在	新的	贝德福德	七	到	-	明天	早晨	.

你明天早上七点到达新贝德福德。

[nuː] ['bedfərd] [ænd; ənd] [fɛrhɑːrbɚ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

New	Bedford	and	Fairharbor	are	connected	by	a	bridge	.
新的	贝德福德	和	费尔哈伯	是	连接	经过	一个	桥	.

新贝德福德和费尔哈伯之间有一座桥相连。

[krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] !

CROSS	IT	!
叉	它	!

越过它！

” [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt][ɪn]['taɪni]['frægmənts] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

”	I	tore	the	note	in	tiny	fragments	,	and	tossed	them	through	the	open
”	我	撕裂	这	笔记	在	微小的	片段	,	和	抛掷	他们	通过	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我把纸条撕成碎片，然后从敞开的窗户扔了出去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .

I	was	exceedingly	angry	.
我	曾是	非常	生气的	.

我当时非常生气。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ['spensər] [ɪn'sʌltɪŋ]

As	I	stood	at	the	window	adding	to	the	name	of	Curtis	Spencer	insulting
作为	我	站立	在	这	窗户	添加	到	这	姓名	的	柯蒂斯	斯宾塞	侮辱

['eɪliːəsɪz] ,

aliases	,
别名	,

当我站在窗边，给柯蒂斯·斯宾塞的名字加上侮辱性的别名时，

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [sent] [ʌp][hɑːt] , ['staɪflɪŋ]['əudəz] : [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['tæksiˌkæb] ,

the	street	below	sent	up	hot	,	stifling	odors	:	the	smoke	of	taxicabs	,
这	街道	以下	发送	向上	热的	,	令人窒息	气味	:	这	抽烟	的	出租车	,

楼下的街道散发出闷热难耐的气味：出租车的尾气，

[ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [steɪl] [riːk] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	gases	of	an	open	subway	,	the	stale	reek	of	thousands	of
这	气体	的	一个	打开	地铁	,	这	陈旧	臭	的	数千	的

[pər'spaɪr] , [ˌʌn'wɑːʃt] ['bɑːdɪz] .

perspiring	,	unwashed	bodies	.
出汗	,	未洗的	身体	.

露天地铁里弥漫着刺鼻的气体，成千上万汗流浃背、不洗澡的身体散发出难闻的气味。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][saɪd] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː]

From	that	one	side	street	seemed	to	rise	the	heat	and	smells	of	all	New
从	那	一	边	街道	似乎	到	上升	这	热	和	气味	的	全部	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

仿佛整个纽约的热浪和气味都从那条小街上涌出。

[fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] - ['teɪbl] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ]

For	relief	I	turned	to	my	work	-	table	where	lay	the	opening	chapters	of	my
为了	宽慰	我	转向	到	我的	工作	-	桌子	在哪里	躺	这	开幕	章节	的	我的

[nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

new	novel	,
新的	小说	,

为了缓解压力，我转向我的工作台，那里放着我新小说的开头几章。

“ [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

“	The	White	Plume	of	Savoy	.
“	这	白色的	羽	的	萨沃伊	.

“萨伏伊的白羽。”

” [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['spɛnsɜ-z] ['oʊpən][skɔːrn] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['impjudəntli]

”	But	now	,	in	the	light	of	Spencer's	open	scorn	,	I	saw	it	was	impudently
”	但	现在	,	在	这	光	的	斯宾塞的	打开	轻蔑	,	我	锯	它	曾是	厚颜无耻地

[fɔːls] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

false	,	childish	,	sentimental	.
错误的	,	幼稚	,	感伤的	.

“但现在，在斯宾塞公开的蔑视下，我才明白这是厚颜无耻的虚假、幼稚、感伤的。

[maɪ] [hed] [eɪkt] , [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] [sæpt] [maɪ] [streŋθ] , [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][felt] [sɪk] , [sɔːr] ,

My	head	ached	,	the	humidity	sapped	my	strength	,	at	heart	I	felt	sick	,	sore	,
我的	头	疼痛	,	这	湿度	精疲力竭	我的	力量	,	在	心	我	毛毡	生病的	,	疮	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

我头痛欲裂，潮湿闷热的天气让我精疲力竭，我感到内心难受、痛苦、沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

I	was	down	and	out	.
我	曾是	向下	和	出去	.

我当时落魄潦倒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [laɪk][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['flɔːwɔːkə] , [keɪm] ['hʌriŋ]

And	seeing	this	,	Temptation	,	like	an	obsequious	floorwalker	,	came	hurrying
和	看到	这	,	诱惑	,	喜欢	一个	低三下四	招待员	,	来了	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

看到这一幕，诱惑就像一个谄媚的服务员，急忙上前。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

“	And	what	may	I	show	you	to	-	day	?	”	asked	Temptation	.
“	和	什么	可能	我	展示	你	到	-	天	?	”	问	诱惑	.

“今天我能向你们展示什么呢？”诱惑问道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [boʊt] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]

He	showed	me	the	upper	deck	of	the	New	Bedford	boat	feeling	her	way
他	显示	我	这	上	甲板	的	这	新的	贝德福德	船	感觉	她	方式

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

between	the	green	banks	of	the	Sound	.
之间	这	绿色的	银行	的	这	声音	.

他带我参观了新贝德福德号游船的上层甲板，游船正小心翼翼地穿梭在海湾绿茵茵的河岸之间。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [swept] [pæst][ˌem 'iː] ['berɪŋ] [kliːn] , ['sɔːlti]['əudəz] ; [ɑːn][ðə; ði] [sə'luːn] [dek] [ə; eɪ][bænd]

A	cool	wind	swept	past	me	bearing	clean	,	salty	odors	;	on	the	saloon	deck	a	band
一个	凉爽的	风	扫荡	过去的	我	轴承	干净的	,	咸	气味	;	在	这	酒吧	甲板	一个	乐队

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

一阵凉风吹过，带来清新的咸味；在沙龙甲板上，一支乐队正在演奏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendli]

and	from	the	darkness	the	lighthouses	winked	at	me	,	and	in	friendly
和	从	这	黑暗	这	灯塔	眨眼	在	我	,	和	在	友好的

['griːtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [smaɪld] .

greeting	the	stars	smiled	.
问候	这	明星	微笑	.

黑暗中，灯塔向我眨眼，群星也友好地微笑着。

[temp'teɪʃ(ə)n] [wʌn] .

Temptation	won	.
诱惑	韩元	.

诱惑战胜了理智。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

In	five	minutes	I	was	feverishly	packing	,	and	at	five	-	thirty	I	was	on
在	五	分钟	我	曾是	狂热地	包装	,	和	在	五	-	三十	我	曾是	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

五分钟后，我便开始疯狂地收拾行李，五点半我就登机了。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	assured	myself	I	had	not	listened	to	Temptation	,	that	I	had	no	interest	in
我	保证	我	我	有	不是	听着	到	诱惑	,	那	我	有	不	兴趣	在

[fɛrhɑːrbɚ] .

Fairharbor	.
费尔哈伯	.

我向自己保证，我没有听从诱惑乐队的指挥，我对费尔哈伯没有任何兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ɑːn]

I	was	taking	the	trip	solely	because	it	would	give	me	a	night's	sleep	on
我	曾是	采取	这	旅行	仅	因为	它	会	给	我	一个	夜晚	睡觉	在

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

我此行的唯一目的就是为了能在长岛海峡睡上一晚。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrd] ['hɑːrbər]['kæs(ə)l] ;

I	promised	myself	that	on	the	morrow	I	would	not	even	LOOK	toward	Harbor	Castle	;
我	承诺	我	那	在	这	明天	我	会	不是	甚至	看	朝向	港口	城堡	;

我向自己保证，明天我连看都不看一眼海港城堡；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

but	on	the	evening	following	on	the	same	boat	,	return	to	New	York	.
但	在	这	晚上	下列的	在	这	相同的	船	,	返回	到	新的	约克	.

但第二天晚上，乘坐同一艘船返回纽约。

[temp'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] ['æftər] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .

Temptation	did	not	stop	to	argue	,	but	hastened	after	another	victim	.
诱惑	做过	不是	停止	到	争论	,	但	加快	后	其他	受害者	.

诱惑没有停下来争辩，而是急忙追赶下一个受害者。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][er] ,

I	turned	in	at	nine	o'clock	and	the	coolness	,	and	the	salt	air	,
我	转向	在	在	九	点钟	和	这	凉爽	,	和	这	盐	空气	,

我九点钟就睡了，凉爽的空气，还有咸咸的海风，

['blesɪd; blest][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [wiːks] .

blessed	me	with	the	first	sleep	I	had	known	in	weeks	.
蒙福	我	和	这	第一的	睡觉	我	有	已知	在	周	.

他让我几周以来第一次睡了个好觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][woʊk][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [wɔːrf] [æt; ət] [nuː]

And	when	I	woke	we	were	made	fast	to	the	company's	wharf	at	New
和	什么时候	我	觉醒	我们	是	制成	快速地	到	这	公司的	码头	在	新的

['bedfərd] ,

Bedford	,
贝德福德	,

当我醒来时，我们已被牢牢地固定在公司位于新贝德福德的码头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] .

and	the	sun	was	well	up	.
和	这	太阳	曾是	出色地	向上	.

太阳已经高高挂在天上了。

[aɪ][roʊz] [rɪ'freʃt] [ɪn]['baːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

I	rose	refreshed	in	body	and	spirit	.
我	玫瑰	焕然一新	在	身体	和	精神	.

我醒来时感觉身心焕然一新。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][aɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

No	longer	was	I	discouraged	.
不	更长	曾是	我	灰心	.

我不再气馁了。

['iːv(ə)n] “ [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ” [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [teɪl] [ʌv; əv]['roʊmæns]

Even	“	The	White	Plume	of	Savoy	”	seemed	a	perfectly	good	tale	of	romance
甚至	“	这	白色的	羽	的	萨沃伊	”	似乎	一个	完美	好的	故事	的	浪漫

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

and	adventure	.
和	冒险	.

就连《萨伏伊的白羽毛》看起来也是一个非常精彩的爱情冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['færəlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

And	the	Farrells	were	a	joke	.
和	这	法雷尔斯	是	一个	开玩笑	.

法雷尔一家简直是个笑话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [fɛrhɑːrbɚ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] ,

Even	if	I	were	at	Fairharbor	,	I	was	there	only	on	a	lark	,
甚至	如果	我	是	在	费尔哈伯	,	我	曾是	那里	仅有的	在	一个	云雀	,

即使我当时在费尔哈伯，也只是出于一时兴起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ['spensər] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

and	at	the	expense	of	Curtis	Spencer	,	who	had	paid	for	the	tickets	.
和	在	这	费用	的	柯蒂斯	斯宾塞	,	WHO	有	有薪酬的	为了	这	门票	.

而这一切都是由柯蒂斯·斯宾塞承担的，因为他已经支付了门票费用。

[dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn]['kɜːrtɪs] ['spensər] .

Distinctly	the	joke	was	on	Curtis	Spencer	.
明显地	这	开玩笑	曾是	在	柯蒂斯	斯宾塞	.

很明显，柯蒂斯·斯宾塞成了笑柄。

[aɪ] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skriːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

I	lowered	the	window	screen	,	and	looked	across	the	harbor	.
我	降低	这	窗户	屏幕	,	和	看起来	穿过	这	港口	.

我放下窗纱，眺望海港对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] .

It	was	a	beautiful	harbor	.
它	曾是	一个	美丽的	港口	.

那是一个美丽的海港。

[æt; ət] ['eɪnʃənt] [stoʊn] ['wɔrfs, 'hwɔrfs][dʒeɪ] ['eɪnʃənt] ['hweɪləz] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd]

At	ancient	stone	wharfs	Jay	ancient	whalers	with	drooping	davits	and
在	古老的	石头	码头	杰伊	古老的	捕鲸者	和	下垂	吊艇架	和

[skwerd] [jaːdz] ,

squared	yards	,
平方	码	,

在古老的石头码头上，杰伊看到了古老的捕鲸船，船上的吊艇架耷拉着，码头边是方形的。

[æt; ət] ['æŋkər] [waɪt] - ['brestid] [jɑːt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [greɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz]

at	anchor	white	-	breasted	yachts	flashed	in	the	sun	,	a	gray	man	-	of	-	war's
在	锚	白色的	-	胸部	游艇	闪光灯	在	这	太阳	,	一个	灰色的	男人	-	的	-	战争的

[mæn] [flɔːntid] [ðə; ði] ['wiːks] ['lɔːndri] ,

man	flaunted	the	week's	laundry	,
男人	炫耀	这	本周	洗衣店	,

停泊在锚地的白色游艇在阳光下闪闪发光，一艘灰色的军舰上挂着一周的待洗衣物。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['maːstid] ['skuːnər] [draɪd][hɜːr; hər]['kænvəs] ,

a	four	-	masted	schooner	dried	her	canvas	,
一个	四	-	桅杆	大篷车	干燥	她	帆布	,

一艘四桅纵帆船晾干了帆布，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts]['dɑːrtɪd] .

and	over	the	smiling	surface	of	the	harbor	innumerable	fishing	boats	darted	.
和	超过	这	微笑	表面	的	这	港口	无数	钓鱼	船	飞镖	.

无数渔船在波光粼粼的海面上穿梭往来。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [aɪ] [snɪft] [ðə; ði]['aʊdəz][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] , [sʌn] - [draɪd] ['herɪŋ] , [ʌv; əv] ['oʊkəm]

With	delight	I	sniffed	the	odors	of	salt	water	,	sun	-	dried	herring	,	of	oakum
和	喜	我	嗅了嗅	这	气味	的	盐	水	,	太阳	-	干燥	鲱鱼	,	的	麻絮

[ænd; ənd][tɑːr] .

and	tar	.
和	焦油	.

我欣喜地嗅着海水、晒干的鲱鱼、麻絮和焦油的气味。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['prɑːməntɔːri] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]

The	shore	opposite	was	a	graceful	promontory	crowned	with	trees	and
这	支撑	对面的	曾是	一个	优美	海角	加冕	和	树木	和

['dekərəs] [greɪ] - ['ʃɪŋgld] ['kɔtidʒz] [set][ɪn]['taɪni] ['gaːdnz] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [edʒ]

decorous	gray	-	shingled	cottages	set	in	tiny	gardens	that	reached	to	the	very	edge
得体	灰色的	-	瓦片	小屋	放	在	微小的	花园	那	达到	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

of	the	harbor	.
的	这	港口	.

对岸是一个优美的海岬，岬角上绿树成荫，点缀着雅致的灰色木瓦小屋，小屋掩映在一直延伸到海港边缘的小花园中。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [maɪ]['wɪndoʊ][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːməntɔːri]

The	second	officer	was	passing	my	window	and	I	asked	what	the	promontory
这	第二	官	曾是	通过	我的	窗户	和	我	问	什么	这	海角

[wʌz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

第二名警官经过我的车窗时，我问他这个海岬叫什么名字。

“ [fɛrhɑːrbɚ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Fairharbor	,	”	he	said	.
“	费尔哈伯	,	”	他	说	.

“费尔哈伯，”他说。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'praɪəteri] [praɪd][ænd; ənd][smaɪld][ə'pɑːn] [fɛrhɑːrbɚ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	answered	with	such	proprietary	pride	and	smiled	upon	Fairharbor	with	such
他	回答	和	这样的	所有权	自豪	和	微笑	之上	费尔哈伯	和	这样的

[ə'pruːv(ə)l][ðæt][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] .

approval	that	I	ventured	to	guess	it	was	his	home	.
赞同	那	我	冒险	到	猜测	它	曾是	他的	家	.

他回答时带着一种强烈的自豪感，脸上带着对费尔哈伯的赞许笑容，我大胆猜测那里就是他的家。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	That's	right	,	”	he	said	;
“	那就是	正确的	,	”	他	说	;

“没错，”他说；

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] - [ɪn][ə; eɪ][flæt] .

“	I	used	to	live	at	the	New	York	end	of	the	run	-	in	a	flat	.
“	我	用过的	到	居住	在	这	新的	约克	结尾	的	这	跑步	-	在	一个	平坦的	.

“我以前住在纽约那头的公寓里。”

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] !

But	never	again	!
但	绝不	再次	!

但绝不再发生！

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

No	place	for	the	boy	to	play	but	in	the	street	.
不	地方	为了	这	男生	到	玩	但	在	这	街道	.

除了街头，男孩没有其他地方可以玩耍。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [rent] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['kɔtidʒz] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

I	found	I	could	rent	one	of	those	old	cottages	over	there	for	the	same
我	成立	我	可以	租	一	的	那些	老的	小屋	超过	那里	为了	这	相同的

['mʌni] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæt] .

money	I	paid	for	the	flat	.
钱	我	有薪酬的	为了	这	平坦的	.

我发现，我花在公寓上的钱，可以租到那边的一间老房子。

[soʊ][aɪ][kʌt][aʊt] [nuː] [jɔːk] .

So	I	cut	out	New	York	.
所以	我	切	出去	新的	约克	.

所以我把纽约排除在外了。

[maɪ][bɔɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['kætˌboʊt]

My	boy	lives	in	a	bathing	suit	now	,	and	he	can	handle	a	catboat
我的	男生	生活	在	一个	洗澡	套装	现在	,	和	他	能	处理	一个	猫艇

[seɪm] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

same	as	me	.
相同的	作为	我	.

我儿子现在天天都穿着泳衣，他也能像我一样驾驭快艇了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][henz] ,

We	have	a	kitchen	garden	,	and	hens	,
我们	有	一个	厨房	花园	,	和	母鸡	,

我们有一个菜园，还养了鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɪr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] — [fɪʃ]

and	the	fishermen	here	will	give	you	all	the	fish	you	can	carry	away	—	fish
和	这	渔民	这里	将要	给	你	全部	这	鱼	你	能	携带	离开	—	鱼

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

right	out	of	the	water	.
正确的	出去	的	这	水	.

这里的渔民会把你能带走的所有鱼都给你——直接从水里捕捞上来的鱼。

[aɪ] [ges] [aɪv] [smæʃt] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prɑːbləm][ɔːl] [raɪt] .

I	guess	I've	smashed	the	high	cost	of	living	problem	all	right	.
我	猜测	我已经	粉碎	这	高的	成本	的	活的	问题	全部	正确的	.

我想我算是彻底解决了生活成本高的问题。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] — [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

I	wouldn't	go	back	to	living	in	New	York	now	—	not	if	they	gave	me	the	PILGRIM
我	不会	去	后退	到	活的	在	新的	约克	现在	—	不是	如果	他们	给予	我	这	朝圣

.

:

.

我现在不会再回纽约生活了——就算他们把《朝圣者》给我也不行。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prɑːd][maɪ] ['meməri] , [aɪ] [fraund] .

"	As	though	trying	to	prod	my	memory	,	I	frowned	.
"	作为	尽管	尝试	到	生产	我的	记忆	,	我	皱眉	.

"仿佛在努力唤起我的记忆，我皱起了眉头。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

It	was	my	conception	of	the	part	of	a	detective	.
它	曾是	我的	概念	的	这	部分	的	一个	侦探	.

那是我对侦探角色的理解。

" ['hæznt] ['fletʃər] ['færəl] , " [aɪ] [æskt] , " [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [fɛrhɑːrbɝ] ? "

"	Hasn't	Fletcher	Farrell	,	"	I	asked	,	"	a	house	in	Fairharbor	?	"
"	还没有	弗莱彻	法雷尔	,	"	我	问	,	"	一个	房子	在	费尔哈伯	?	"

我问："弗莱彻·法雷尔在费尔哈伯不是有一栋房子吗？"

" ['hɑːrbər]['kæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['prɑːmptli] .

"	Harbor	Castle	,	"	said	the	mate	promptly	.
"	港口	城堡	,	"	说	这	伴侣	及时	.

"港口城堡，"船员立刻说道。

" [its] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ! "

"	It's	on	the	other	side	of	the	point	I'd	as	soon	live	in	a	jail	!	"
"	它是	在	这	其他	边	的	这	观点	ID	作为	很快	居住	在	一个	监狱	!	"

"如果站在对面，我宁愿待在监狱里！"

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .
But he was no longer listening .
但 他 曾是 不 更长 聆听 .

但他已经听不进去了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] .
He pointed at the shore opposite .
他 尖 在 这 支撑 对面的 .

他指着对岸。

“ [siː] [ðæt] [flæg] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɑːf][ɪn][ðæt] ['gɑːrdn] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ See that flag running up the staff in that garden ? ” he cried .
“ 看 那 旗帜 跑步 向上 这 职员 在 那 花园 ? ” 他 哭 .

“看到花园里旗杆上飘扬的那面旗子了吗?”他喊道。

“ [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] ['sɪgnəlɪŋ] .
“ That's my boy signalling .
“ 那就是 我的 男生 信号传导 .

“那是我儿子在打手势。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [dek] [ænd; ənd] [weɪv] [bæk] !
I got to get to the boat deck and wave back !
我 得到 到 得到 到 这 船 甲板 和 海浪 后退 !

我得走到甲板上去，向他们挥手!

” [aɪ][felt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
” I felt as a detective .
” 我 毛毡 作为 一个 侦探 .

“我感觉自己像个侦探。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I had acquired important information .
我 有 获得 重要的 信息 .

我获得了重要信息。

[ðə; ði] [meit] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [prɪ'fɜːrd] [fɛrhɑːrbɝ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
The mate , a man of judgment , preferred Fairharbor to New York .
这 伴侣 , 一个 男人 的 判断 , 首选 费尔哈伯 到 新的 约克 .

这位大副很有判断力，他更喜欢费尔哈伯而不是纽约。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .
Also , to living in Harbor Castle , he preferred going to jail .
还 , 到 活的 在 港口 城堡 , 他 首选 去 到 监狱 .

而且，他宁愿坐牢也不愿住在海港城堡。

[ðə; ði][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [æt; ət][sɪks][ðə; ði] [seɪm]
The boat on which I had arrived was listed to start back at six the same
这 船 在 哪个 我 有 到达的 曾是 列出 到 开始 后退 在 六 这 相同的
['iːvnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
evening on her return trip to New York .
晚上 在 她 返回 旅行 到 新的 约克 .

我乘坐的那艘船计划于当晚六点启程返回纽约。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ] [tʃekt] [maɪ] [və'liːs] ,

So	,	at	the	office	of	the	line	I	checked	my	valise	,
所以	,	在	这	办公室	的	这	线	我	已检查	我的	手提箱	,

于是，我在线路办公室检查了我的行李箱。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [nuː] ['bedfərd] .

and	set	forth	to	explore	New	Bedford	.
和	放	前进	到	探索	新的	贝德福德	.

于是出发去探索新贝德福德。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔːrf] , [aɪ] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm] ['hætʃɪz] [tuː; tə]

The	whaling	vessels	moored	to	a	nearby	wharf	,	I	inspected	from	hatches	to
这	捕鲸	船只	系泊	到	一个	附近	码头	,	我	检查	从	孵化	到

[kiːlz] ,

keels	,
龙骨	,

我仔细检查了停泊在附近码头的捕鲸船，从舱口到龙骨，无一遗漏。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['werhaʊs] [wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd]

and	by	those	on	board	was	directed	to	a	warehouse	where	were	stored
和	经过	那些	在	木板	曾是	指导	到	一个	仓库	在哪里	是	存储

[hɑːr'puːn] ,

harpoons	,
鱼叉	,

船上的人指引他前往一个存放鱼叉的仓库。

['weɪlboʊn] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] - ['hedz] .

whalebone	,	and	wooden	figure	-	heads	.
鲸骨	,	和	木制的	数字	-	头部	.

鲸骨和木制船首像。

[maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] “ [æn'tiːk] ” [ʃɑːps]

My	pleasure	in	these	led	to	my	being	passed	on	to	a	row	of	“	antique	”	shops
我的	乐趣	在	这些	引领	到	我的	存在	通过了	在	到	一个	排	的	“	古董	”	商店

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][paɪ] - [krʌst]

filled	with	relics	of	the	days	of	whaling	and	also	with	genuine	pie	-	crust
已填	和	遗物	的	这	天	的	捕鲸	和	还	和	真的	馅饼	-	地壳

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

我对这些东西的喜爱让我被带到了一排“古董”商店，那里摆满了捕鲸时代的遗物，还有真正的馅饼皮桌子。

['dʒenjuɪn] [flɪnt] - [lɑːk] ['mʌskɪt] , ['dʒenjuɪn] ['livəpuːl] ['pɪtʃɚz] .

genuine	flint	-	lock	muskets	,	genuine	Liverpool	pitchers	.
真的	燧石	-	锁	滑膛枪	,	真的	利物浦	投手	.

真正的燧发枪，真正的利物浦水罐。

[aɪ] ['kʌvətɪd] [ɪ'speʃəli] [oʊld] - [taɪm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz] ,

I	coveted	especially	old	-	time	engravings	of	the	whalers	,
我	令人垂涎的	尤其	老的	-	时间	雕刻	的	这	捕鲸者	,

我尤其喜欢那些描绘捕鲸者的古老版画。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət] - [bʊk] - [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['ʌðər] [kʊd; kəd]

and	was	told	at	Hatchardson's	book	-	store	on	the	main	street	others	could
和	曾是	讲述	在	-	书	-	店铺	在	这	主要的	街道	其他的	可以

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

be	found	in	profusion	.
是	成立	在	丰富	.

在主街上的哈查德森书店，有人告诉他们，其他种类的书籍也比比皆是。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Hatchardson's	proved	to	be	a	place	of	great	delight	.
-	已证实	到	是	一个	地方	的	伟大的	喜	.

事实证明，哈查德森是一个令人非常愉悦的地方。

[æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kauntəz] [fɔːr; fər] ['mægəzinz] [ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz] ,

As	you	entered	there	were	counters	for	magazines	and	post	-	cards	,
作为	你	进入	那里	是	计数器	为了	杂志	和	邮政	-	牌	,

['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][best] - ['selɪŋ] ['nɑːvəlz] ,

popular	music	,	and	best	-	selling	novels	,
受欢迎的	音乐	,	和	最好的	-	销售	小说	,

进门后，你会看到杂志和明信片、流行音乐和畅销小说的柜台。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [teiblz][ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt]

while	in	the	rear	of	the	shop	tables	and	shelves	were	stocked	with	ancient
尽管	在	这	后部	的	这	店铺	表格	和	货架	是	库存充足	和	古老的

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

而商店后部的桌子和书架上则摆满了古代书籍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [prɪnts][ænd; ənd] ['wʊdkʌt]

and	on	the	wall	surrounding	them	hung	engravings	,	prints	and	woodcuts
和	在	这	墙	周围	他们	悬挂	雕刻	,	印刷	和	木刻

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	even	the	eighteenth	century	.
的	甚至	这	第十八	世纪	.

在他们周围的墙上，悬挂着版画、印刷品和木刻，甚至还有十八世纪的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Just	as	the	drugstore	on	the	corner	seemed	to	be	a	waiting	station	for
只是	作为	这	药店	在	这	角落	似乎	到	是	一个	等待	车站	为了

[ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːrz] ,

those	of	New	Bedford	who	used	the	trolley	-	cars	,
那些	的	新的	贝德福德	WHO	用过的	这	手推车	-	汽车	,

就像街角的药店成了新贝德福德乘坐有轨电车的乘客的候车站一样，

[soʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [muːvd] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] , [ɔːr] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] ,

so	for	those	who	moved	in	automobiles	,	or	still	clung	to	the	family	carriage	,
所以	为了	那些	WHO	已搬	在	汽车	,	或者	仍然	紧紧抓住	到	这	家庭	运输	,

所以对于那些乘坐汽车出行的人，或者仍然坚持使用家用马车的人来说，

- [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

Hatchardson's	appeared	to	be	less	a	shop	than	a	public	meeting	-	place	.
-	出现	到	是	较少的	一个	店铺	比	一个	民众	会议	-	地方	.

哈查德森的店与其说是一家商店，不如说是一个公共聚会场所。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,

I	noticed	that	the	clerks	,	most	of	whom	were	women	,
我	注意到	那	这	职员	,	最多	的	谁	是	女性	,

我注意到店员们，其中大多数是女性，

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['fʊtɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

were	with	the	customers	on	a	most	friendly	footing	,	addressing	them	,
是	和	这	顾客	在	一个	最多	友好的	立足点	,	解决	他们	,

我们与顾客相处得非常友好，并与他们交谈。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] .

and	by	them	being	addressed	by	name	.
和	经过	他们	存在	已解决	经过	姓名	.

并且称呼他们的名字。

['faɪndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [aɪ] [pliːzd] ,

Finding	I	was	free	to	wander	where	I	pleased	,
寻找	我	曾是	自由的	到	漫步	在哪里	我	高兴	,

我发现自己可以自由自在地四处游荡，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teiblz] [pɪkt]

I	walked	to	the	rear	of	the	shop	and	from	one	of	the	tables	picked
我	步行	到	这	后部	的	这	店铺	和	从	一	的	这	表格	挑选

[ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːrn]['vɑːljəm] .

up	a	much	-	worn	volume	.
向上	一个	很多	-	磨损	体积	.

我走到商店后面，从一张桌子上拿起一本破旧的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ðɪ][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːli] ['pɑːli] ” ,

It	was	entitled	“	The	Log	of	the	JOLLY	POLLY	”	,
它	曾是	标题	“	这	日志	的	这	快乐的	波莉	”	,

它的标题是《快乐波莉号的日志》，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [kʌts] ['ʃoʊɪŋ] [skwer] - [rɪgd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪlz]

and	was	illustrated	with	wood	cuts	showing	square	-	rigged	ships	and	whales
和	曾是	插图	和	木头	削减	显示	正方形	-	作弊	船舶	和	鲸鱼

['spaʊtɪŋ] .

Spouting	.
喷水	.

并配有木刻插图，描绘了方帆船和喷水的鲸鱼。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [lɔːst][tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ;

For	five	minutes	,	lost	to	my	Surroundings	,	I	turned	the	pages	;
为了	五	分钟	,	丢失的	到	我的	周围环境	,	我	转向	这	页面	;

五分钟里，我全然不顾周围的环境，专心翻阅着书页；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	then	became	conscious	that	across	the	table	some	one	was	watching	me	.
和	然后	成为	有意识的	那	穿过	这	桌子	一些	一	曾是	观看	我	.

然后我意识到，桌子对面有人在看着我。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tʃɑːrm] , [ɪn'telɪdʒəns]

I	raised	my	eyes	and	beheld	a	face	of	most	surprising	charm	,	intelligence
我	提高	我的	眼睛	和	观看	一个	脸	的	最多	奇怪	魅力	,	智力

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

我抬起头，看到了一张充满魅力、智慧和美丽的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .

It	was	so	lovely	that	it	made	me	wince	.
它	曾是	所以	迷人的	那	它	制成	我	畏缩	.

它美得让我心疼。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] ,

The	face	was	the	fortune	,
这	脸	曾是	这	财富	,

容貌即财富。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held] [ə; eɪ] [seɪlzbʊk] ,

and	judging	from	the	fact	that	in	her	hand	she	held	a	salesbook	,
和	评判	从	这	事实	那	在	她	手	她	握住	一个	销售手册	,

从她手里拿着销售手册这一事实来看，

[ðə; ði][soʊl] ['fɔːrtʃən] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][weɪt]
the sole fortune , of a tall young girl who apparently had approached to wait
这 唯一 财富 , 的 一个 高的 年轻的 女孩 WHO 显然 有 接近 到 等待
[ɑːn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

那是唯一的财产，属于一位身材高挑的年轻女孩，她显然是来伺候我的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] , [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She was looking toward the street , so that , with the book - shelves for a
她 曾是 寻找 朝向 这 街道 , 所以 那 , 和 这 书 - 货架 为了 一个
[bæk] - [graʊnd] ,
back - ground ,
后退 - 地面 ,

她望着街道，以书架为背景，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['proʊfaɪl] ,
her face was in profile ,
她 脸 曾是 在 轮廓 ,

她的脸是侧脸。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['swɪftli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and I determined swiftly that if she were to wait on me she would be
和 我 决定 迅速地 那 如果 她 是 到 等待 在 我 她 会 是
[kept] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌni] ['læstɪd] .
kept waiting as long as my money lasted .
保留 等待 作为 长的 作为 我的 钱 持续 .

我很快决定，如果她要伺候我，那就让她等到我的钱花光为止。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] “ [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['pɑːli] ,
I did not want “ The Log of the JOLLY POLLY ,
我 做过 不是 想 “ 这 日志 的 这 快乐的 波莉 ,

我不想要《快乐波莉的日志》，

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [spiːk] ,
” but I did want to hear the lovely lady speak ,
” 但 我 做过 想 到 听到 这 迷人的 女士 说话 ,

但我确实想听听这位可爱的女士讲话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][spoʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ'self] .
and especially I desired that the one to whom she spoke should be myself .
和 尤其 我 想要的 那 这 一 到 谁 她 辐 应该 是 我 .

我尤其希望与她交谈的人是我自己。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ What is the price of this ?
“ 什么 是 这 价格 的 这 ?

这个多少钱?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][self] - [kən'troʊl][aɪ][kept][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,
With magnificent self - control I kept my eyes on the book ,
和 壮丽 自己 - 控制 我 保留 我的 眼睛 在 这 书 ,

我凭借着惊人的自制力，目不转睛地盯着那本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['saɪlənt] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
but the lovely lady was so long silent that I raised them .
但 这 迷人的 女士 曾是 所以 长的 沉默的 那 我 提高 他们 .

但这位可爱的女士沉默了很久，所以我把她们叫了出来。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'stres]

To	my	surprise	,	I	found	on	her	face	an	expression	of	alarm	and	distress
到	我的	惊喜	,	我	成立	在	她	脸	一个	表达	的	警报	和	痛苦

.

:

.

令我惊讶的是，我发现她脸上露出了惊恐和痛苦的表情。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hoʊpflnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “

With	reluctance	,	and	yet	within	her	voice	a	certain	hopefulness	,	she	said	,	“
和	不情愿	,	和	然而	之内	她	嗓音	一个	肯定	希望	,	她	说	,	“

['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Fifty	dollars	.
五十	美元	.

她不情愿地说，但语气中又带着一丝希望：“五十美元。”

” ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] .

”	Fifty	dollars	was	a	death	blow	.
”	五十	美元	曾是	一个	死亡	吹	.

“五十美元是致命一击。”

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['selɪŋ] [bʊks] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

I	had	planned	to	keep	the	young	lady	selling	books	throughout	the	entire
我	有	计划	到	保持	这	年轻的	女士	销售	图书	自始至终	这	全部的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我原本计划让这位年轻女士整个上午都在卖书，

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

but	at	fifty	dollars	a	book	,	I	would	soon	be	owing	her	money	.
但	在	五十	美元	一个	书	,	我	会	很快	是	欠款	她	钱	.

但如果一本书卖五十美元，我很快就会欠她钱了。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

I	attempted	to	gain	time	.
我	尝试过	到	获得	时间	.

我试图争取时间。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rer] !

“	It	must	be	very	rare	!
“	它	必须	是	非常	稀有的	!

“这一定非常罕见！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][lest][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'fens] ,

I	was	afraid	to	look	at	her	lest	my	admiration	should	give	offense	,
我	曾是	害怕的	到	看	在	她	免得	我的	钦佩	应该	给	罪行	,

我不敢直视她，唯恐我的仰慕之情会冒犯到她。

[soʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [bʊk] .

so	I	pretended	to	admire	the	book	.
所以	我	假装	到	钦佩	这	书	.

于是我假装很欣赏这本书。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	It	is	the	only	one	in	existence	,	”	said	the	young	lady	.
“	它	是	这	仅有的	一	在	存在	,	”	说	这	年轻的	女士	.

“这是世上唯一的一件，”这位年轻女士说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [seɪl] !
“ At least , it is the only one for sale !
” 在 至少 , 它 是 这 仅有的 一 为了 销售 !

“至少，它是唯一待售的！”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] ,
” We were interrupted by the approach of a tall man who ,
” 我们 是 中断 经过 这 方法 的 一个 高的 男人 WHO ,

“这时，一个高个子男人走了过来，打断了我们，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪt][hoʊst][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
from his playing the polite host and from his not wearing a hat ,
从 他的 玩耍 这 有礼貌的 主持人 和 从 他的 不是 穿着 一个 帽子 ,

从他彬彬有礼的待客之道以及他没戴帽子来看，

[aɪ] [gest] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [hɪm'self] .
I guessed was Mr . Hatchardson himself .
我 猜对了 曾是 先生 . - 他自己 .

我猜想那就是哈查德森先生本人。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,
He looked from the book in my hand to the lovely lady and said smiling ,
他 看起来 从 这 书 在 我的 手 到 这 迷人的 女士 和 说 微笑 ,

他看了看我手里的书，又看了看这位美丽的女士，笑着说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have you lost it ?
” 有 你 丢失的 它 ?

你疯了吗?

” [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][smaɪl] .
” The girl did not smile .
” 这 女孩 做过 不是 微笑 .

女孩没有笑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .
To her , apparently , it was no laughing matter .
到 她 , 显然 , 它 曾是 不 笑 事情 .

对她来说，这显然不是一件好笑的事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know — yet , ” she said .
” 我 不 知道 — 然而 , ” 她 说 .

“我还不知道，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['trʌbld] .
Her voice was charming , and genuinely troubled .
她 嗓音 曾是 迷人 , 和 真的 麻烦 .

她的声音很迷人，但又透着一丝忧虑。

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər]['leɪtər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
Mr . Hatchardson , for later I learned it was he , took the book and
先生 . - , 为了 之后 我 学习 它 曾是 他 , 采取 这 书 和
[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
showed me the title - page .
显示 我 这 标题 - 页 .

后来我才知道是哈查德森先生，他拿起那本书，给我看了扉页。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['kæptɪn] ['noʊə] ['brɪgz] .
“ This was privately printed in 1830 , ” he said , “ by Captain Noah Briggs .
” 这 曾是 私下 打印 在 - , ” 他 说 , “ 经过 队长 诺亚 布里格斯 .

“这是诺亚·布里格斯上尉于 1830 年私下印刷的，”他说。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑːpiz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [hɪr]

He	distributed	a	hundred	presentation	copies	among	his	family	and	friends	here
他	分布式	一个	百	推介会	副本	之中	他的	家庭	和	朋友们	这里

[ɪn] [nuː] ['bedfərd] .

in	New	Bedford	.
在	新的	贝德福德	.

他在新贝德福德向家人和朋友分发了100份宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .

It	is	a	most	interesting	volume	.
它	是	一个	最多	有趣的	体积	.

这是一本非常有趣的书。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

"	I	did	not	find	it	so	.
"	我	做过	不是	寻找	它	所以	.

我并不这么认为。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,

For	even	as	he	spoke	the	young	girl	,	still	with	a	troubled	countenance	,
为了	甚至	作为	他	辐	这	年轻的	女孩	,	仍然	和	一个	麻烦	面容	,

[glaidid] [ə'weɪ] .

glided	away	.
滑翔	离开	.

就在他说话的时候，那个年轻女孩脸上仍然带着忧虑的神情，悄然离去。

['ɪnwərdli] [aɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kæptɪn] ['brɪgz] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [kɜːrs] [ðə; ði]

Inwardly	I	cursed	Captain	Briggs	and	associated	with	him	in	my	curse	the
内心	我	被诅咒的	队长	布里格斯	和	联系	和	他	在	我的	诅咒	这

[pə'laɪt] ['mɪstər] . - .

polite	Mr	.	Hatchardson	.
有礼貌的	先生	.	-	.

我内心诅咒布里格斯船长，并将彬彬有礼的哈查德森先生也与他一同诅咒。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrdz] [maɪ] ['ɪntrəst] [rɪ'tɜːrnd] .

But	,	at	his	next	words	my	interest	returned	.
但	,	在	他的	下一个	字	我的	兴趣	返回	.

但是，他接下来说的话又引起了我的兴趣。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Still	smiling	,	he	lowered	his	voice	.
仍然	微笑	,	他	降低	他的	嗓音	.

他脸上仍带着微笑，压低了声音。

“ [mɪs] ['brɪgz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Miss	Briggs	,	the	young	lady	who	just	left	us	,	”	he	said	,
“	错过	布里格斯	,	这	年轻的	女士	WHO	只是	左边	我们	,	”	他	说	,

“布里格斯小姐，就是那位刚刚离开我们的年轻女士，”他说。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brɪgz] ,

“	is	the	granddaughter	of	Captain	Briggs	,
“	是	这	孙女	的	队长	布里格斯	,

她是布里格斯船长的孙女，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

and	she	does	not	want	the	book	to	go	out	of	the	family	;
和	她	做	不是	想	这	书	到	去	出去	的	这	家庭	;

她不希望这本书流传到家族之外；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

she	wants	it	for	herself	.
她	想要	它	为了	她自己	.

她想自己拥有它。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['i:gərli] .
" I interrupted eagerly .
" 我 中断 急切地 .

我急切地打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] ?
" But it is for sale ?
" 但 它 是 为了 销售 ?

但它是出售的吗?

" ['mɪstər] . - [rɪ'lʌktəntli] [ə'sentid] .
" Mr . Hatchardson reluctantly assented .
" 先生 . - 勉强 同意 .

哈查德森先生勉强同意了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" Then I will take it , " I said .
" 然后 我 将要 拿 它 , " 我 说 .

"那我就收下了，"我说。

['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Fifty dollars is a great deal of money ,
五十 美元 是 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

五十美元是一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sæd] .
but the face of the young lady had been very sad .
但 这 脸 的 这 年轻的 女士 有 到过 非常 伤心 .

但这位年轻女士的脸上却带着非常悲伤的表情。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [sæd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [eɪdʒd] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,
Besides being sad , had it been aged , plain , and ill - tempered ,
除了 存在 伤心 , 有 它 到过 老年人 , 清楚的 , 和 患病的 - 淬火 ,

除了令人伤感之外，如果它还老旧、朴素、脾气暴躁的话，

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
that I still would have bought the book , is a question I have never determined
那 我 仍然 会 有 买 这 书 , 是 一个 问题 我 有 绝不 决定
.
:
.

我是否还会购买这本书，这个问题我从未确定过。

[tu:; tə]['mɪstər] . - , [ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [mɪs] ['brɪgz] , [aɪ]
To Mr . Hatchardson , of my purpose to give the book to Miss Briggs , I
到 先生 . - , 的 我的 目的 到 给 这 书 到 错过 布里格斯 , 我
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

对于我打算把这本书送给布里格斯小姐，我没有向哈查德森先生透露。

[ɪn'sted] [aɪ] [plænd] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'nɑ:nɪməsli] [baɪ][meɪl] .
Instead I planned to send it to her anonymously by mail .
反而 我 计划 到 发送 它 到 她 匿名 经过 邮件 .

我原本打算匿名邮寄给她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
She would receive it the next morning when I was arriving in New York ,
她 会 收到 它 这 下一个 早晨 什么时候 我 曾是 抵达 在 新的 约克 ,

她会在我抵达纽约的第二天早上收到它。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	as	she	did	not	know	my	name	,	she	could	not	possibly	return	it	.
和	,	作为	她	做过	不是	知道	我的	姓名	,	她	可以	不是	可能	返回	它	.

而且，由于她不知道我的名字，所以她不可能把信还给我。

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] “ [lɔ:g] ” [tu:; tə] “ [mɪs] ['brɪgz] , [ker] [ʌv; əv]

At	the	post	-	office	I	addressed	the	“	Log	”	to	“	Miss	Briggs	,	care	of
在	这	邮政	-	办公室	我	已解决	这	“	日志	”	到	“	错过	布里格斯	,	关心	的

-	['bʊkstɔ:r]	,
Hatchardson's	Bookstore	,
-	书店	,

在邮局，我把“日志”寄给了“布里格斯小姐，转交哈查德森书店”，

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

”	and	then	I	returned	to	the	store	.
”	和	然后	我	返回	到	这	店铺	.

然后我就回到了商店。

[aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðæt] ['pleʒər] .

I	felt	I	had	earned	that	pleasure	.
我	毛毡	我	有	获得	那	乐趣	.

我觉得我配得上这份快乐。

[ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [kɑ:rd] ['kaʊntər] ,

This	time	,	Miss	Briggs	was	in	charge	of	the	post	-	card	counter	,
这	时间	,	错过	布里格斯	曾是	在	收费	的	这	邮政	-	卡片	柜台	,

这一次，布里格斯小姐负责明信片清点工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] ,

and	as	now	a	post	-	card	was	the	only	thing	I	could	afford	to	buy	,
和	作为	现在	一个	邮政	-	卡片	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	买得起	到	买	,

而现在，明信片是我唯一买得起的东西。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] [pli:zd] .

at	seeing	her	there	I	was	doubly	pleased	.
在	看到	她	那里	我	曾是	双倍	高兴	.

看到她在那里，我更加高兴了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

But	she	was	not	pleased	to	see	me	.
但	她	曾是	不是	高兴	到	看	我	.

但她见到我并不高兴。

['evɪdəntli] ['mɪstər] . - [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] “ [lɔ:g] ”

Evidently	Mr	.	Hatchardson	had	told	her	I	had	purchased	the	“	Log	”
显然	先生	.	-	有	讲述	她	我	有	购买	这	“	日志	”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [hɜ:r; hər] ['veri] ['lʌvli] [feɪs] [stɪl] [ʃoʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	at	her	loss	her	very	lovely	face	still	showed	disappointment	.
和	在	她	损失	她	非常	迷人的	脸	仍然	显示	失望	.

显然，哈查德森先生告诉她我已经买下了“原木”，她很遗憾，她那美丽的脸上仍然带着失望的神情。

[tɔ:rd] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'gri:vd] .

Toward	me	her	manner	was	distinctly	aggrieved	.
朝向	我	她	方式	曾是	明显地	受委屈的	.

她对我的态度明显带有委屈。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔ:g] ” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	of	the	“	Log	”	I	said	nothing	,
但	的	这	“	日志	”	我	说	没有什么	,

但对于“日志”，我什么也没说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rekləsli] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [poʊst] - [kɑːrdz][ðæt] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [nuː]

and	began	recklessly	purchasing	post	-	cards	that	pictured	the	show	places	of	New
和	开始	鲁莽地	购买	邮政	-	牌	那	如图所示	这	展示	地方	的	新的

['bedfərd] .

Bedford	.
贝德福德	.

于是开始肆无忌惮地购买印有新贝德福德景点的明信片。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz] ['leɪbld] “ ['hɑːrbər]['kæs(ə)l] .

Almost	the	first	one	I	picked	up	was	labelled	“	Harbor	Castle	.
几乎	这	第一的	一	我	挑选	向上	曾是	标签	“	港口	城堡	.

我拿起来的第一件几乎都标着“港口城堡”。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['fletʃər] ['færəl] .

Residence	of	Fletcher	Farrell	.
住宅	的	弗莱彻	法雷尔	.

弗莱彻·法雷尔的住所。

” [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

”	I	need	not	say	that	I	studied	it	intently	.
”	我	需要	不是	说	那	我	研究	它	专注地	.

“我无需赘言，我曾认真研读过它。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd] , ['hɑːrbər]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

According	to	the	post	-	card	,	Harbor	Castle	stood	on	a	rocky	point	with	water
根据	到	这	邮政	-	卡片	,	港口	城堡	站立	在	一个	岩石	观点	和	水

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

根据明信片上的描述，海港城堡坐落在一个岩石岬角上，两侧环水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [waɪd] - ['spredɪŋ] ['strʌktʃər] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] .

It	was	an	enormous	,	wide	-	spreading	structure	,	as	large	as	a	fort	.
它	曾是	一个	巨大的	,	宽的	-	传播	结构	,	作为	大的	作为	一个	堡	.

它是一座规模庞大、占地广阔的建筑，像堡垒一样大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdid][prɑː'sperəti] , ['ɑːpjələns] , [ɪk'strævəgəns] , [greɪt] [welθ] .

It	exuded	prosperity	,	opulence	,	extravagance	,	great	wealth	.
它	渗出物	繁荣	,	丰裕	,	奢侈	,	伟大的	财富	.

它散发着繁荣、富裕、奢华和巨大的财富气息。

[aɪ][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['fɪliəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

I	felt	suddenly	a	filial	impulse	to	visit	the	home	of	my	would	-	be	forefathers	.
我	毛毡	突然	一个	孝	冲动	到	访问	这	家	的	我的	会	-	是	祖先	.

我突然涌起一股孝顺之情，想要去拜访我未来的祖先的故乡。

“ [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ?

“	Is	this	place	near	here	?
“	是	这	地方	靠近	这里	?

“这个地方离这里近吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[mɪs] ['brɪgz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə]

Miss	Briggs	told	me	that	in	order	to	reach	it	I	should	take	the	ferry	to
错过	布里格斯	讲述	我	那	在	命令	到	抵达	它	我	应该	拿	这	渡船	到

[fɛrhɑːrbɝ] ,

Fairharbor	,
费尔哈伯	,

布里格斯小姐告诉我，要到达那里，我应该乘渡轮到费尔哈伯。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzədz] [beɪ] [saɪd] .
and **then** **cross** **that** **town** **to** **the** **Buzzards** **Bay** **side** **.**
和 然后 叉 那 镇 到 这 秃鹰 湾 边 .

然后穿过那个城镇到达巴扎德湾那边。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You can't miss it , ” she said .
“ 你 不能 错过 它 , ” 她 说 .

“你肯定不会错过，”她说。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːnɪŋz] .
“ It's a big stone house , with red and white awnings .
“ 它是 一个 大的 石头 房子 , 和 红色的 和 白色的 遮阳篷 .

“这是一栋很大的石头房子，有红白相间的遮阳篷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪl][ɪn] ['rʌflz] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
If you see anything like a jail in ruffles , that's it .
如果 你 看 任何事物 喜欢 一个 监狱 在 褶边 , 那就是 它 .

如果你看到任何类似监狱的褶边图案，那就是了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz]
” It was evident that with the home I had rejected Miss Briggs was
” 它 曾是 明显 那 和 这 家 我 有 拒绝 错过 布里格斯 曾是
[ˌʌnɪm'prest] ;
unimpressed ;
不以为然 ;

“很明显，布里格斯小姐对我拒绝的那套房子并不满意；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]
but seeing me add the post - card to my collection , she offered me
但 看到 我 添加 这 邮政 - 卡片 到 我的 收藏 , 她 提供 我
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但看到我把明信片加入收藏，她又给了我一张。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz]['hɑːrbər]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
“ This , ” she explained , “ is Harbor Castle from the bay .
“ 这 , ” 她 解释 , “ 是 港口 城堡 从 这 湾 .

“这是，”她解释说，“从海湾看到的港口城堡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)
第2/3页

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
That **is** **their** **yacht** **in** **the** **foreground** **.**
那 是 他们的 游艇 在 这 前景 .

前景中的是他们的游艇。

" [ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
" **The** **post** **-** **card** **showed** **a** **very** **beautiful** **yacht** **of** **not** **less** **than** **two** **thousand**
" 这 邮政 - 卡片 显示 一个 非常 美丽的 游艇 的 不是 较少的 比 二 千
[tʌnz] .
tons **.**
吨 .

“明信片上是一艘非常漂亮的游艇，吨位不少于两千吨。”

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] “ ['hɑːrbər] [laɪts] ; [stiːm] [jɑːt] [oʊnd] [baɪ] ['fletʃər] ['færəl] .
Beneath **it** **was** **printed** **“** **HARBOR** **LIGHTS** **;** **steam** **yacht** **owned** **by** **Fletcher** **Farrell** **.**
下面 它 曾是 打印 “ 港口 灯 ; 蒸汽 游艇 拥有 经过 弗莱彻 法雷尔 .

下面印着“港口之光；弗莱彻·法雷尔拥有的蒸汽游艇”。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] ,
" **I** **always** **had** **dreamed** **of** **owning** **a** **steam** **yacht** **,**
" 我 总是 有 梦见 的 拥有 一个 蒸汽 游艇 ,

我一直梦想拥有一艘蒸汽游艇，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][koʊld] [taɪp] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] “ ['fletʃər] ['færəl] ,
and **seeing** **it** **stated** **in** **cold** **type** **that** **one** **was** **owned** **by** **“** **Fletcher** **Farrell** **,**
和 看到 它 声明 在 寒冷的 类型 那 一 曾是 拥有 经过 “ 弗莱彻 法雷尔 ,

并且看到上面用冷冰冰的字体写着，其中一件的所有者是“弗莱彻·法雷尔”，

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['fletʃər] ['færəl] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['gɪlti]
" **even** **though** **I** **was** **not** **that** **Fletcher** **Farrell** **,** **gave** **me** **a** **thrill** **of** **guilty**
" 甚至 尽管 我 曾是 不是 那 弗莱彻 法雷尔 , 给予 我 一个 刺激 的 有罪的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

“即使我不是弗莱彻·法雷尔，也让我体验到了罪恶的快感。”

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['envi] .
I **gazed** **upon** **the** **post** **-** **card** **with** **envy** **.**
我 凝视 之上 这 邮政 - 卡片 和 嫉妒 .

我羡慕地看着那张明信片。

“ ['hɑːrbər] [laɪts] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɑːt] , ” [aɪ] ['ventʃərd] .
“ **HARBOR** **LIGHTS** **is** **a** **strange** **name** **for** **a** **yacht** **,** **”** **I** **ventured** **.**
“ 港口 灯 是 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 游艇 , ” 我 冒险 .

“‘港湾之光’作为游艇的名字真奇怪，”我试探性地说道。

[mɪs] ['brɪgz] [smaɪld] .
Miss **Briggs** **smiled** **.**
错过 布里格斯 微笑 .

布里格斯小姐笑了。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [jɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Not** **for** **that** **yacht** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 不是 为了 那 游艇 , ” 她 说 .

“不是为了那艘游艇，”她说。

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**She**	**never**	**leaves**	**it**	**.**
“	她	绝不	树叶	它	.

她从不离开那里。

” [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [wʊd] - [biː; bi]['perənts] ,

”	**I**	**wished**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**my**	**would**	**-**	**be**	**parents**	**,**
”	我	希望	到	学习	更多的	的	我的	会	-	是	父母	,

“我希望更多地了解我未来的父母，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['brɪgz] , [soʊ] ,

and	**I**	**wished**	**to**	**keep**	**on**	**talking**	**with**	**the**	**lovely**	**Miss**	**Briggs**	**,**	**so**	**,**
和	我	希望	到	保持	在	说	和	这	迷人的	错过	布里格斯	,	所以	,

我当时还想继续和可爱的布里格斯小姐交谈，所以……

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][bəuθ] ,

as	**an**	**excuse**	**for**	**both**	**,**
作为	一个	原谅	为了	两个都	,

作为两者的借口，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['færəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

I	**pretended**	**I**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**Farrells**	**because**	**I**	**had**	**something**	**I**
我	假装	我	曾是	感兴趣的	在	这	法雷尔斯	因为	我	有	某物	我

['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

wanted	**to**	**sell**	**them**	**.**
通缉	到	卖	他们	.

我假装对法雷尔一家感兴趣，因为我有东西想卖给他们。

“ [ðɪs] ['fletʃər] ['færəl] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [rɪtʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**This**	**Fletcher**	**Farrell**	**must**	**be**	**very**	**rich**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	这	弗莱彻	法雷尔	必须	是	非常	富有的	,	”	我	说	.

“这个弗莱彻·法雷尔一定非常有钱，”我说。

“ [aɪ]['wʌndər] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**I**	**asked**	**,**	**“**	**if**	**I**	**could**	**sell**	**him**	**an**	**automobile**	**?**
“	我	想知道	,	”	我	问	,	“	如果	我	可以	卖	他	一个	汽车	?

“我想知道，”我问道，“我能不能卖给他一辆汽车？”

” [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [spoʊk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪs] ['brɪgz] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

”	**The**	**moment**	**I**	**spoke**	**I**	**noticed**	**that**	**the**	**manner**	**of**	**Miss**	**Briggs**	**toward**	**Me**
”	这	片刻	我	辐	我	注意到	那	这	方式	的	错过	布里格斯	朝向	我

[pər'septəbli] ['sɔfənd] .

perceptibly	**softened**	**.**
明显地	软化	.

“我一开口，就注意到布里格斯小姐对我的态度明显柔和了下来。”

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][maɪ] ['baɪɪŋ] [ˌɔːf'hænd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌem 'iː]

Perhaps	**,**	**from**	**my**	**buying**	**offhand**	**a**	**fifty**	**-**	**dollar**	**book**	**she**	**had**	**thought**	**me**
也许	,	从	我的	购买	随意	一个	五十	-	美元	书	她	有	想法	我

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

one	**of**	**the**	**rich**	**,**
一	的	这	富有的	,

或许，她因为我随手买了一本五十美元的书，就认为我是个有钱人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]['oʊnli]

and	**had**	**begun**	**to**	**suspect**	**I**	**was**	**keeping**	**her**	**waiting**	**on**	**me**	**only**
和	有	开始	到	怀疑	我	曾是	保持	她	等待	在	我	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

because	**I**	**found**	**her**	**extremely**	**easy**	**to**	**look**	**at**	**.**
因为	我	成立	她	极其	简单的	到	看	在	.

我开始怀疑我让她等我，只是因为我觉得她长得非常漂亮。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , ['ʌðər] [jʊθs] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]
Many **times** **before** **,** **in** **a** **similar** **manner** **,** **other** **youths** **must** **have** **imposed** **upon**
许多 时代 前 , 在 一个 相似的 方式 , 其他 青年 必须 有 强加 之上
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

以前肯定有很多其他年轻人以类似的方式欺骗过她，

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪərli]
and **perhaps** **,** **also** **,** **in** **concealing** **my** **admiration** **,** **I** **had** **not** **entirely**
和 也许 , 还 , 在 隐藏 我的 钦佩 , 我 有 不是 完全
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded **.**
成功了 .

或许，我也没能完全掩饰住我的钦佩之情。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] , [laɪk][hɜːr'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
But **,** **when** **she** **believed** **that** **,** **like** **herself** **,** **I** **was** **working** **for** **my** **living** **,** **she**
但 , 什么时候 她 相信 那 , 喜欢 她自己 , 我 曾是 在职的 为了 我的 活的 , 她
[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hjuːmən] .
became **more** **human** **.**
成为 更多的 人类 .

但是，当她相信我和她一样，也是为了谋生而工作时，她就变得更有人情味了。

“ [wʌt] [kɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ?
“ **What** **car** **are** **you** **selling** **?**
“ 什么 车 是 你 销售 ?

你卖的是什么车?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] , ” [aɪ] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [sɪks] ['sɪlɪndər] . ”
“ **I** **am** **TRYING** **to** **sell** **,** **”** **I** **corrected** **her** **,** **“** **the** **Blue** **Bird** **,** **six** **cylinder** **.** **”**
“ 我 是 尝试 到 卖 , ” 我 已更正 她 , “ 这 蓝色的 鸟 , 六 圆柱 . ”

“我正在努力卖掉，”我纠正她，“那辆蓝鸟牌六缸汽车。”

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['brɪgz] .
“ **I** **never** **heard** **of** **it** **,** **”** **said** **Miss** **Briggs** **.**
“ 我 绝不 听到 的 它 , ” 说 错过 布里格斯 .

“我从来没听说过，”布里格斯小姐说。

“ [nɔːr][hæz; həz]['eni][wʌn] [els] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
“ **Nor** **has** **any** **one** **else** **,** **”** **I** **answered** **,** **with** **truth** **.**
“ 也不 有 任何 一 别的 , ” 我 回答 , 和 真相 .

“其他人也没有，”我如实回答。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That** **is** **one** **reason** **why** **I** **can't** **sell** **it** **.**
“ 那 是 一 原因 为什么 我 不能 卖 它 .

“这就是我无法出售它的原因之一。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ” [aɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] , “ [aɪ] ['hævnt] [soʊld][ə; eɪ]
I **arrived** **here** **this** **morning** **,** **and** **,** **”** **I** **added** **with** **pathos** **,** **“** **I** **haven't** **sold** **a**
我 到达的 这里 这 早晨 , 和 , ” 我 额外 和 感伤 , “ 我 还没有 卖 一个
[kɑːr] [jet] !
car **yet** **!**
车 然而 !

我今天早上到了这里，然后，”我悲悯地补充道，“我一辆车还没卖出去呢！”

” [mɪs] ['brɪgz] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪˌbraʊz] ['skeptɪkli] .

”	**Miss**	**Briggs**	**raised**	**her**	**beautiful**	**eyebrows**	**skeptically**	**.**
”	错过	布里格斯	提高	她	美丽的	眉毛	怀疑地	.

布里格斯小姐怀疑地扬起了她美丽的眉毛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ?

“	**Have**	**you**	**tried**	**?**
“	有	你	尝试	?

你试过吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	**brilliant**	**idea**	**came**	**to**	**me**	**.**
一个	杰出的	主意	来了	到	我	.

我突然想到一个绝妙的主意。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] - [kɑːrz][wɜːr; wər]['ædvərtaɪzd]

In	**a**	**side**	**street**	**I**	**had**	**passed**	**a**	**garage**	**where**	**Photaix**	**cars**	**were**	**advertised**
在	一个	边	街道	我	有	通过了	一个	车库	在哪里	-	汽车	是	广告

[fɔːr; fər]['haɪər] .

for	**hire**	**.**
为了	聘请	.

在一条小巷里，我路过一家修车厂，那里贴着 Photaix 汽车出租的广告。

[aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ,

I	**owned**	**a**	**Phoenix**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**a**	**way**	**by**	**which**	**,**
我	拥有	一个	凤凰	,	和	我	想法	我	锯	一个	方式	经过	哪个	,

我曾拥有一辆凤凰牌汽车，而且我认为我找到了一种方法，通过这种方法，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] , [aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['brɪgz] .

for	**a**	**happy**	**hour**	**,**	**I**	**might**	**secure**	**the**	**society**	**of**	**Miss**	**Briggs**	**.**
为了	一个	快乐的	小时	,	我	可能	安全的	这	社会	的	错过	布里格斯	.

为了享受欢乐时光，我或许能得到布里格斯小姐的陪伴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['demənstreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ɔːlsoʊ] , ” [aɪ] [sed] ['glɪbli] ;

“	**I**	**am**	**an**	**agent**	**and**	**demonstrator**	**for**	**the**	**Phoenix**	**also**	**,**	**”**	**I**	**said**	**glibly**	**;**
“	我	是	一个	代理人	和	演示者	为了	这	凤凰	还	,	”	我	说	轻率地	;

“我也是凤凰社的代理人和演示员，”我轻描淡写地说；

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] ? ”

“	**maybe**	**I**	**could**	**show**	**you**	**one**	**?**	**”**
“	或许	我	可以	展示	你	一	?	”

“或许我可以给你看一个？”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['brɪgz] .

“	**Show**	**me**	**one**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Briggs**	**.**
“	展示	我	一	?	”	惊呼	错过	布里格斯	.

“给我看看！”布里格斯小姐惊呼道。

“ [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['evriwer] !

“	**One**	**sees**	**them**	**everywhere**	**!**
“	一	看到	他们	到处	!

“到处都能看到它们！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] ! ”

They	**are**	**always**	**under**	**your**	**feet**	**!**	**”**
他们	是	总是	在下面	你的	脚	!	”

它们总是如影随形！

“ [aɪ] [miːn] ， ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ， “ [maɪt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [wʌn] ?

“	I	mean	,	”	I	explained	,	“	might	I	take	you	for	a	drive	in	one	?
“	我	意思是	，	”	我	解释	，	“	可能	我	拿	你	为了	一个	驾驶	在	一	?

“我的意思是，”我解释说，“我可以带你兜风吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃt] .

”	It	was	as	though	I	had	completely	vanished	.
”	它	曾是	作为	尽管	我	有	完全地	消失了	.

“就好像我完全消失了一样。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [mɪs] [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

So	far	as	the	lovely	Miss	Briggs	was	concerned	I	had	ceased	to	exist	.
所以	远的	作为	这	迷人的	错过	布里格斯	曾是	担心的	我	有	停止	到	存在	.

在可爱的布里格斯小姐看来，我已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [ˈleɪdi] .

She	turned	toward	a	nice	old	lady	.
她	转向	朝向	一个	好的	老的	女士	.

她转向一位和蔼的老太太。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskʌdɚ] ?

“	What	can	I	show	you	,	Mrs	.	Scudder	?
“	什么	能	我	展示	你	,	太太	.	斯卡德	?

“斯卡德夫人，我能给您看些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtʃɪrəli] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbi] ?

”	she	asked	cheerily	;	“	and	how	is	that	wonderful	baby	?
”	她	问	兴高采烈地	;	“	和	如何	是	那	精彩的	婴儿	?

她兴高采烈地问道：“那个可爱的宝宝怎么样了？”

” [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] , [θroʊn] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈsaɪdwɔːk] ,

”	I	felt	as	though	I	had	been	lifted	by	the	collar	,	thrown	out	upon	a	hard	sidewalk	,
”	我	毛毡	作为	尽管	我	有	到过	抬起	经过	这	衣领	,	抛掷	出去	之上	一个	难的	人行道	,

“我感觉自己好像被人揪着衣领拎起来，扔到了坚硬的人行道上。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [tɔːst] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] .

and	my	hat	tossed	after	me	.
和	我的	帽子	抛掷	后	我	.

我的帽子被人扔在了身后。

[ˈgreɪtli] [ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Greatly	shaken	,	and	mentally	brushing	the	dust	from	my	hands	and	knees	,
非常	摇晃	,	和	精神上	刷牙	这	灰尘	从	我的	双手	和	膝盖	,

我惊魂未定，在心里默默拂去手上和膝盖上的尘土。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] .

I	hastened	to	the	ferry	and	crossed	to	Fairharbor	.
我	加快	到	这	渡船	和	交叉	到	费尔哈伯	.

我赶紧赶到渡口，乘船前往费尔哈伯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋgri] .

I	was	extremely	angry	.
我	曾是	极其	生气的	.

我当时非常生气。

[baɪ][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] , [snʌbd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː]['aʊtər]
By **an** **utter** **stranger** **I** **had** **been** **misjudged** **,** **snubbed** **and** **cast** **into** **outer**
经过 一个 说出 陌生人 我 有 到过 判断失误 , 冷落 和 投掷 进入 外
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

我被一个完全陌生的人误解、冷落，并被抛入黑暗之中。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] ['redɪli] [faʊnd] [iks'kjuːziz] .
For **myself** **I** **readily** **found** **excuses** **.**
为了 我 我 容易 成立 借口 .

至于我自己，我很容易就能找到借口。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men]
If **a** **young** **woman** **was** **so** **attractive** **that** **at** **the** **first** **sight** **of** **her** **men**
如果 一个 年轻的 女士 曾是 所以 吸引人的 那 在 这 第一的 视线 的 她 男人
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bʊks] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [wɪtʃ]
could **not** **resist** **buying** **her** **fifty** **-** **dollar** **books** **and** **hiring** **automobiles** **in** **which**
可以 不是 抵抗 购买 她 五十 - 美元 图书 和 招聘 汽车 在 哪个
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] ,
to **take** **her** **driving** **,**
到 拿 她 驾驶 ,

如果一个年轻女子非常漂亮，以至于男人们第一眼看到她就忍不住给她买五十美元的书，租汽车带她兜风，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
the **fault** **was** **hers** **.**
这 过错 曾是 她的 .

错在她。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self] [ðæt] ['gɝːlz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [mɪs] ['brɪgz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]
I **assured** **myself** **that** **girls** **as** **lovely** **as** **Miss** **Briggs** **were** **a** **menace** **to** **the**
我 保证 我 那 女孩们 作为 迷人的 作为 错过 布里格斯 是 一个 威胁 到 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

我确信像布里格斯小姐这样漂亮的女孩对公众来说是一种威胁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
They **should** **not** **be** **at** **large** **.**
他们 应该 不是 是 在 大的 .

他们不应该逍遥法外。

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [mæskt] .
An **ordinance** **should** **require** **them** **to** **go** **masked** **.**
一个 条例 应该 要求 他们 到 去 戴面具 .

应该颁布法令，要求他们佩戴口罩。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['brɪgz] ['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] .
For **Miss** **Briggs** **also** **I** **was** **able** **to** **make** **excuses** **.**
为了 错过 布里格斯 还 我 曾是 有能力的 到 制作 借口 .

对于布里格斯小姐，我也能找到借口。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][prə'tekt][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] ?
Why **should** **she** **not** **protect** **herself** **from** **the** **advances** **of** **strange** **young** **men** **?**
为什么 应该 她 不是 保护 她自己 从 这 进展 的 奇怪的 年轻的 男人 ?

她为什么不应该保护自己免受陌生年轻男子的骚扰?

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən][eks] - ['pɑːpjələr][wʌn] ,
If **a** **popular** **novelist** **,** **and** **especially** **an** **ex** **-** **popular** **one** **,**
如果 一个 受欢迎的 小说家 , 和 尤其 一个 前任 - 受欢迎的 一 ,

如果是一位畅销小说家，尤其是一位过气的畅销小说家，

[tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ['ɔːtəməbiːl]

chose	to	go	about	disguised	as	a	drummer	for	the	Blue	Bird	automobile
选择	到	去	关于	伪装	作为	一个	鼓手	为了	这	蓝色的	鸟	汽车

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	behaved	as	such	,
和	表现	作为	这样的	,

他选择乔装成蓝鸟汽车公司的鼓手，并照常行事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

and	was	treated	as	such	,	what	right	had	he	to	complain	?
和	曾是	治疗	作为	这样的	,	什么	正确的	有	他	到	抱怨	?

他既然受到了这样的对待，又有什么资格抱怨呢?

[soʊ][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

So	I	persuaded	myself	I	had	been	punished	as	I	deserved	.
所以	我	被说服	我	我	有	到过	受到惩罚	作为	我	应得的	.

于是我说服自己，我受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sæv] [maɪ]['ɪndʒərd][praɪd][aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self]['ɔːlsoʊ][ðæt] ['eni][wʌn] [huː] [riːd] [maɪ]

But	to	salve	my	injured	pride	I	assured	myself	also	that	any	one	who	read	my
但	到	药膏	我的	受伤	自豪	我	保证	我	还	那	任何	一	WHO	读	我的

['nɑːvəlz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['eni] ['lʌvli] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [rɪ'spektfl] ,

novels	ought	to	know	my	attitude	toward	any	lovely	lady	could	be	only	respectful	,
小说	应该	到	知道	我的	态度	朝向	任何	迷人的	女士	可以	是	仅有的	尊重	,

但为了抚慰我受伤的自尊心，我还向自己保证，任何读过我小说的人都应该知道，我对任何一位美丽的女士都只会抱有尊重。

[prə'tektɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] .

protecting	,	and	chivalrous	.
保护	,	和	骑士精神	.

具有保护欲，并且富有骑士精神。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səulɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːd] [maɪ]['nɑːvəlz] .

But	with	this	consoling	thought	the	trouble	was	that	nobody	read	my	novels	.
但	和	这	安慰	想法	这	麻烦	曾是	那	无人	读	我的	小说	.

但令人欣慰的是，我的小说却无人问津。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] ['hɑːrbər]['kæs(ə)l][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

In	finding	Harbor	Castle	I	had	no	difficulty	.
在	寻找	港口	城堡	我	有	不	困难	.

我很容易就找到了海港城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtid] ['ɪntuː] ['bʌzədz] [beɪ] .

It	stood	upon	a	rocky	point	that	jutted	into	Buzzards	Bay	.
它	站立	之上	一个	岩石	观点	那	突出的	进入	秃鹰	湾	.

它矗立在伸入巴扎德湾的一处岩石岬角上。

[faɪv] ['eikəs][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔːn] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd]['reɪlroʊd] -

Five	acres	of	artificial	lawn	and	flower	-	beds	of	the	cemetery	and	railroad	-
五	英亩	的	人造的	草地	和	花	-	床	的	这	公墓	和	铁路	-

['steɪʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

station	school	of	horticulture	surrounded	it	,
车站	学校	的	园艺	包围	它	,

它周围环绕着墓地和火车站园艺学校的五英亩人造草坪和花坛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [soʊ] [loʊ] [ðæt]

and	from	the	highroad	it	was	protected	by	a	stone	wall	so	low	that
和	从	这	大路	它	曾是	受保护	经过	一个	石头	墙	所以	低的	那

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] ,

to	the	passerby	,
到	这	过路人	,

从大路上看去，它由一道低矮的石墙保护着，以至于路人难以察觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	the	beauties	of	Harbor	Castle	nothing	was	left	to	the	imagination	.
的	这	美女	的	港口	城堡	没有什么	曾是	左边	到	这	想像力	.

港口城堡的美景令人叹为观止，一切都尽收眼底。

['oʊvər] [ðɪs] [wɔːl]['roʊziz]['ʌndər] [kən'flɪktɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [red] [fɔːt] ['fɪrsli] .

Over	this	wall	roses	under	conflicting	banners	of	pink	and	red	fought	fiercely	.
超过	这	墙	玫瑰	在下面	冲突	横幅	的	粉色的	和	红色的	战斗	激烈地	.

在这面墙上，粉色和红色旗帜下的玫瑰花激烈地争夺着什么。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

One	could	almost	hear	the	shrieks	of	the	wounded	.
一	可以	几乎	听到	这	尖叫	的	这	受伤	.

仿佛都能听到伤员的惨叫声。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] ['θɔːrni] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪn]['tendər] ['meləŋkɑːli] [geɪzd]

Upon	the	least	thorny	of	these	I	seated	myself	and	in	tender	melancholy	gazed
之上	这	至少	带刺的	的	这些	我	坐着	我	和	在	投标	忧郁	凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

upon	the	home	of	my	childhood	.
之上	这	家	的	我的	童年	.

我坐在其中最不带刺的树上，怀着温柔的忧伤凝视着我童年的家。

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

That	is	,	upon	the	home	that	might	-	have	-	been	.
那	是	,	之上	这	家	那	可能	-	有	-	到过	.

也就是说，关于那座本可能建成的家园。

[wen] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['kʌntri] [hoʊm] ,

When	surveying	a	completed	country	home	,
什么时候	测量	一个	完全的	国家	家	,

在对已竣工的乡村住宅进行勘察时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] ['θɜːrəli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , “ [ðɪs] [pleɪs]

to	make	the	owner	thoroughly	incensed	the	correct	thing	to	say	is	,	“	This	place
到	制作	这	所有者	彻底	愤怒	这	正确的	事物	到	说	是	,	“	这	地方

[hæz; həz] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] !

has	great	possibilities	!
有	伟大的	可能性	!

要彻底激怒老板，正确的说法是：“这个地方很有潜力！”

” ['hɑːrbər]['kæs(ə)l][hæd; həd] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kæs(ə)l][aɪ]['evər] ['vɪzɪtɪd] .

”	Harbor	Castle	had	more	possibilities	than	any	other	castle	I	ever	visited	.
”	港口	城堡	有	更多的	可能性	比	任何	其他	城堡	我	曾经	到访	.

“港口城堡比我参观过的任何一座城堡都更具潜力。”

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ'self] .

But	in	five	minutes	I	had	altered	it	to	suit	myself	.
但	在	五	分钟	我	有	已修改	它	到	套装	我	.

但五分钟后，我就把它改成了适合我的样子。

[aɪ][hæd; həd] ['plaʊd] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [dʌg][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] , [pla:ntid][ə; eɪ][wɪnd]

I	had	ploughed	up	the	flower	-	beds	,	dug	a	sunken	garden	,	planted	a	wind
我	有	耕作	向上	这	花	-	床	,	挖	一个	凹陷	花园	,	已种植	一个	风

[skriːn] [ʌv; əv][fɜːr] ,

screen	of	fir	,
屏幕	的	冷杉	,

我翻耕了花坛，挖了一个下沉式花园，种了一排杉树作为防风林。

[spruːs] , [ænd; ənd][paɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɪk] [wɔːl] [sɪ'kjʊrd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
spruce , **and** **Pine** , **and** **with** **a** **huge** **brick** **wall** **secured** **warmth** **and**
云杉 , 和 松树 , 和 和 一个 巨大的 砖 墙 安全 温暖 和
['praɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

云杉和松树，再加上一堵巨大的砖墙，保证了温暖和私密性。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]
So **pleased** **was** **I** **with** **my** **changes** , **that** **when** **I** **departed** **I** **was** **sad** **and**
所以 高兴 曾是 我 和 我的 变化 , 那 什么时候 我 已离开 我 曾是 伤心 和
['daʊnkæst] .
downcast .
沮丧 .

我对自己的改变非常满意，以至于离开时感到悲伤和沮丧。

[ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['færəl] [hæd; həd]['spoʊkən][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][aɪ'diːəl]
The **boat** - **house** **of** **which** **Mrs** . **Farrell** **had** **spoken** **was** **certainly** **an** **ideal**
这 船 - 房子 的 哪个 太太 . 法雷尔 有 说 曾是 当然 一个 理想的
[wɜːrk] - [ʃɑːp] ,
work - **shop** ,
工作 - 店铺 ,

法雷尔太太提到的那间船屋无疑是一个理想的工作室。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] [meɪd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [kə'siːnoʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] ,
the **tennis** - **courts** **made** **those** **at** **the** **Newport** **Casino** **look** **like** **a** **ploughed** **field** ,
这 网球 - 法院 制成 那些 在 这 纽波特 赌场 看 喜欢 一个 耕作 场地 ,

相比之下，纽波特赌场的网球场就像一片耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [waɪt] [piləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] -
and **the** **swimming** - **pool** , **guarded** **by** **white** **pillars** **and** **overhung** **with** **grape** -
和 这 游泳 - 水池 , 守卫 经过 白色的 柱子 和 悬垂 和 葡萄 -
[vaɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɪktʃər] .
vines , **was** **a** **cool** **and** **refreshing** **picture** .
藤蔓 , 曾是 一个 凉爽的 和 令人耳目一新 图片 .

游泳池四周环绕着白色柱子，上面垂挂着葡萄藤，景色清凉宜人。

[æz; əz] , [hɑːt][ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [aɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [θruː] [fɛrhɑːrbɝ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
As , **hot** **and** **perspiring** , **I** **trudged** **back** **through** **Fairharbor** , **the** **memory** **of**
作为 , 热的 和 出汗 , 我 艰难跋涉 后退 通过 费尔哈伯 , 这 记忆 的
[ðiːz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
these **haunted** **me** .
这些 闹鬼的 我 .

当我汗流浃背、疲惫不堪地拖着疲惫的身躯返回费尔哈伯时，这些记忆一直萦绕在我心头。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] .
That **they** **also** **tempted** **me** , **it** **is** **impossible** **to** **deny** .
那 他们 还 受诱惑 我 , 它 是 不可能的 到 否定 .

我无法否认，他们也诱惑了我。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But **not** **for** **long** .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][elm] - ['ʃeɪdɪd] [striːts] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
For , **after** **passing** **through** **the** **elm** - **shaded** **streets** **to** **that** **side** **of** **the** **village**
为了 , 后 通过 通过 这 榆树 - 阴影 街道 到 那 边 的 这 村庄
[ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,
that **faced** **the** **harbor** ,
那 面对 这 港口 ,

因为，穿过榆树荫蔽的街道，来到村庄面向港口的那一侧，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [ʃɔːr] .

I	came	upon	the	cottages	I	had	seen	from	the	New	Bedford	shore	.
我	来了	之上	这	小屋	我	有	已见	从	这	新的	贝德福德	支撑	.

我找到了我在新贝德福德海岸看到的那些小屋。

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

At	close	range	they	appeared	even	more	attractive	than	when	pointed	out	to
在	关闭	范围	他们	出现	甚至	更多的	吸引人的	比	什么时候	尖	出去	到

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

me	by	the	mate	of	the	steamboat	.
我	经过	这	伴侣	的	这	汽船	.

近距离观察，它们看起来比汽船船员指给我看时更加漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] , ['veri] ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnisʌkl] .

They	were	very	old	,	very	weather	-	stained	and	covered	with	honeysuckle	.
他们	是	非常	老的	,	非常	天气	-	染色	和	涵盖	和	金银花	.

它们年代久远，饱经风霜，上面长满了金银花。

[flæt] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz]

Flat	stones	in	a	setting	of	grass	led	from	the	gates	to	the	arched	doorways
平坦的	石头	在	一个	环境	的	草	引领	从	这	大门	到	这	拱形	门口

,

,

,

草地上铺着平坦的石板，从大门一直延伸到拱形门廊。

['hɑːlihɑːk] [roʊz] [ə'bʌv] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑːks] ,

hollyhocks	rose	above	hedges	of	box	,
蜀葵	玫瑰	多于	对冲	的	盒子	,

蜀葵从黄杨树篱上方盛开，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændəz][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːrbər][ænd; ənd]

and	from	the	verandas	one	could	look	out	upon	the	busy	harbor	and
和	从	这	阳台	一	可以	看	出去	之上	这	忙碌的	港口	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ['raɪzɪŋ][ɪn] [steps] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn]

the	houses	of	New	Bedford	rising	in	steps	up	the	sloping	hills	to	a	sky	-	line
这	房屋	的	新的	贝德福德	上升	在	步骤	向上	这	倾斜的	丘陵	到	一个	天空	-	线

[ʌv; əv] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] .

of	tree	-	tops	and	church	spires	.
的	树	-	最高额	和	教会	尖塔	.

从阳台上可以眺望繁忙的港口，以及新贝德福德的房屋沿着倾斜的山坡层层叠叠地向上延伸，直至树梢和教堂尖顶构成的天际线。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

The	mate	had	told	me	that	for	what	he	had	rented	a	flat	in	New	York
这	伴侣	有	讲述	我	那	为了	什么	他	有	租来的	一个	平坦的	在	新的	约克

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld][wɜːrld]['hoʊmz] .

he	had	secured	one	of	these	charming	old	world	homes	.
他	有	安全	一	的	这些	迷人	老的	世界	房屋	.

船夫告诉我，他在纽约租一套公寓的钱，竟然买到了这样一栋迷人的老式住宅。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wen] [aɪ]

And	as	I	passed	them	I	began	to	pick	out	the	one	in	which	when	I
和	作为	我	通过了	他们	我	开始	到	挑选	出去	这	一	在	哪个	什么时候	我

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] .

retired	from	the	world	I	would	settle	down	.
退休	从	这	世界	我	会	定居	向下	.

当我经过那些房子时，我开始挑选出我退休后要定居的那一个。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

This	time	I	made	no	alterations	.
这	时间	我	制成	不	变化	.

这次我没有做任何改动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['brɪgz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

How	much	the	near	presence	of	Miss	Briggs	had	to	do	with	my
如何	很多	这	靠近	在场	的	错过	布里格斯	有	到	做	和	我的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [fɛrhɑːrbɝ] ,

determination	to	settle	down	in	Fairharbor	,
决心	到	定居	向下	在	费尔哈伯	,

布里格斯小姐的近在咫尺对我决定在费尔哈伯定居起到了多大作用?

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

I	cannot	now	remember	.
我	不能	现在	记住	.

我现在记不起来了。

[bʌt; bət] , ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrd] [nuː] ['bedfərd] , [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	,	certainly	as	I	crossed	the	bridge	toward	New	Bedford	,	thoughts	of	her
但	,	当然	作为	我	交叉	这	桥	朝向	新的	贝德福德	,	想法	的	她

[ɪn'taɪərli] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] .

entirely	filled	my	mind	.
完全	已填	我的	头脑	.

但是，当我穿过桥走向新贝德福德时，我的脑海里全是她的身影。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ] [self] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	assured	my	self	this	was	so	only	because	she	was	beautiful	.
我	保证	我的	自己	这	曾是	所以	仅有的	因为	她	曾是	美丽的	.

我安慰自己说，这仅仅是因为她长得漂亮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] ['lʌvlinəs] ['ædvərtaɪzd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəli] ['lʌvli] ,

I	was	sure	her	outward	loveliness	advertised	a	nature	equally	lovely	,
我	曾是	当然	她	向外	可爱	广告	一个	自然	同样地	迷人的	,

我确信她外表的美丽与她同样美好的品格相得益彰。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [iks'kjuːziz] .

but	for	my	sudden	and	extreme	interest	I	had	other	excuses	.
但	为了	我的	突然	和	极端	兴趣	我	有	其他	借口	.

但对于我突然而强烈的兴趣，我另有借口。

[hɜːr; hər] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]

Her	in	dependence	in	earning	her	living	,	her	choice	in	earning	it	among
她	在	依赖性	在	收入	她	活的	,	她	选择	在	收入	它	之中

[bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

books	and	pictures	,
图书	和	图片	,

她自食其力，能够独立谋生；她可以选择以书籍和绘画为生。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv] ['fæməli] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['erluːm] ,

her	pride	of	family	as	shown	by	her	efforts	to	buy	the	family	heirloom	,
她	自豪	的	家庭	作为	所示	经过	她	努力	到	买	这	家庭	传家宝	,

她努力购买家族传家宝，这体现了她对家族的自豪感。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒʌstɪfaɪd] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

all	these	justified	my	admiration	.
全部	这些	合理的	我的	钦佩	.

这一切都印证了我的钦佩之情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['streɪndʒər] , ['i:v(ə)n]

And	her	refusing	to	go	joy	-	riding	with	an	impertinent	stranger	,	even
和	她	拒绝	到	去	喜悦	-	骑术	和	一个	无礼	陌生人	,	甚至

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['streɪndʒər][wʌz; wəz][maɪ'self] ,

though	the	impertinent	stranger	was	myself	,
尽管	这	无礼	陌生人	曾是	我	,

她拒绝和一个无礼的陌生人兜风，即使那个无礼的陌生人就是我。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][aɪ] [ə'plɔ:d] .

was	an	act	I	applauded	.
曾是	一个	行为	我	鼓掌	.

这是我所赞赏的行为。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] ['brɪgz] [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ]

The	more	I	thought	of	Miss	Briggs	the	more	was	I	disinclined	to	go	away
这	更多的	我	想法	的	错过	布里格斯	这	更多的	曾是	我	不情愿	到	去	离开

['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]

leaving	with	her	an	impression	of	myself	so	unpleasant	as	the	one	she
离开	和	她	一个	印象	的	我	所以	令人不快的	作为	这	一	她

[ðen] [held] .

then	held	.
然后	握住	.

我越是想起布里格斯小姐，就越是不愿离开，不想给她留下像她当时对我那样糟糕的印象。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	determined	to	remove	it	.
我	决定	到	消除	它	.

我决定把它移除。

[æt; ət] [li:st] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [ri'di:md] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nu:] ['bedfərd] .

At	least	,	until	I	had	redeemed	myself	,	I	would	remain	in	New	Bedford	.
在	至少	,	直到	我	有	已赎回	我	,	我	会	保持	在	新的	贝德福德	.

至少，在我赎罪之前，我会留在新贝德福德。

[ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	determination	gave	me	the	greatest	satisfaction	.
这	决心	给予	我	这	最	满意	.

这份决心给了我最大的满足感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [laɪn][ænd; ənd]

With	a	light	heart	I	returned	to	the	office	of	the	steamboat	line	and
和	一个	光	心	我	返回	到	这	办公室	的	这	汽船	线	和

[ri:'tri:vɪŋ] [maɪ][su:t] - [keɪs] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:kə] [haʊs] .

retrieving	my	suit	-	case	started	with	it	toward	the	Parker	House	.
检索	我的	套装	-	案件	开始	和	它	朝向	这	帕克	房子	.

我心情轻松地回到轮船公司的办公室，取回我的行李箱，然后带着它前往帕克豪斯酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] ,

It	was	now	past	five	o'clock	,	the	stores	were	closed	,
它	曾是	现在	过去的	五	点钟	,	这	商店	是	关闭	,

现在已经过了五点，商店都关门了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:l] ['rɪvər]

and	all	the	people	who	had	not	gone	to	the	baseball	game	with	Fall	River
和	全部	这	人们	WHO	有	不是	已消失	到	这	棒球	游戏	和	落下	河

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

were	in	the	streets	.
是	在	这	街道	.

所有没有去看福尔里弗棒球比赛的人都聚集在街上。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [mɪs] ['brɪgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
In **consequence** **,** **as** **I** **was** **passing** **the** **post** **-** **office** **,** **Miss** **Briggs** **came** **down** **the**
在 结果 , 作为 我 曾是 通过 这 邮政 - 办公室 , 错过 布里格斯 来了 向下 这
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

因此，当我路过邮局时，布里格斯小姐走下了台阶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and **we** **were** **face** **to** **face** **.**
和 我们 是 脸 到 脸 .

我们面对面站着。

[ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [daʊt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
In **her** **lovely** **eyes** **was** **an** **expression** **of** **mingled** **doubt** **and** **indignation**
在 她 迷人的 眼睛 曾是 一个 表达 的 混合 怀疑 和 愤慨
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['freʃli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ræpt]
and **in** **her** **hand** **freshly** **torn** **from** **the** **papers** **in** **which** **I** **had** **wrapped**
和 在 她 手 新鲜的 撕裂 从 这 文件 在 哪个 我 有 包装
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她美丽的眼中流露出怀疑和愤慨交织的神情，手里拿着刚从我用来包裹它的纸里撕下来的东西。

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['pɑːli] .
was **“** **The** **Log** **of** **the** **JOLLY** **POLLY** **.**
曾是 “ 这 日志 的 这 快乐的 波莉 .

是“快乐波莉的日志”。

” [ɪn]['ækʃ(ə)n] [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
” **In** **action** **Miss** **Briggs** **was** **as** **direct** **as** **a** **submarine** **.**
” 在 行动 错过 布里格斯 曾是 作为 直接的 作为 一个 潜艇 .

“布里格斯小姐行动起来就像潜艇一样直接。”

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] .
At **sight** **of** **me** **she** **attacked** **.**
在 视线 的 我 她 遭到攻击 .

她一见到我就发起攻击。

“ [dɪd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Did** **you** **send** **me** **this** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 做过 你 发送 我 这 ? ” 她 问 .

“是你发给我的吗？”她问。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
I **lowered** **my** **bag** **to** **the** **sidewalk** **and** **prepared** **for** **battle** **.**
我 降低 我的 包 到 这 人行道 和 准备 为了 战斗 .

我把包放到人行道上，准备战斗。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **didn't** **think** **of** **your** **going** **to** **the** **post** **-** **office** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 没有 思考 的 你的 去 到 这 邮政 - 办公室 , ” 我 说 .

“我没想到你会去邮局，”我说。

“ [aɪ] [plænd] [juːd] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər][aɪ'd][left] .
“ **I** **planned** **you'd** **get** **it** **to** **-** **morrow** **after** **I'd** **left** **.**
“ 我 计划 你会 得到 它 到 - 明天 后 ID 左边 .

“我计划在我离开后的第二天早上把东西给你。”

[wen] [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
When **I** **sent** **it** **,** **I** **thought** **I** **would** **never** **see** **you** **again** **.** **”**
什么时候 我 发送 它 , 我 想法 我 会 绝不 看 你 再次 . ”

我寄出那封信的时候，以为再也见不到你了。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] !
“ Then you did send it !
“ 然后 你 做过 发送 它 !

“那你确实发过去了！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['brɪgz] .
” exclaimed Miss Briggs .
” 惊呼 错过 布里格斯 .

“布里格斯小姐惊呼道。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
As though the book were a hot plate she dropped it into my hand .
作为 尽管 这 书 是 一个 热的 盘子 她 掉落 它 进入 我的 手 .

她仿佛把书当成烫手山芋一样，扔到了我手里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
She looked straight at me ,
她 看起来 直的 在 我 ,

她直直地看着我，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but her expression suggested she was removing a caterpillar from her
[pet] ['roʊzˌbʊʃ] .
pet rosebush .
宠物 玫瑰丛 .

但她的表情表明她正在从她心爱的玫瑰丛中移除一条毛毛虫。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You had no right , ” she said .
“ 你 有 不 正确的 , ” 她 说 .

“你没有权利这样做，”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
“ You may not have meant to be impertinent , but you were !
“ 你 可能 不是 有 意思是 到 是 无礼 , 但 你 是 !

“你或许并非有意无礼，但你的确无礼了！”

” [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
” Again , as though I had disappeared from the face of the earth ,
” 再次 , 作为 尽管 我 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 ,

“仿佛我从地球上消失了一样，

[mɪs] ['brɪgz] [geɪzd] ['koʊldli][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
Miss Briggs gazed coldly about her , and with dignity started to cross the
[striːt] .
street .
街道 .

布里格斯小姐冷冷地环顾四周，然后仪态端庄地开始过马路。

[hɜːr; hər]['dɪgnəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði][left][nɔːr] [raɪt] .
Her dignity was so great that she glanced neither to the left nor right .
她 尊严 曾是 所以 伟大的 那 她 瞥了一眼 两者都不 到 这 左边 也不 正确的 .

她仪态端庄，不曾向左或向右看一眼。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [swʌŋ] ['rekləsli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['trɑːli]
In consequence she did not see an automobile that swung recklessly around a trolley
- [kɑːr][ænd; ənd][daɪvd][æt; ət][hɜːr; hər] .
- car and dived at her .
- 车 和 潜水 在 她 .

结果，她没有看到一辆汽车鲁莽地绕过一辆电车，向她猛扑过来。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃriːkt] .

But	other	people	saw	it	and	shrieked	.
但	其他	人们	锯	它	和	尖叫	.

但其他人看到了，都尖叫起来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [lɔːg] , ” [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

I	also	shrieked	,	and	dropping	the	suit	-	case	and	the	“	Log	,	”	jumped	into
我	还	尖叫	,	和	下降	这	套装	-	案件	和	这	“	日志	,	”	跳了起来	进入

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

我也尖叫起来，扔掉行李箱和“原木”，跳到街上。

[græbd] [mɪs] ['brɪgz] [baɪ][bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

grabbed	Miss	Briggs	by	both	arms	,	and	flung	her	back	to	the	sidewalk	.
抓住	错过	布里格斯	经过	两个都	武器	,	和	扔	她	后退	到	这	人行道	.

她抓住布里格斯小姐的双臂，把她扔回人行道上。

[ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

That	left	me	where	she	had	been	,
那	左边	我	在哪里	她	有	到过	,

那之后，我就和她一样，待在原地了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [ˌem 'iː] [hed] [fɜːrst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪgræf]

and	the	car	caught	me	up	and	slammed	me	head	first	against	a	telegraph
和	这	车	捕捉	我	向上	和	猛烈抨击	我	头	第一的	反对	一个	电报

[poʊl] .

pole	.
极	.

汽车追上我，把我头朝下猛地撞到电线杆上。

[ðə; ðɪ][poʊl][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

The	pole	was	hard	,
这	极	曾是	难的	,

杆子很硬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː][aʊt][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	if	any	one	counted	me	out	I	did	not	stay	awake	to	hear	him	.
和	如果	任何	一	计数	我	出去	我	做过	不是	停留	醒	到	听到	他	.

如果有人低估了我，我也不会继续熬夜听他的话。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ;

When	I	came	to	I	was	conscious	that	I	was	lying	on	a	sidewalk	;
什么时候	我	来了	到	我	曾是	有意识的	那	我	曾是	说谎	在	一个	人行道	;

醒来时，我意识到自己躺在人行道上；

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪərd] .

but	to	open	my	eyes	,	I	was	much	too	tired	.
但	到	打开	我的	眼睛	,	我	曾是	很多	也	疲劳的	.

但我实在太累了，睁不开眼。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ?

A	voice	was	saying	,	“	Do	you	know	who	he	is	,	Miss	?
一个	嗓音	曾是	说	,	“	做	你	知道	WHO	他	是	,	错过	?

一个声音说：“小姐，你知道他是谁吗？”

” [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [mɪs] ['brɪgz] .

”	The	voice	that	replied	was	the	voice	of	the	lovely	Miss	Briggs	.
”	这	嗓音	那	回复	曾是	这	嗓音	的	这	迷人的	错过	布里格斯	.

回答的声音是可爱的布里格斯小姐的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	hardly	recognized	it	.
但	现在	我	几乎	认可	它	.

但现在我几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['pɪti] .

It	was	full	of	distress	,	of	tenderness	and	pity	.
它	曾是	满的	的	痛苦	,	的	压痛	和	遗憾	.

它充满了悲伤、温柔和怜悯。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['stæməd] .

“	No	,	I	don't	know	him	,	”	it	stammered	.
“	不	,	我	不	知道	他	,	”	它	结结巴巴	.

“不，我不认识他，”它结结巴巴地说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['hiːz] ['selɪŋ] ['moʊtər] -

“	He's	a	salesman	—	he	was	in	the	store	this	morning	—	he's	selling	motor	-
“	他是	一个	推销员	—	他	曾是	在	这	店铺	这	早晨	—	他是	销售	发动机	-

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

“他是个推销员——他今天早上还在店里——他卖汽车。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [læft] .

”	The	first	voice	laughed	.
”	这	第一的	嗓音	笑了	.

第一个声音笑了。

“ ['moʊtər] - [kɑːrz] !

“	Motor	-	cars	!
“	发动机	-	汽车	!

“汽车！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [eint] [skerd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	That's	why	he	ain't	scared	of	'	em	.
“	那就是	为什么	他	不是	害怕的	的	-	呃	.

“这就是他不怕他们的原因。”

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] !

He	certainly	saved	you	from	that	one	!
他	当然	已保存	你	从	那	一	!

他确实救了你！

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['brɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] !

I	seen	him	,	Miss	Briggs	,	and	he	most	certainly	saved	your	life	!
我	已见	他	,	错过	布里格斯	,	和	他	最多	当然	已保存	你的	生活	!

我见过他，布里格斯小姐，他肯定救了你的命！

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] -

”	In	response	to	this	astonishing	statement	I	was	delighted	to	hear	a	well	-
”	在	回复	到	这	惊人	陈述	我	曾是	高兴极了	到	听到	一个	出色地	-

[treɪnd] [meɪl] ['kɔːrəs] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'sent] .

trained	male	chorus	exclaim	in	assent	.
受过训练	男性	合唱	惊叹	在	同意	.

“对于这一惊人的声明，我欣喜地听到一群训练有素的男声合唱团发出赞同的欢呼声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['difəd] ; [sʌm; səm] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld]

The	voices	differed	;	some	spoke	in	the	accents	of	Harvard	,	pure	and	undefiled
这	声音	不同	;	一些	辐	在	这	口音	的	哈佛大学	,	纯的	和	未受污染的

,

,

,

他们的声音各不相同；有些人说着一口纯正无瑕的哈佛口音，

[sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] “ [daʊn] [iːst] ” ['daɪəlekt] , ['ʌðər] [sə'dʒestɪd] [ɪ'tæliən] ['piːnʌt] ['vendər] [ænd; ənd]

some	in	a	“	down	East	”	dialect	,	others	suggested	Italian	peanut	venders	and
一些	在	一个	“	向下	东方	”	方言	,	其他的	建议	意大利语	花生	供应商	和

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪləz] ,

Portuguese	sailors	,
葡萄牙语	水手们	,

有些人说的是“东部沿海”方言，有些人则说是意大利花生小贩和葡萄牙水手的口音。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] ['brɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [maɪ'self] .

but	all	agreed	that	the	life	of	Miss	Briggs	had	been	saved	by	myself	.
但	全部	同意	那	这	生活	的	错过	布里格斯	有	到过	已保存	经过	我	.

但所有人都一致认为，是我救了布里格斯小姐的命。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

I	had	intended	coming	to	,
我	有	故意的	未来	到	,

我原本打算来，

[bʌt; bət] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər]

but	on	hearing	the	chorus	working	so	harmoniously	I	decided	I	had	better
但	在	听力	这	合唱	在职的	所以	和谐地	我	决定	我	有	更好的

[kən'tɪnjuː] [ʌn'kɑːnʃəs] .

continue	unconscious	.
继续	无意识	.

但听到合唱团如此和谐地演奏，我决定最好继续保持无意识状态。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] : “ [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɑːr; ər] - [ef] . [ef] . ,

Then	a	new	voice	said	importantly	:	“	The	marks	on	his	suitcase	are	'	F	.	F	.	,
然后	一个	新的	嗓音	说	重要	:	“	这	标记	在	他的	手提箱	是	-	F	.	F	.	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

然后一个新声音郑重其事地说：“他行李箱上的标记是'FF，纽约'。

” [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['fletʃər] ['færəl] [ment] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

”	I	appreciated	instantly	that	to	be	identified	as	Fletcher	Farrell	meant	humiliation
”	我	感谢	即刻	那	到	是	已识别	作为	弗莱彻	法雷尔	意思是	屈辱

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .

and	disaster	.
和	灾难	.

“我立刻意识到，被认作弗莱彻·法雷尔意味着耻辱和灾难。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fletʃər] ['færəlz] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] ['bedfərd] .

The	other	Fletcher	Farrells	would	soon	return	to	New	Bedford	.
这	其他	弗莱彻	法雷尔斯	会	很快	返回	到	新的	贝德福德	.

其他弗莱彻·法雷尔家族成员很快将返回新贝德福德。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['æbsəns] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ]

They	would	learn	that	in	their	absence	I	had	been	spying	upon	the	home	I
他们	会	学习	那	在	他们的	缺席	我	有	到过	间谍活动	之上	这	家	我

[hæd; həd] ['hɔːtɪli] [rɪ'dʒektɪd] .

had	haughtily	rejected	.
有	傲慢地	拒绝	.

他们会发现，在他们不在的这段时间里，我一直在窥探我曾傲慢地拒绝的那所房子。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [bæk] ['fletʃər] ['færəl] [hæd; həd] [bɪn]
one **of** **the** **chorus** **might** **remember** **that** **three** **years** **back** **Fletcher** **Farrell** **had** **been**
一 的 这 合唱 可能 记住 那 三 年 后退 弗莱彻 法雷尔 有 到过
[ə; eɪ]['pɑːpjələr]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
a **popular** **novelist** **and** **might** **recognize** **me** **,**
一个 受欢迎的 小说家 和 可能 认出 我 ,

合唱团里或许有人记得，三年前弗莱彻·法雷尔是一位颇受欢迎的小说家，或许会认出我。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
and **Miss** **Briggs** **would** **discover** **I** **was** **not** **an** **automobile** **agent** **and** **that** **I**
和 错过 布里格斯 会 发现 我 曾是 不是 一个 汽车 代理人 和 那 我
[hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
had **lied** **to** **her** **.**
有 撒谎了 到 她 .

布里格斯小姐会发现我不是汽车代理商，而且我对她撒了谎。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **saw** **that** **I** **must** **continue** **to** **lie** **to** **her** **.**
我 锯 那 我 必须 继续 到 说谎 到 她 .

我意识到我必须继续对她撒谎。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ef] , ” [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] “ ['fredrɪk]
I **thought** **of** **names** **beginning** **with** **“** **F** **,** **”** **and** **selected** **“** **Frederick**
我 想法 的 姓名 开始 和 “ F , ” 和 已选 “ 弗雷德里克
[ˌfɪts'dʒɪbən] .
Fitzgibbon **.**
菲茨吉本 .

我想了一些以“F”开头的名字，然后选择了“Frederick Fitzgibbon”。

” [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [jɔːr'self] [waɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [rests] [ɑːn][ə; eɪ][kɜːrb]
” **To** **christen** **yourself** **while** **your** **eyes** **are** **shut** **and** **your** **head** **rests** **on** **a** **curb**
” 到 克里斯汀 你自己 尽管 你的 眼睛 是 关闭 和 你的 头 休息 在 一个 抑制
- [stoʊn] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ,
- **stone** **is** **not** **easy** **,**
- 石头 是 不是 简单的 ,

“闭着眼睛，头枕在路沿石上，给自己施洗可不是件容易的事。”

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [maɪ'self] ['fɛrˌtʃaɪld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr]
and **later** **I** **was** **sorry** **I** **had** **not** **called** **myself** **Fairchild** **as** **being** **more**
和 之后 我 曾是 对不起 我 有 不是 称为 我 费尔柴尔德 作为 存在 更多的
[əˌrɪstə'krætɪk] .
aristocratic **.**
贵族 .

后来我后悔当初没有给自己取名费尔柴尔德，那样显得更有贵族气。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **then** **it** **was** **too** **late** **.**
但 然后 它 曾是 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[æz; əz] [ˌfɪts'dʒɪbən] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌfɪts'dʒɪbən] [aɪ][mʌst; məst]
As **Fitzgibbon** **I** **had** **come** **back** **to** **life** **,** **and** **as** **Fitzgibbon** **I** **must**
作为 菲茨吉本 我 有 来 后退 到 生活 , 和 作为 菲茨吉本 我 必须
[rɪ'meɪn] .
remain **.**
保持 .

我以菲茨吉本的身份复活了，我也必须以菲茨吉本的身份继续存在下去。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ][faʊnd][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː]

When	I	opened	my	eyes	I	found	the	first	voice	belonged	to	a	policeman	who
什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	成立	这	第一的	嗓音	属于	到	一个	警察	WHO

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [meɪl] ['kɔːrəs] .

helped	me	to	my	feet	and	held	in	check	the	male	chorus	.
帮助	我	到	我的	脚	和	握住	在	查看	这	男性	合唱	.

当我睁开眼睛时，第一个听到声音的是一名警察，他扶我站了起来，并制止了男人们的喧闹。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][drɪŋk] .

The	object	of	each	was	to	lead	me	to	a	drink	.
这	目的	的	每个	曾是	到	带领	我	到	一个	喝	.

他们的目的都是为了让我喝上一杯酒。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [tɜːrnd] ['dɪzɪli] [tuː; tə] [mɪs] ['brɪgz] .

But	instead	I	turned	dizzily	to	Miss	Briggs	.
但	反而	我	转向	晕眩地	到	错过	布里格斯	.

但我却晕乎乎地转向了布里格斯小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][maɪ][hæt]

She	was	holding	my	hat
她	曾是	保持	我的	帽子

她拿着我的帽子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	handed	it	to	me	.
和	她	递交	它	到	我	.

她把它递给了我。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

Her	lovely	eyes	were	filled	with	relief	and	her	charming	voice	with
她	迷人的	眼睛	是	已填	和	宽慰	和	她	迷人	嗓音	和

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

她美丽的双眸中充满了如释重负的神情，她动人的声音中充满了悔恨。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	I	—	I	can't	possibly	thank	you	,	”	she	stammered	.
“	我	—	我	不能	可能	感谢	你	,	”	她	结结巴巴	.

“我……我实在无法感谢你，”她结结巴巴地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ?

“	Are	you	badly	hurt	?
“	是	你	糟糕	伤害	?

你伤得很重吗?

” [aɪ][felt][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][wɜːrdz][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['tʃoʊzn] .

”	I	felt	I	had	never	listened	to	words	so	original	and	well	chosen	.
”	我	毛毡	我	有	绝不	听着	到	字	所以	原来的	和	出色地	选定	.

”我感觉我从未听过如此新颖、如此精妙的文字。”

[ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

In	comparison	,
在	比较	,

相比之下，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ]['herəwənz]

the	brilliant	and	graceful	speeches	I	had	placed	on	the	lips	of	my	heroines
这	杰出的	和	优美	演讲	我	有	放置	在	这	嘴唇	的	我的	女英雄们

[bɪ'keɪm] [flæt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

became	flat	and	unconvincing	.
成为	平坦的	和	缺乏说服力	.

我为我的女主角们安排的那些精彩优雅的演讲，变得平淡无奇，缺乏说服力。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt][ænd; ənd] [en'devəd] , ['dʒɔːntɪli] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

I	assured	her	I	was	not	at	all	hurt	and	endeavored	,	jauntily	,	to	replace
我	保证	她	我	曾是	不是	在	全部	伤害	和	努力	,	轻快地	,	到	代替

[maɪ][hæt] .

my	hat	.
我的	帽子	.

我向她保证我一点也没受伤，并轻快地试图把帽子戴回去。

[bʌt; bət] [wer] [maɪ] [hed] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌmp] [hæd; həd] ['rɪzn]

But	where	my	head	had	hit	the	telegraph	pole	a	large	bump	had	risen
但	在哪里	我的	头	有	打	这	电报	极	一个	大的	撞	有	升起

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][hæt] [tuː] [smɔːl] .

which	made	my	hat	too	small	.
哪个	制成	我的	帽子	也	小的	.

但是我的头撞到电线杆的地方隆起了一大块，导致我的帽子太小了。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bʌmp] .

So	I	hung	it	on	the	bump	.
所以	我	悬挂	它	在	这	撞	.

于是我把它挂在了凸起处。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [er] .

It	gave	me	a	rakish	air	.
它	给予	我	一个	浪荡子	空气	.

它让我显得风流倜傥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] “ [lɔːg] .

One	of	the	chorus	returned	my	bag	and	another	the	“	Log	.
一	的	这	合唱	返回	我的	包	和	其他	这	“	日志	.

合唱团的一名成员归还了我的包，另一名成员归还了“日志”。

” [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [mɪs] ['brɪgz] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [aɪ] ['gɪltɪli] [kən'siːld]

”	Not	wishing	to	remind	Miss	Briggs	of	my	past	impertinences	;	I	guiltily	concealed
”	不是	祝	到	提醒	错过	布里格斯	的	我的	过去的	无礼	;	我	内疚地	暗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

”我不想让布里格斯小姐想起我过去的无礼行为；所以我愧疚地隐瞒了这件事。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] ,

Then	the	policeman	asked	my	name	and	I	gave	the	one	I	had	just	invented	,
然后	这	警察	问	我的	姓名	和	我	给予	这	一	我	有	只是	发明	,

然后警察问我叫什么名字，我就说了我刚刚编造的一个名字。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .

and	inquired	my	way	to	the	Parker	House	.
和	询问	我的	方式	到	这	帕克	房子	.

然后我打听到了去帕克豪斯酒店的路。

[hæf] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['eskɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Half	the	chorus	volunteered	to	act	as	my	escort	,	and	as	I	departed	,
一半	这	合唱	自愿	到	行为	作为	我的	护送	,	和	作为	我	已离开	,

合唱团一半的成员自愿担任我的护送者，当我离开时，

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['brɪgz] .

I	stole	a	last	look	at	Miss	Briggs	.
我	偷窃	一个	最后的	看	在	错过	布里格斯	.

我最后偷偷看了一眼布里格斯小姐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌv; əv]

She	and	the	policeman	were	taking	down	the	pedigree	of	the	chauffeur	of
她	和	这	警察	是	采取	向下	这	谱系	的	这	司机	的

[ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][ˌem ˈiː] .

the	car	that	had	hit	me	.
这	车	那	有	打	我	.

她和警察正在记录撞我的那辆车的司机的身份信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ,

He	was	trying	to	persuade	them	he	was	not	intoxicated	,
他	曾是	尝试	到	说服	他们	他	曾是	不是	酣	,

他试图说服他们自己没有醉酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfəːniʃɪŋ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntreri] .

and	with	each	speech	was	furnishing	evidence	to	the	contrary	.
和	和	每个	演讲	曾是	家具	证据	到	这	相反	.

而他的每一次演讲都提供了相反的证据。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

After	I	had	given	a	cold	bath	to	the	bump	on	my	head	and	to	the
后	我	有	给定	一个	寒冷的	洗澡	到	这	撞	在	我的	头	和	到	这

[rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

rest	of	my	body	which	for	the	moment	seemed	the	lesser	of	the	two	,
休息	的	我的	身体	哪个	为了	这	片刻	似乎	这	较少	的	这	二	,

我先用冷水冲洗了头上的肿块，然后又冲洗了身上其他部位（此时我觉得身体其他部位的疼痛较轻一些）。

[aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][draɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

I	got	into	dry	things	and	seated	myself	on	the	veranda	of	the	hotel	.
我	得到	进入	干燥	事物	和	坐着	我	在	这	阳台	的	这	酒店	.

我换上干爽的衣服，坐在酒店的阳台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][tuː; tə] [suːð] [maɪ][ˈdʒæŋglɪŋ] [nəːvs] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs]

With	a	cigar	to	soothe	my	jangling	nerves	,	I	considered	the	position	of	Miss
和	一个	雪茄	到	舒缓	我的	叮当作响	神经	,	我	经过考虑的	这	位置	的	错过

[ˈbrɪgz] [ænd; ənd][maɪˈself] .

Briggs	and	myself	.
布里格斯	和	我	.

我叼着雪茄，舒缓着紧张的情绪，思考着布里格斯小姐和我自身的处境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] .

I	was	happy	in	believing	it	had	improved	.
我	曾是	快乐的	在	相信	它	有	改进	.

我很高兴地相信情况有所改善。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] -

On	the	morrow	there	was	no	law	to	prevent	me	from	visiting	Hatchardson's	-
在	这	明天	那里	曾是	不	法律	到	防止	我	从	访问		-

['bʊkstɔːr] ,

Bookstore	,
书店	,

第二天，没有任何法律禁止我去哈查德森书店。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [læst][aɪ][left][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	in	view	of	what	had	happened	since	last	I	left	it	,
和	在	看法	的	什么	有	发生	自从	最后的	我	左边	它	,

鉴于我上次离开后发生的事情，

[aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [mɪs] ['brɪgz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , ['kaɪndli] .

I	had	reason	to	hope	Miss	Briggs	would	receive	me	more	,	kindly	.
我	有	原因	到	希望	错过	布里格斯	会	收到	我	更多的	,	亲切地	.

我原本希望布里格斯小姐能更友善地接待我。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'ʃʊrd] .

Of	**the**	**correctness**	**of**	**this**	**diagnosis**	**I**	**was**	**at**	**once**	**assured**	**.**
的	这	正确性	的	这	诊断	我	曾是	在	一次	保证	.

我立刻确信这个诊断是正确的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

In	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**a**	**district**	**messenger**	**-**	**boy**	**fell**	**off**	**his**	**bicycle**	**and**	**with**
在	正面	的	这	酒店	一个	区	信使	-	男生	跌倒	离开	他的	自行车	和	和

[ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [pɪkt] [ˌem 'i:][aʊt][æz; əz]['mɪstər] . [ˌfɪts'dʒɪbən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

unerring	**instinct**	**picked**	**me**	**out**	**as**	**Mr**	**.**	**Fitzgibbon**	**of**	**New**	**York**	**.**
毫无错误	本能	挑选	我	出去	作为	先生	.	菲茨吉本	的	新的	约克	.

在酒店门前，一名地区信使从自行车上摔了下来，但他凭借敏锐的直觉认出我是来自纽约的菲茨吉本先生。

[ðə; ði][noʊt][hi:; hi] ['kærid] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['brɪgz] .

The	**note**	**he**	**carried**	**was**	**from**	**Miss**	**Briggs**	**.**
这	笔记	他	携带	曾是	从	错过	布里格斯	.

他随身携带的纸条是布里格斯小姐写的。

[ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

It	**stated**	**that**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**people**	**it**	**had**	**been**	**impossible**
它	声明	那	在	这	在场	的	所以	许多	人们	它	有	到过	不可能的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd]

for	**her**	**to**	**thank**	**me**	**as**	**she**	**wished**	**for**	**the**	**service**	**I**	**had**	**rendered**
为了	她	到	感谢	我	作为	她	希望	为了	这	服务	我	有	渲染

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

信中说，在这么多人面前，她无法像她希望的那样感谢我为她提供的服务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌtlər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['bɔ:rdɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] ,

and	**that**	**Mrs**	**.**	**Cutler**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**boarded**	**,**	**and**	**herself**	**,**
和	那	太太	.	卡特勒	,	和	谁	她	登机	,	和	她自己	,

还有她寄宿的卡特勒太太，以及她自己，

[wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

would	**be**	**glad**	**if**	**after**	**supper**	**I**	**would**	**call**	**upon**	**them**	**.**
会	是	高兴的	如果	后	晚餐	我	会	称呼	之上	他们	.

晚饭后如果能拜访他们，我会很高兴。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [goʊld][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] ['baɪsɪkl]

I	**gave**	**the**	**messenger**	**-**	**boy**	**enough**	**gold**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**bicycle**
我	给予	这	信使	-	男生	足够的	金子	到	使能够	他	到	买	一个	新的	自行车

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ru:m] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [dæns] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [dʒɔɪ] .

and	**in**	**my**	**room**	**executed**	**a**	**dance**	**symbolizing**	**joy**	**.**
和	在	我的	房间	执行	一个	舞蹈	象征	喜悦	.

我给了信使足够的金子，让他买了一辆新自行车，然后在我的房间里跳了一段象征喜悦的舞蹈。

[aɪ] [ðen] [kɪkt] [maɪ][su:t] - [keɪs] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .

I	**then**	**kicked**	**my**	**suit**	**-**	**case**	**under**	**the**	**bed**	**.**
我	然后	踢	我的	套装	-	案件	在下面	这	床	.

然后我把行李箱踢到床底下。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**would**	**not**	**soon**	**need**	**it**	**.**
我	会	不是	很快	需要	它	.

我暂时用不到它。

[naʊ] [ðæt] [mɪs] ['brɪgz] [hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Now	that	Miss	Briggs	had	forgiven	me	,	I	was	determined	to	live	and
现在	那	错过	布里格斯	有	已原谅	我	,	我	曾是	决定	到	居住	和

[daɪ][ɪn] [nuː] ['bedfərd] .

die	in	New	Bedford	.
死	在	新的	贝德福德	.

既然布里格斯小姐已经原谅了我，我决心要在新贝德福德生活，也要在那里死去。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌtlər] , [wer] [mɪs] ['brɪgz] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] ,

The	home	of	Mrs	.	Cutler	,	where	Miss	Briggs	lodged	and	boarded	,
这	家	的	太太	.	卡特勒	,	在哪里	错过	布里格斯	已提交	和	登机	,

卡特勒太太的家，布里格斯小姐曾寄宿在那里。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn'tɪkwəti] .

was	in	a	side	street	of	respectable	and	distinguished	antiquity	.
曾是	在	一个	边	街道	的	可敬	和	杰出的	古代	.

位于一条历史悠久、环境优美的小巷里。

[ðə; ði] [striːt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['ɛlmz] ,

The	street	itself	was	arched	with	the	branches	of	giant	elms	,
这	街道	本身	曾是	拱形	和	这	分支	的	巨大的	榆树	,

街道本身由巨大的榆树枝干拱成拱形，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [græs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	each	house	was	an	island	surrounded	by	grass	,	and	over	the
和	每个	房子	曾是	一个	岛	包围	经过	草	,	和	超过	这

[pɔːtʃiz] [klaɪmd] ['roʊziz] .

porches	climbed	roses	.
门廊	攀登	玫瑰	.

每栋房子都像一座岛屿，四周环绕着草坪，玫瑰花爬满了门廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] , [soʊ][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	too	warm	to	remain	indoors	,	so	we	sat	on	the	steps	of	the
它	曾是	也	温暖的	到	保持	室内	,	所以	我们	卫星	在	这	步骤	的	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

天气太热，不适合待在室内，所以我们坐在门廊的台阶上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [gloʊb] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	through	the	leaves	of	the	elms	the	electric	light	globe	served	us	as
和	通过	这	树叶	的	这	榆树	这	电的	光	地球	服务	我们	作为

[ə; eɪ] [muːn] .

a	moon	.
一个	月亮	.

透过榆树叶，电灯泡像月亮一样照耀着我们。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

For	an	automobile	salesman	I	was	very	shy	,	very	humble	.
为了	一个	汽车	推销员	我	曾是	非常	害羞的	,	非常	谦逊的	.

作为一名汽车销售员，我性格非常腼腆，非常谦逊。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

Twice	before	I	had	given	offense	and	I	was	determined	if	it	lay	with
两次	前	我	有	给定	罪行	和	我	曾是	决定	如果	它	躺	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我之前曾两次冒犯他人，我决心要弄清楚责任是否在我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

it	would	not	happen	again	.
它	会	不是	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['ɪntrəst] [mɪs] ['brɪgz] [ɪn][maɪ'self] ,

I	did	not	hope	to	interest	Miss	Briggs	in	myself	,
我	做过	不是	希望	到	兴趣	错过	布里格斯	在	我	,

我并不希望布里格斯小姐对我感兴趣。

[nɔːr][dɪd][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [haʊ] [trə'mendəsli] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

nor	did	I	let	it	appear	how	tremendously	I	was	interested	in	her	.
也不	做过	我	让	它	出现	如何	非常	我	曾是	感兴趣的	在	她	.

我也没有表现出我对她有多么感兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

For	the	moment	I	was	only	a	stranger	in	a	strange	land	making	a	social
为了	这	片刻	我	曾是	仅有的	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	制作	一个	社会的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

那一刻，我只是一个身处异乡的陌生人，进行一次社交拜访。

[aɪ] [æskt] [mɪs] ['brɪgz] [ə'baʊt] [nuː] ['bedfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi]

I	asked	Miss	Briggs	about	New	Bedford	and	the	whaling	,	about	the	books	she
我	问	错过	布里格斯	关于	新的	贝德福德	和	这	捕鲸	,	关于	这	图书	她

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

我问布里格斯小姐关于新贝德福德和捕鲸业的事情，以及她卖的书的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

and	the	books	she	liked	.
和	这	图书	她	喜欢	.

以及她喜欢的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːkt] .

It	was	she	who	talked	.
它	曾是	她	WHO	谈话	.

是她先开口说话的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

When	I	found	we	looked	at	things	in	the	same	way	and	that	the	same	things
什么时候	我	成立	我们	看起来	在	事物	在	这	相同的	方式	和	那	这	相同的	事物

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] ,

gave	us	pleasure	I	did	not	comment	on	that	astonishing	fact	,
给予	我们	乐趣	我	做过	不是	评论	在	那	惊人	事实	,

当我发现我们看待事物的方式相同，而且同样的事情会给我们带来快乐时，我没有对这个令人惊讶的事实发表评论。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['æset] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] , [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	as	an	asset	more	precious	than	gold	,	stored	it	away	.
但	作为	一个	资产	更多的	宝贵的	比	金子	,	存储	它	离开	.

但由于它比黄金更珍贵，所以被储存了起来。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] ['brɪgz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

When	I	returned	to	the	hotel	I	found	that	concerning	Miss	Briggs	I	had	made
什么时候	我	返回	到	这	酒店	我	成立	那	有关	错过	布里格斯	我	有	制成

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

important	discoveries	.
重要的	发现	.

回到酒店后，我发现关于布里格斯小姐，我有了重要的发现。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑ:li] ,

I	had	learned	that	her	name	was	Polly	,
我	有	学习	那	她	姓名	曾是	波莉	,

我得知她的名字叫波莉。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['æftər][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

that	the	JOLLY	POLLY	had	been	christened	after	her	grandmother	,	that	she
那	这	快乐的	波莉	有	到过	受洗	后	她	祖母	,	那	她

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,

was	an	orphan	,
曾是	一个	孤儿	,

“快乐波莉”号是以她祖母的名字命名的，她是个孤儿。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] “ [hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

that	there	were	relatives	with	whom	she	did	not	“	hit	it	off	,
那	那里	是	亲属	和	谁	她	做过	不是	“	打	它	离开	,

她和一些亲戚“相处得并不融洽”，

” [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ri:d] , [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər]

”	that	she	was	very	well	read	,	possessed	of	a	most	charming	sense	of	humor
”	那	她	曾是	非常	出色地	读	,	拥有	的	一个	最多	迷人	感觉	的	幽默

,

,

,

“她博览群书，而且极具幽默感。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [gɜ:rl][aɪ][hæd; həd]['evər][met] .

and	that	I	found	her	the	most	attractive	girl	I	had	ever	met	.
和	那	我	成立	她	这	最多	吸引人的	女孩	我	有	曾经	遇见	.

我觉得她是我见过的最有魅力的女孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ə'woʊk][ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	next	morning	I	awoke	in	an	exalted	frame	of	mind	.
这	下一个	早晨	我	醒来	在	一个	崇高	框架	的	头脑	.

第二天早上醒来，我心情无比愉悦。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['bedfərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑ:li] ['brɪgz] .

I	was	in	love	with	life	,	with	New	Bedford	,	and	with	Polly	Briggs	.
我	曾是	在	爱	和	生活	,	和	新的	贝德福德	,	和	和	波莉	布里格斯	.

我热爱生活，热爱新贝德福德，也热爱波莉·布里格斯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ]

I	had	been	in	love	before	but	never	with	a	young	lady	who	worked	in	a
我	有	到过	在	爱	前	但	绝不	和	一个	年轻的	女士	WHO	工作	在	一个

[ʃɑ:p] ,

shop	,
店铺	,

我以前也谈过恋爱，但从来没有爱上过在商店工作的年轻女孩。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ]['ɑ:kjupaɪd] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] .

and	I	found	that	loving	a	lady	so	occupied	gives	one	a	tremendous	advantage	.
和	我	成立	那	爱	一个	女士	所以	占领	给予	一	一个	巨大的	优势	.

我发现，爱上一个如此忙碌的女士会给人带来巨大的优势。

[fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] , [nɔ:r][kæn; kən][ʃi:; ʃi] [pli:d]

For	when	you	call	she	must	always	be	at	home	,	nor	can	she	plead
为了	什么时候	你	称呼	她	必须	总是	是	在	家	,	也不	能	她	恳求

[ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

another	engagement	.
其他	订婚	.

当你打电话时，她必须总是在家，她也不能以另有安排为由推脱。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɜːr'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət]

So	,	before	noon	,	knowing	she	could	not	deny	herself	,	I	was	again	at
所以	,	前	中午	,	会心	她	可以	不是	否定	她自己	,	我	曾是	再次	在

- , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [mɔːr] ['poʊst(ə)l] - [kɑːrdz] .

Hatchardson's	,	purchasing	more	postal	-	cards	.
-	,	购买	更多的	邮政	-	牌	.

所以，不到中午，我知道她无法拒绝自己，于是我又去了哈查德森商店，买了更多的明信片。

[bʌt; bət] [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

But	Miss	Briggs	was	not	deceived	.
但	错过	布里格斯	曾是	不是	受骗	.

但布里格斯小姐并没有被蒙蔽。

[nɔːr] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] .

Nor	apparently	was	any	one	else	.
也不	显然	曾是	任何	一	别的	.

显然其他人也都不是。

[ðə; ði] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] [hæd; həd][toʊld] [haʊ] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , ['fredrɪk] [ˌfɪts'dʒɪbən] ,

The	BEDFORD	MERCURY	had	told	how	,	the	previous	evening	,	Frederick	Fitzgibbon	,
这	贝德福德	汞	有	讲述	如何	,	这	以前的	晚上	,	弗雷德里克	菲茨吉本	,

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

an	automobile	salesman	from	New	York	,
一个	汽车	推销员	从	新的	约克	,

《贝德福德水星报》报道说，前一天晚上，来自纽约的汽车推销员弗雷德里克·菲茨吉本.....

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] ['seɪvɪŋ] [mɪs] ['pɑːli] ['brɪgz] [frʌm; frəm]

had	been	knocked	out	by	an	automobile	while	saving	Miss	Polly	Briggs	from
有	到过	敲门	出去	经过	一个	汽车	尽管	保存	错过	波莉	布里格斯	从

[ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] ;

a	similar	fate	;
一个	相似的	命运	;

在救波莉·布里格斯小姐免遭类似厄运时，他被汽车撞晕了;

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʊkstɔːr]

and	Mr	.	Hatchardson	and	all	the	old	ladies	who	were	in	the	bookstore
和	先生	.	-	和	全部	这	老的	女士们	WHO	是	在	这	书店

['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] .

making	purchases	congratulated	me	.
制作	购买	恭喜	我	.

哈查德森先生和所有在书店购物的老太太们都向我表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [mɪs] ['brɪgz] [ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]

It	was	evident	that	in	Miss	Briggs	they	took	much	more	than	a	perfunctory
它	曾是	明显	那	在	错过	布里格斯	他们	采取	很多	更多的	比	一个	敷衍了事

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

很明显，他们对布里格斯小姐表现出的兴趣远不止敷衍了事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	were	very	fond	of	her	.
他们	是	非常	喜爱	的	她	.

他们非常喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

She	was	an	institution	;
她	曾是	一个	机构	;

她简直就是个传奇人物;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	I	could	see	that	as	such	to	visitors	she	would	be	pointed	out	with
和	我	可以	看	那	作为	这样的	到	访客	她	会	是	尖	出去	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

我看得出来，来访者会很自豪地向他们介绍她。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlmən] [ɪn] [kɔːrt] [haʊs] [skwer] .

as	was	the	new	bronze	statue	of	the	Whaleman	in	Court	House	Square	.
作为	曾是	这	新的	青铜	雕像	的	这	捕鲸人	在	法庭	房子	正方形	.

就像法院广场上新竖立的捕鲸人青铜雕像一样。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːs] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Nor	did	they	cease	discussing	her	until	they	had	made	it	quite	clear	to	me
也不	做过	他们	停止	讨论	她	直到	他们	有	制成	它	相当	清除	到	我

[ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .

that	in	being	knocked	out	in	her	service	I	was	a	very	lucky	man	.
那	在	存在	敲门	出去	在	她	服务	我	曾是	一个	非常	幸运的	男人	.

他们一直谈论她，直到他们让我非常清楚地意识到，能为她效力并被她击倒，我是一个非常幸运的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ,

I	did	not	need	to	be	told	that	,
我	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	,

我不需要别人告诉我这一点。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['prɑːpərli]

especially	as	I	noted	that	Miss	Briggs	was	anxious	lest	I	should	not	be	properly
尤其	作为	我	著名的	那	错过	布里格斯	曾是	焦虑的	免得	我	应该	不是	是	适当地

['mɑːdɪst] .

modest	.
谦虚的	.

尤其是我注意到布里格斯小姐担心我表现得不够谦虚。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

her	wish	that	in	the	eyes	of	the	old	ladies	I	should	appear	to	advantage
她	希望	那	在	这	眼睛	的	这	老的	女士们	我	应该	出现	到	优势

[wʌz; wəz][soʊ]['evɪdənt] ,

was	so	evident	,
曾是	所以	明显	,

她希望我在老太太们眼中留下好印象的愿望非常明显。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][soʊ] [prə'praɪəteri] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'hæpi] .

and	her	interest	in	me	so	proprietary	,	that	I	was	far	from	unhappy	.
和	她	兴趣	在	我	所以	所有权	,	那	我	曾是	远的	从	不开心	.

她对我的兴趣如此强烈，以至于我一点也不觉得不开心。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [spent] [ɪn] [fɛrhɑːrbɝ] .

The	afternoon	I	spent	in	Fairharbor	.
这	下午	我	花费	在	费尔哈伯	.

我在费尔哈伯度过了一个下午。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][aɪ] [əb'teɪnd] [kiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] -

From	a	real	estate	agent	I	obtained	keys	to	those	cottages	on	the	water	-
从	一个	真实的	财产	代理人	我	获得	钥匙	到	那些	小屋	在	这	水	-

[frʌnt] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][rent] ,

front	that	were	for	rent	,
正面	那	是	为了	租	,

我从一位房地产经纪人那里拿到了那些位于水边、可供出租的小屋的钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] ['bizid] [maɪ'self] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	busied	myself	exploring	them	.
和	我	忙碌	我	探索	他们	.

于是我便忙着去探索它们。

[ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][moʊst] [laɪkt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] ['rentɪd] ,

The	one	I	most	liked	I	pretended	I	had	rented	,
这	一	我	最多	喜欢	我	假装	我	有	租来的	,

我假装租了我最喜欢的那辆车。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bedz] ,

and	I	imagined	myself	at	work	among	the	flower	-	beds	,
和	我	想象	我	在	工作	之中	这	花	-	床	,

我幻想自己在花坛间劳作，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['telɪskoʊp] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] ,

or	with	my	telescope	scanning	the	shipping	in	the	harbor	,
或者	和	我的	望远镜	扫描	这	船运	在	这	港口	,

或者用我的望远镜扫描港口里的船只，

[ɔːr][æt; ət] [naɪt] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən]['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

or	at	night	seated	in	front	of	the	open	fire	watching	the	green	and	blue
或者	在	夜晚	坐着	在	正面	的	这	打开	火	观看	这	绿色的	和	蓝色的

[fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɪftwʊd] .

flames	of	the	driftwood	.
火焰	的	这	浮木	.

或者晚上坐在篝火前，看着浮木燃烧出的绿色和蓝色火焰。

['leɪtər] , [ɪ'rezəluːtli] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] ,

Later	,	irresolutely	,	I	wandered	across	town	to	Harbor	Castle	,
之后	,	犹豫不决	,	我	漫步	穿过	镇	到	港口	城堡	,

后来，我犹豫不决地穿过城镇，漫步前往海港城堡。

[ðɪs] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːd] , “ ['vɪzɪtər]

this	time	walking	entirely	around	it	and	coming	upon	a	sign	that	read	,	“	Visitors
这	时间	步行	完全	大约	它	和	未来	之上	一个	符号	那	读	,	“	访客

['welkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

这次我绕着它走了一圈，发现一个牌子上写着：“欢迎游客”。

[duː][nɑːt] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

Do	not	pick	the	flowers	.
做	不是	挑选	这	花朵	.

不要采摘这些花。

” [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] ['oʊnli][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Assuring	myself	that	I	was	moved	only	by	curiosity	,	I	accepted	the	invitation	,
”	保证	我	那	我	曾是	已搬	仅有的	经过	好奇心	,	我	公认	这	邀请	,

“我告诉自己，我只是出于好奇，于是接受了邀请。”

[nɔ:r] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] - [laɪk]

nor	**,**	**though**	**it**	**would**	**greatly**	**have**	**helped**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**cemetery**	**-**	**like**
也不	,	尽管	它	会	非常	有	帮助	这	外貌	的	这	公墓	-	喜欢

[bedz] ,

beds	**,**
床	,

虽然这样做会大大改善墓地般床铺的外观，但

[dɪd][aɪ] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

did	**I**	**pick**	**the**	**flowers**	**.**
做过	我	挑选	这	花朵	.

我摘过这些花吗?

[ɑ:n][ə; eɪ]['kloʊzər] [vju:] ['hɑ:rbər]['kæs(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zest] [fitʃər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

On	**a**	**closer**	**view**	**Harbor**	**Castle**	**certainly**	**possessed**	**features**	**calculated**	**to**	**make**	**an**
在	一个	更近	看法	港口	城堡	当然	拥有	特征	计算	到	制作	一个

[ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['ɔ:θər] [stɑ:p] ,

impecunious	**author**	**Stop**	**,**
贫困的	作者	停止	,

仔细观察，海港城堡确实具备一些特征，足以让一位囊中羞涩的作家止步不前。

[lʊk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

look	**,**	**and**	**listen**	**.**
看	,	和	听	.

看，听。

[aɪ] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

I	**pictured**	**it**	**peopled**	**with**	**my**	**friends**	**.**
我	如图所示	它	人	和	我的	朋友们	.

我想象着它和我的朋友们在一起的情景。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ]

I	**saw**	**them**	**at**	**the**	**long**	**mahogany**	**table**	**of**	**which**	**through**	**the**	**French**	**window**
我	锯	他们	在	这	长的	桃花心木	桌子	的	哪个	通过	这	法语	窗户

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] ,

I	**got**	**a**	**glimpse**	**,**
我	得到	一个	一瞥	,

我从落地窗瞥见了他们坐在那张长长的红木桌旁。

[ɔ:r] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] , [ɔ:r] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] ['swi:pɪŋ]

or	**dancing**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**,**	**or**	**lounging**	**on**	**the**	**wicker**	**chairs**	**on**	**the**	**sweeping**
或者	跳舞	在	这	音乐	-	房间	,	或者	休闲	在	这	柳条	椅子	在	这	扫荡

[və'rændəz] .

verandas	**.**
阳台	.

或者在音乐室跳舞，或者在宽敞的阳台上躺在藤椅上休息。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['flænəlz] [æt; ət] ['tenɪs] ,

I	**could**	**see**	**them**	**in**	**flannels**	**at**	**tennis**	**,**
我	可以	看	他们	在	法兰绒	在	网球	,

我在网球比赛上见过他们穿法兰绒衬衫。

[ɪn] ['beɪðɪŋ] - ['su:ts]['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,

in	**bathing**	**-**	**suits**	**diving**	**from**	**the**	**spring**	**-**	**board**	**of**	**the**	**swimming**	**pool**	**,**
在	洗澡	-	西装	潜水	从	这	春天	-	木板	的	这	游泳	水池	,

身穿泳衣从游泳池跳板上跳水，

[diˈpɑːtɪŋ] [ɑːn] [ikˈskəːʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
departing **on** **excursions** **in** **the** **motor** **-** **cars** **that** **at** **the** **moment** **in** **front** **of** **the**
离开 在 短途旅行 在 这 发动机 - 汽车 那 在 这 片刻 在 正面 的 这
[gəˈrɑːʒ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [spʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] ,
garage **were** **being** **sponged** **and** **polished** **,**
车库 是 存在 海绵 和 抛光 ,

他们开着停在车库前正在被擦拭和抛光的汽车去郊游。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [flæʃt] [laɪk] [ˈmɪrɚz] .
so **that** **they** **flashed** **like** **mirrors** **.**
所以 那 他们 闪光灯 喜欢 镜子 .

所以它们像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [jɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [fɑːr]
And **I** **thought** **also** **of** **the** **two** **-** **thousand** **-** **ton** **yacht** **and** **to** **what** **far**
和 我 想法 还 的 这 二 - 千 - 吨 游艇 和 到 什么 远的
[ˈkʌntriz] ,
countries **,**
国家 ,

我还想到了那艘两千吨重的游艇，以及它驶向的遥远国度。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] .
to **what** **wonderful** **adventures** **it** **might** **carry** **me** **.**
到 什么 精彩的 冒险 它 可能 携带 我 .

它会带我踏上多么精彩的冒险之旅啊！

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [lækt] [wʌn] [ˈfiːtʃər] .
But **all** **of** **these** **pictures** **lacked** **one** **feature** **.**
但 全部 的 这些 图片 缺乏 一 特征 .

但所有这些照片都缺少一个共同点。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˈpɑːli] [ˈbrɪgz] [əˈpɪr] .
In **none** **of** **them** **did** **Polly** **Briggs** **appear** **.**
在 没有任何 的 他们 做过 波莉 布里格斯 出现 .

波莉·布里格斯没有出现在其中任何一部电影里。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ˈveri] [wel] [nuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
For **,** **as** **I** **very** **well** **knew** **,** **that** **was** **something** **the** **ambitions** **of** **Mrs** **.**
为了 , 作为 我 非常 出色地 知道 , 那 曾是 某物 这 抱负 的 太太 .
[ˈfærəl] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] .
Farrell **would** **not** **permit** **.**
法雷尔 会 不是 允许 .

因为我非常清楚，法雷尔夫人的野心是不允许这样的。

[ðæt] [ˈleɪdi][ˈwɑːntɪd][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
That **lady** **wanted** **me** **as** **a** **son** **only** **because** **she** **thought** **I** **was** **a** **social**
那 女士 通缉 我 作为 一个 儿子 仅有的 因为 她 想法 我 曾是 一个 社会的
[ˈæset] .
asset **.**
资产 .

那位女士之所以想生我，只是因为她认为我能给她带来社交资本。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːzənɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɑːp] -
By **the** **same** **reasoning** **,** **as** **a** **daughter** **-** **in** **-** **law** **,** **she** **would** **not** **want** **a** **shop** **-**
经过 这 相同的 推理 , 作为 一个 女儿 - 在 - 法律 , 她 会 不是 想 一个 店铺 -
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

按照同样的道理，作为儿媳，她也不会想要一个店员。

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t][wʌn] [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [nu:] ['bedfərd] .

especially	not	one	who	as	a	shop	-	girl	was	known	to	all	New	Bedford	.
尤其	不是	一	WHO	作为	一个	店铺	-	女孩	曾是	已知	到	全部	新的	贝德福德	.

尤其是一位在纽贝德福德当过店员，全城都知道她的人。

[maɪ] [mu:d] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['hɑ:rbər]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

My	mood	as	I	turned	my	back	upon	the	golden	glories	of	Harbor	Castle	and
我的	情绪	作为	我	转向	我的	后退	之上	这	金的	荣耀	的	港口	城堡	和

[wɔ:kt] [tu:; tə] [nu:] ['bedfərd] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .

walked	to	New	Bedford	was	thoughtful	.
步行	到	新的	贝德福德	曾是	周到	.

当我转身离开金碧辉煌的港口城堡，走向新贝德福德时，我的心情十分复杂。

[aɪ][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [maɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ] ['fi:nɪks] [kɑ:r]

I	had	telegraphed	my	servant	to	bring	me	more	clothes	and	my	Phoenix	car
我	有	电报	我的	仆人	到	带来	我	更多的	衣服	和	我的	凤凰	车

;

;

;

我已发电报通知仆人给我送来更多衣服和我的凤凰牌汽车；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər] ['fletʃər] ['færəl] [hæd; həd][də'rektɪd]

and	as	I	did	not	want	him	inquiring	for	Fletcher	Farrell	had	directed
和	作为	我	做过	不是	想	他	查询	为了	弗莱彻	法雷尔	有	指导

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][boʊt][tu:; tə][fɔ:l] ['rɪvər] .

him	to	come	by	boat	to	Fall	River	.
他	到	来	经过	船	到	落下	河	.

由于我不想让他打听弗莱彻·法雷尔的消息，所以他指示弗莱彻乘船前往福尔里弗。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑ:li] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] , [met][hɪm; ɪm][æt; ət]

Accordingly	,	the	next	morning	,	I	took	the	trolley	to	that	city	,	met	him	at
因此	,	这	下一个	早晨	,	我	采取	这	手推车	到	那	城市	,	遇见	他	在

[ðə; ði] [wɔ:rf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

于是，第二天早上，我乘电车去了那个城市，在码头与他碰面。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	sent	him	back	to	New	York	.
和	发送	他	后退	到	新的	约克	.

然后把他送回了纽约。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kæʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

I	gave	him	a	check	with	instructions	to	have	it	cashed	in	that	city
我	给予	他	一个	查看	和	指示	到	有	它	已兑现	在	那	城市

[ænd; ənd][tu:; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	to	send	the	money	,
和	到	发送	这	钱	,

我给了他一张支票，并指示他到那个城市兑现支票并将钱寄过来。

[ænd; ənd][maɪ][meɪl] , [tu:; tə] ['fredrɪk] [ˌfɪts'dʒɪbən] .

and	my	mail	,	to	Frederick	Fitzgibbon	.
和	我的	邮件	,	到	弗雷德里克	菲茨吉本	.

以及我寄给弗雷德里克·菲茨吉本的邮件。

[ðɪs] ['eɪliəs] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][æn; ən]

This	ALIAS	I	explained	to	him	by	saying	I	was	gathering	material	for	an
这	别名	我	解释	到	他	经过	说	我	曾是	采集	材料	为了	一个

['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

article	to	prove	one	could	live	on	fifty	cents	a	day	.
文章	到	证明	一	可以	居住	在	五十	分	一个	天	.

我向他解释说，我使用这个化名是为了收集素材，写一篇文章来证明一个人一天可以只靠五毛钱生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][help]

He	was	greatly	relieved	to	learn	I	did	not	need	a	valet	to	help
他	曾是	非常	松了口气	到	学习	我	做过	不是	需要	一个	代客泊车	到	帮助

[ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

me	prove	it	.
我	证明	它	.

得知我不需要贴身男仆来帮我证明这一点，他如释重负。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [nuː] ['bedfərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	returned	driving	the	Phoenix	to	New	Bedford	,	and	as	it	was	a
我	返回	驾驶	这	凤凰	到	新的	贝德福德	,	和	作为	它	曾是	一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

我开着凤凰号返回新贝德福德，那天是星期六，

[wen] [ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd][æt; ət] [nuːn] ,

when	the	store	closed	at	noon	,
什么时候	这	店铺	关闭	在	中午	,

商店中午关门时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɑːli] ['brɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] .

I	had	the	ineffable	delight	of	taking	Polly	Briggs	for	a	drive	.
我	有	这	难以言喻的	喜	的	采取	波莉	布里格斯	为了	一个	驾驶	.

带波莉·布里格斯兜风，我感到无比快乐。

[æz; əz]['ʃæpəˌrəʊnz][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] [neɪmd] ['loʊəl] .

As	chaperons	she	invited	two	young	friends	of	hers	named	Lowell	.
作为	监护人	她	受邀	二	年轻的	朋友们	的	她的	命名	洛厄尔	.

她邀请了她的两个名叫洛厄尔的年轻朋友作为监护人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['leɪtli] ['mærid] ,

They	had	been	but	very	lately	married	,
他们	有	到过	但	非常	最近	已婚	,

他们结婚不久，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

and	regarded	me	no	more	than	a	chauffeur	they	had	hired	by	the	hour	.
和	认为	我	不	更多的	比	一个	司机	他们	有	雇用	经过	这	小时	.

他们把我当成按小时雇佣的司机一样看待。

[ðɪs] [left] ['pɑːli] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

This	left	Polly	who	was	beside	me	on	the	front	seat	,	and	myself	,	to	our
这	左边	波莉	WHO	曾是	旁	我	在	这	正面	座位	,	和	我	,	到	我们的

[oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

own	devices	.
自己的	设备	.

这样一来，坐在我旁边前排座位上的波莉和我，就只能靠自己了。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

Our	devices	were	innocent	enough	.
我们的	设备	是	清白的	足够的	.

我们的设备原本是完全无害的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][self] - ['sentərd] [loʊwɛlz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [ðæt] [ðeɪ]

They	consisted	in	conveying	the	self	-	centred	Lowells	so	far	from	home	that	they
他们	由……组成	在	传递	这	自己	-	居中	洛厄尔斯	所以	远的	从	家	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

could	not	get	back	for	supper	and	were	so	forced	to	dine	with	me	.
可以	不是	得到	后退	为了	晚餐	和	是	所以	强制	到	用餐	和	我	.

他们把自私的洛厄尔一家送到离家很远的地方，让他们回不了家吃晚饭，被迫和我一起吃饭。

['pɑːli] , [fɔːr; fər][æz; əz]['pɑːli][aɪ][naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][pleɪs] .

Polly	**,**	**for**	**as**	**Polly**	**I**	**now**	**thought**	**of**	**her**	**,**	**discovered**	**the**	**place**	**.**
波莉	,	为了	作为	波莉	我	现在	想法	的	她	,	发现	这	地方	.

波莉（我当时还叫她波莉）发现了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] .

It	**was**	**an**	**inn**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**lake**	**with**	**an**	**Indian**	**name**	**.**
它	曾是	一个	客栈	,	在	这	边缘	的	一个	湖	和	一个	印度	姓名	.

那是一家位于湖边的旅店，湖的名字带有印第安语色彩。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

We	**did**	**not**	**get**	**home**	**until**	**late**	**,**
我们	做过	不是	得到	家	直到	晚的	,

我们很晚才到家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːrti] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wiː; wi]

but	**it**	**had**	**been**	**such**	**a**	**successful**	**party**	**that**	**before**	**we**	**separated**	**we**
但	它	有	到过	这样的	一个	成功的	派对	那	前	我们	分开	我们

[plænd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

planned	**another**	**journey**	**for**	**the**	**morrow**	**.**
计划	其他	旅行	为了	这	明天	.

但这次聚会非常成功，以至于在我们分别之前，我们计划了第二天的另一次旅行。

[ðæt] [wʌn][led][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [buən] [ænd; ənd] ['wʊdz] [hoʊl] ,

That	**one**	**led**	**to**	**the**	**Cape**	**by**	**way**	**of**	**Bourne**	**and**	**Wood's**	**Hole**	**,**
那	一	引领	到	这	岬	经过	方式	的	伯恩	和	伍兹	洞	,

那条路经由伯恩和伍兹霍尔通往开普敦。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] , [wer] [wiː; wi] ['lʌntʃt] .

and	**back**	**again**	**to**	**the**	**North**	**Shore**	**to**	**Barnstable**	**,**	**where**	**we**	**lunched**	**.**
和	后退	再次	到	这	北	支撑	到	巴恩斯特布尔	,	在哪里	我们	午餐	.

然后我们返回北岸的巴恩斯特布尔，在那里吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

It	**was**	**a**	**grand**	**day**	**and**	**the**	**first**	**of**	**others**	**just**	**as**	**happy**	**.**
它	曾是	一个	盛大	天	和	这	第一的	的	其他的	只是	作为	快乐的	.

这是个美好的日子，也是之后一系列同样快乐的日子的开始。

['æftər] [ðæt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [loʊwɛlz] ;

After	**that**	**every**	**afternoon**	**when**	**the**	**store**	**closed**	**I**	**picked**	**up**	**the**	**Lowells**	**;**
后	那	每一个	下午	什么时候	这	店铺	关闭	我	挑选	向上	这	洛厄尔斯	;

此后，每天下午商店关门后，我都会去取洛厄尔的书；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [əd'ventʃəz] .

and	**then**	**Polly**	**,**	**and**	**we**	**sought**	**adventures**	**.**
和	然后	波莉	,	和	我们	寻求	冒险	.

然后是波莉，我们开始寻找冒险。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [noʊ]['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk] ,

Sometimes	**we**	**journeyed**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**baseball**	**park**	**,**
有时	我们	旅程	不	更远	比	这	棒球	公园	,

有时我们甚至只去了棒球场，就走了这么远。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wer] ['leɪtər] ,

but	**as**	**a**	**rule**	**I**	**drove**	**them**	**to**	**some**	**inn**	**for**	**dinner**	**,**	**where**	**later**	**,**
但	作为	一个	规则	我	驾驶	他们	到	一些	客栈	为了	晚餐	,	在哪里	之后	,

但通常我会开车送他们去某个小旅馆吃晚饭，之后，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [dɑːnst] , [ɪf] [nɑːt] ,

if	**there**	**were**	**music**	**,**	**we**	**danced**	**,**	**if**	**not**	**,**
如果	那里	是	音乐	,	我们	跳舞	,	如果	不是	,

如果有音乐，我们就跳舞；如果没有音乐，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði]['lɔːŋgɪst]

we	returned	slowly	through	the	pine	woods	and	so	home	by	the	longest
我们	返回	缓慢地	通过	这	松树	树林	和	所以	家	经过	这	最长

['pɑːsəb(ə)l] [ruːt] .

possible	route	.
可能的	路线	.

我们缓慢地穿过松树林，沿着最长的路线返回家中。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

The	next	Saturday	I	invited	them	to	Boston	.
这	下一个	周六	我	受邀	他们	到	波士顿	.

下一个星期六，我邀请他们来波士顿。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [daind] [æt; ət][ðə; ði] [tuː'ren] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

We	started	early	,	dined	at	the	Touraine	and	went	on	to	a	musical
我们	开始	早期的	,	用餐	在	这	图兰	和	去	在	到	一个	音乐

['kɑːmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

我们一大早就出发了，在图兰餐厅吃了晚餐，然后去看了一场音乐喜剧。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

where	I	had	reserved	seats	in	the	front	row	.
在哪里	我	有	预订的	座位	在	这	正面	排	.

我预订了前排的座位。

[ðɪs] ['nɪrli] [led][tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

This	nearly	led	to	my	undoing	.
这	几乎	引领	到	我的	撤销	.

这几乎害了我。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

Late	in	the	first	act	a	very	merry	party	of	young	people	who	had	come	up
晚的	在	这	第一的	行为	一个	非常	欢乐	派对	的	年轻的	人们	WHO	有	来	向上

[frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd] [ˌnærə'^ænsit] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊ'eɪts] - ['aɪslɪp] ['wedɪŋ] [fɪld] [ðə; ði]

from	Newport	and	Narragansett	to	the	Coates	-	Islip	wedding	filled	the
从	纽波特	和	纳拉甘西特	到	这	科茨	-	伊斯利普	婚礼	已填	这

[steɪdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] ['bekən] .

stage	boxes	and	at	sight	of	me	began	to	wave	and	beckon	.
阶段	盒子	和	在	视线	的	我	开始	到	海浪	和	招手	.

第一幕临近尾声时，一群从纽波特和纳拉甘西特赶来参加科茨-伊斯利普婚礼的年轻人兴高采烈地挤满了舞台包厢，一见到我就开始挥手招手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə]['vɪzɪt]

They	were	so	insistent	that	between	the	acts	I	thought	it	safer	to	visit
他们	是	所以	坚持	那	之间	这	行为	我	想法	它	更安全	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们如此坚持，以至于我觉得在演出间隙去拜访他们更安全。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

They	wanted	to	know	why	I	had	not	appeared	at	the	wedding	,
他们	通缉	到	知道	为什么	我	有	不是	出现	在	这	婚礼	,

他们想知道我为什么没有出席婚礼。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

and	who	was	the	beautiful	girl	.
和	WHO	曾是	这	美丽的	女孩	.

那位美丽的女孩是谁？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] [trɪp][tu:; tə] [nu:] ['bedfərd] ['pɑ:li] [sed] ,

The	next	morning	on	our	return	trip	to	New	Bedford	Polly	said	,
这	下一个	早晨	在	我们的	返回	旅行	到	新的	贝德福德	波莉	说	,

第二天早上，在我们返回新贝德福德的路上，波莉说：

“ [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['gɝ:lz][ɪn] [ðæt] ['θi:ətər] ['pɑ:rti][læst] [naɪt]

“	I	read	in	the	papers	this	morning	that	those	girls	in	that	theatre	party	last	night
“	我	读	在	这	文件	这	早晨	那	那些	女孩们	在	那	剧院	派对	最后的	夜晚

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['braɪdzˌmeɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['koʊ'eɪts] - ['aɪslɪp] ['wedɪŋ] .

were	the	bridesmaids	at	the	Coates	-	Islip	wedding	.
是	这	伴娘	在	这	科茨	-	伊斯利普	婚礼	.

“我今天早上在报纸上看到，昨晚剧院派对上的那些女孩是科茨-伊斯利普婚礼的伴娘。”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][kwaɪt] [wel] .

They	seemed	to	know	you	quite	well	.
他们	似乎	到	知道	你	相当	出色地	.

他们似乎很了解你。

” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['selɪŋ] ['ɔ:təməbilz] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

”	I	explained	that	in	selling	automobiles	one	became	acquainted	with	many	people	.
”	我	解释	那	在	销售	汽车	一	成为	熟人	和	许多	人们	.

我解释说，在卖汽车的过程中，你会结识很多人。

['pɑ:li] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Polly	shook	her	head	and	laughed	.
波莉	摇晃	她	头	和	笑了	.

波莉摇了摇头，笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Then	she	turned	and	looked	at	me	.
然后	她	转向	和	看起来	在	我	.

然后她转过身来看我。

“ [ju:; jʊ]['nevər][soʊld][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	never	sold	an	automobile	in	your	life	,	”	she	said	.
“	你	绝不	卖	一个	汽车	在	你的	生活	,	”	她	说	.

“你这辈子都没卖过汽车，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

With	difficulty	I	kept	my	eyes	on	the	road	;	but	I	protested	vigorously	.
和	困难	我	保留	我的	眼睛	在	这	路	;	但	我	抗议	大力	.

我努力将目光集中在路面上；但我强烈抗议。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] , ” [sed] ['pɑ:li] ; “ [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

“	Don't	think	I	have	been	spying	,	”	said	Polly	;	“	I	found	you	out	quite	by	accident	.
“	不	思考	我	有	到过	间谍活动	,	”	说	波莉	;	“	我	成立	你	出去	相当	经过	事故	.

“别以为我一直在监视你，”波莉说；“我完全是偶然发现你的。”

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][jʊr; jər]

Yesterday	a	young	man	I	know	asked	me	to	persuade	you	to	turn	in	your
昨天	一个	年轻的	男人	我	知道	问	我	到	说服	你	到	转动	在	你的

['fi:nɪks] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sel] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] .

Phoenix	and	let	him	sell	you	one	of	the	new	model	.
凤凰	和	让	他	卖	你	一	的	这	新的	模型	.

昨天，我认识的一位年轻人请我劝你把你的菲尼克斯车交出去，让他卖给你一辆新款。

[aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:nɪks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

I	said	you	yourself	were	the	agent	for	the	Phoenix	,	and	he	said	that	,
我	说	你	你自己	是	这	代理人	为了	这	凤凰	,	和	他	说	那	,

我说你就是凤凰社的代理人，他说，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
on **the** **contrary** **,** **HE** **was** **,**
在 这 相反 , 他 曾是 ,

相反，他却是。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .
and **that** **you** **had** **no** **right** **to** **sell** **the** **car** **in** **his** **TERRITORY** **.**
和 那 你 有 不 正确的 到 卖 这 车 在 他的 领土 .

你无权在他的地盘上出售这辆车。

" [aɪ] [grɪnd] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] [sed] :
" **I** **grinned** **guiltily** **and** **said** **:**
" 我 咧嘴一笑 内疚地 和 说 :

我心虚地咧嘴一笑，说道：

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [soʊld] ['eni] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" **Well** **,** **I** **HAVEN'T** **sold** **any** **,** **have** **I** **?** **"**
" 出色地 , 我 还没有 卖 任何 , 有 我 ? "

"嗯，我一件也没卖出去，对吧？"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [prəu'testid] ['pɑːli] .
" **That** **is** **not** **the** **point** **,** **"** **protested** **Polly** **.**
" 那 是 不是 这 观点 , " 抗议 波莉 .

"这不是重点，"波莉抗议道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" **What** **was** **your** **reason** **for** **telling** **me** **you** **were** **trying** **to** **earn** **a** **living**
" 什么 曾是 你的 原因 为了 讲述 我 你 是 尝试 到 赚 一个 活的
['selɪŋ] ['ɔːtəməbilz] ? "
selling **automobiles** **?** **"**
销售 汽车 ? "

"你为什么告诉我你靠卖汽车谋生？"

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **So** **that** **I** **could** **take** **you** **driving** **in** **one** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 所以 那 我 可以 拿 你 驾驶 在 一 , " 我 回答 .

"这样我就可以开着它带你兜风了，"我回答道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] .
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Polly** **.**
" 哦 ! " 惊呼 波莉 .

"哦！"波莉惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪnwərd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ]
There **was** **a** **pause** **during** **which** **in** **much** **inward** **trepidation** **I** **avoided** **meeting**
那里 曾是 一个 暂停 期间 哪个 在 很多 向内 忐忑不安 我 避免 会议
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

短暂的沉默中，我内心充满忐忑，不敢与她对视。

[ðen] ['pɑːli] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
Then **Polly** **added** **thoughtfully** **,** **"** **I** **think** **that** **was** **a** **very** **good** **reason** **.**
然后 波莉 额外 深思熟虑 , " 我 思考 那 曾是 一个 非常 好的 原因 .

然后波莉若有所思地补充道："我觉得这是一个很好的理由。"

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meni] [tɔːks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fletʃər] ['færəlz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
" **In** **our** **many** **talks** **the** **name** **of** **the** **Fletcher** **Farrells** **had** **never** **been**
" 在 我们的 许多 会谈 这 姓名 的 这 弗莱彻 法雷尔斯 有 绝不 到过
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

"在我们多次交谈中，弗莱彻·法雷尔家族的名字从未被提及。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	been	most	careful	to	avoid	it	.
我	有	到过	最多	小心	到	避免	它	.

我一直非常小心地避免这种情况发生。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðər; ðər][rɪ'tɜːrn] ['ɪmɪnənt] ,

As	each	day	passed	,	and	their	return	imminent	,
作为	每个	天	通过了	,	和	他们的	返回	迫在眉睫	,

随着时间一天天过去，他们的归来也指日可待，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [maɪ] [niːd] [tuː; tə][flai] [gruː] [mɔːr] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	in	consequence	my	need	to	fly	grew	more	near	,	and	the	name	was
和	在	结果	我的	需要	到	飞	生长	更多的	靠近	,	和	这	姓名	曾是

[stɪl] [ʌn'spoʊkən] ,

still	unspoken	,
仍然	未说出口的	,

因此，我对飞翔的渴望愈发强烈，而那个名字却始终未曾提及。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['greɪtf(ə)l] .

I	was	proportionately	grateful	.
我	曾是	按比例	感激的	.

我心怀感激。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [dɪd] [kʌm] [ʌp][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

But	when	the	name	did	come	up	I	had	reason	to	be	pleased	,
但	什么时候	这	姓名	做过	来	向上	我	有	原因	到	是	高兴	,

但当这个名字最终被提起时，我有理由感到高兴。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ,

for	Polly	spoke	it	with	approval	,
为了	波莉	辐	它	和	赞同	,

波莉赞同地说了这句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['hɑːrbər]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

and	it	was	not	of	the	owner	of	Harbor	Castle	she	was	speaking	,
和	它	曾是	不是	的	这	所有者	的	港口	城堡	她	曾是	请讲	,

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self] .

but	of	myself	.
但	的	我	.

她指的不是海港城堡的主人，而是我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][met] ,

It	was	one	evening	about	two	weeks	after	we	had	met	,
它	曾是	一	晚上	关于	二	周	后	我们	有	遇见	,

那是在我们相识大约两周后的一个晚上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][saɪd] - [stept] [ðə; ði] [loʊwɛlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

and	I	had	side	-	stepped	the	Lowells	and	was	motoring	with	Polly
和	我	有	边	-	步	这	洛厄尔斯	和	曾是	汽车	和	波莉

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我绕过了洛厄尔一家，独自带着波莉开车上路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , [ded] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

We	were	talking	of	our	favorite	authors	,	dead	and	alive	.
我们	是	说	的	我们的	最喜欢的	作者	,	死的	和	活	.

我们聊起了我们最喜欢的作家，包括已故的和在世的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , ” [sed] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] ,

“	You	may	laugh	,	”	said	Polly	,	and	she	said	it	defiantly	,
“	你	可能	笑	,	”	说	波莉	,	和	她	说	它	公然挑衅	,

“你可以笑，”波莉说，语气中带着挑衅。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

“	and	I	don't	know	whether	you	would	call	him	among	the	dead	or	the	living	,
“	和	我	不	知道	无论	你	会	称呼	他	之中	这	死的	或者	这	活的	,

“我不知道你们会把他归为死者还是生者，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fletʃər] ['færəl] !

but	I	am	very	fond	of	Fletcher	Farrell	!
但	我	是	非常	喜爱	的	弗莱彻	法雷尔	!

但我非常喜欢弗莱彻·法雷尔！

” [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] .

”	My	heart	leaped	.
”	我的	心	跳跃	.

我的心猛地一跳。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [ræn][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

I	was	so	rattled	that	I	nearly	ran	the	car	into	a	stone	wall	.
我	曾是	所以	摇晃	那	我	几乎	跑	这	车	进入	一个	石头	墙	.

我当时惊慌失措，差点把车撞到石墙上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	thought	I	was	discovered	and	that	Polly	was	playing	with	me	.
我	想法	我	曾是	发现	和	那	波莉	曾是	玩耍	和	我	.

我以为我被发现了，还以为波莉在跟我开玩笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

But	her	next	words	showed	that	she	was	innocent	.
但	她	下一个	字	显示	那	她	曾是	清白的	.

但她接下来的话表明她是无辜的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	know	that	the	man	to	whom	she	was	talking	and	of	whom	she
她	做过	不是	知道	那	这	男人	到	谁	她	曾是	说	和	的	谁	她

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

was	talking	were	the	same	.
曾是	说	是	这	相同的	.

她并不知道，和她说话的人，以及她谈论的人，其实是同一个人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [roʊ'mæntɪk] ,

“	Of	course	you	will	say	,	”	she	went	on	,	“	that	he	is	too	romantic	,
“	的	课程	你	将要	说	,	”	她	去	在	,	“	那	他	是	也	浪漫的	,

“你当然会说，”她继续说道，“他太浪漫了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

that	he	is	not	true	to	life	.
那	他	是	不是	真的	到	生活	.

他并不真实。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

But	I	never	lived	in	the	seventeenth	century	,
但	我	绝不	居住地	在	这	第十七	世纪	,

但我从未生活在十七世纪。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf][ɔːr][nɑːt] .

so	I	don't	know	whether	he	is	true	to	life	or	not	.
所以	我	不	知道	无论	他	是	真的	到	生活	或者	不是	.

所以我不知道他是否忠于现实。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk]['roʊmæns] .

And	I	like	romance	.
和	我	喜欢	浪漫	.

我喜欢浪漫爱情。

[ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][riˈæləti][aɪ][wɑːnt] .

The	life	I	lead	in	the	store	gives	me	all	the	reality	I	want	.
这	生活	我	带领	在	这	店铺	给予	我	全部	这	现实	我	想	.

我在店里过的生活给了我想要的一切真实感。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [breɪv] [men][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdiz] . ”

I	like	to	read	about	brave	men	and	great	and	gracious	ladies	.	”
我	喜欢	到	读	关于	勇敢的	男人	和	伟大的	和	亲切	女士们	.	”

我喜欢读关于勇敢的男人和伟大优雅的女人的故事。

“ [aɪ]['nevər] [met] ['eni]['gɝːlz][laɪk] [ðoʊz] ['færəl] [raɪt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [its] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ]

“	I	never	met	any	girls	like	those	Farrell	write	about	,	but	it's	nice	to	think	they
“	我	绝不	遇见	任何	女孩们	喜欢	那些	法雷尔	写	关于	,	但	它是	好的	到	思考	他们

[ɪgˈzɪst] .

exist	.
存在	.

“我从未遇到过像法瑞尔笔下那样的女孩，但想到她们的存在感觉真好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][ðem; ðəm] .

I	wish	I	were	like	them	.
我	希望	我	是	喜欢	他们	.

我真希望自己能像他们一样。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][men] , [tuː] — [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ]['evər] [riːd]

And	,	his	men	,	too	—	they	make	love	better	than	any	other	man	I	ever	read
和	,	他的	男人	,	也	—	他们	制作	爱	更好的	比	任何	其他	男人	我	曾经	读

[əˈbaʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

还有他的男人们——他们做爱比我读过的任何男人都更胜一筹。”

“ ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ?

“	Better	than	I	do	?
“	更好的	比	我	做	?

比我做得好?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

['pɑːli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪrli] .

Polly	gazed	at	the	sky	,	frowning	severely	.
波莉	凝视	在	这	天空	,	皱眉	严重	.

波莉望着天空，眉头紧锁。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

After	a	pause	,
后	一个	暂停	,

停顿片刻后，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [maɪ][rɪ'mɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	though	she	had	dropped	my	remark	into	the	road	and	the
和	作为	尽管	她	有	掉落	我的	评论	进入	这	路	和	这

[wiːlz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wheels	had	crushed	it	,
车轮	有	碎	它	,

就好像她把我的话掉在了路上，被车轮碾碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] , “ ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊks] — — ”

she	said	,	coldly	,	“	Talking	about	books	—	—	”
她	说	,	冷冷地	,	“	说	关于	图书	—	—	”

她冷冷地说：“谈论书籍——”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [kə'rektɪd] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fletʃər] ['færəl] . ”
“ **No** , ” **I** **corrected** , “ **we** **were** **talking** **about** **Fletcher** **Farrell** . ”
“ 不 , ” 我 已更正 , “ 我们 是 说 关于 弗莱彻 法雷尔 . ”

“不，”我纠正道，“我们说的是弗莱彻·法雷尔。”

“ [ðen] , ” [sed] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , “ [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ **Then** , ” **said** **Polly** **with** **some** **asperity** , “ **don't** **change** **the** **subject** .
“ 然后 , ” 说 波莉 和 一些 粗糙度 , “ 不 改变 这 主题 .

“那么，”波莉有些不耐烦地说，“就别转移话题。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,
Do **you** **know** , ” **she** **went** **on** **hurriedly** ,
做 你 知道 , ” 她 去 在 匆匆 ,

“你知道吗？”她急忙继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . ”
“ **that** **you** **look** **like** **him** — **like** **the** **pictures** **of** **him** — **as** **he** **was** . ”
“ 那 你 看 喜欢 他 — 喜欢 这 图片 的 他 — 作为 他 曾是 . ”

“你长得像他——像他照片里的样子——就像他生前的样子。”

“ ['hevəns] !
“ **Heavens** !
“ 天 !

“天！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði]['mænz] [nɑːt] [ded] ! ”
” **I** **exclaimed** , “ **the** **man's** **not** **dead** ! ”
” 我 惊呼 , “ 这 男人的 不是 死的 ! ”

我惊呼道：“那个人没死！”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [prəu'testid] ['pɑːli] .
“ **You** **know** **what** **I** **mean** , ” **protested** **Polly** .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , ” 抗议 波莉 .

“你知道我的意思，”波莉抗议道。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] . ”
“ **As** **he** **was** **before** **he** **stopped** **writing** . ”
“ 作为 他 曾是 前 他 停止 写作 . ”

“就像他停止写作之前那样。”

“ [nɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] , ” [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ; “ [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [stɑːpt] ['selɪŋ] .
“ **Nor** **has** **he** **stopped** **writing** , ” **I** **objected** ; “ **his** **books** **have** **stopped** **selling** .
“ 也不 有 他 停止 写作 , ” 我 反对 ; “ 他的 图书 有 停止 销售 .

“他并没有停止写作，”我反驳道；“只是他的书不再卖了。”

” ['pɑːli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['iːgərli] .
” **Polly** **turned** **upon** **me** **eagerly** .
” 波莉 转向 之上 我 急切地 .

“波莉急切地转向我。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Do** **you** **know** **him** ?
“ 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” **she** **demanded** .
” 她 要求 .

她质问道。

[aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .
I **answered** **with** **caution** **that** **I** **had** **met** **him** .
我 回答 和 警告 那 我 有 遇见 他 .

我谨慎地回答说我见过他。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
” she exclaimed , “ tell me about him !
” 她 惊呼 , “ 告诉 我 关于 他 !

她惊呼道：“快跟我说说他！”

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈbærəst] .
” I was extremely embarrassed .
” 我 曾是 极其 尴尬的 .

我当时感到非常尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] .
It was a bad place .
它 曾是 一个 坏的 地方 .

那是个糟糕的地方。

[əˈbaʊt] [maɪˈself] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [bæk] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
About myself I could not say anything pleasant , and behind my back , as it were ,
关于 我 我 可以 不是 说 任何事物 令人愉快的 , 和 在后面 我的 后退 , 作为 它 是 ,

关于我自己，我一句好话都说不出来，而且，在背后，人们也总是这样议论我。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
I certainly was not going to say anything unpleasant .
我 当然 曾是 不是 去 到 说 任何事物 令人不快的 .

我当然不会说任何不愉快的话。

[bʌt; bət] [ˈpɑːli] [rɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
But Polly relieved me of the necessity of saying anything .
但 波莉 松了口气 我 的 这 必要性 的 说 任何事物 .

但波莉让我不必再说什么了。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeni] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜːrvəntli] , “ [aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] !
“ I don't know any man , ” she exclaimed fervently , “ I would so like to meet !
“ 我 不 知道 任何 男人 , ” 她 惊呼 热切地 , “ 我 会 所以 喜欢 到 见面 !

“我一个男人都没有，”她热情地喊道，“我真想认识他！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] .
” It seemed to me that after that the less I said the better .
” 它 似乎 到 我 那 后 那 这 较少的 我 说 这 更好的 .

“在那之后，我觉得我越少说话越好。”

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So I told her something was wrong with the engine and by the time I had pretended to fix it ,
所以 我 讲述 她 某物 曾是 错误的 和 这 引擎 和 经过 这 时间 我 有 假装 到 使固定 它 ,

于是我告诉她发动机出了问题，等我假装修好之后，

[aɪ] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfletʃər] [ˈfærəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑːvəlɪst] [tuː; tə] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .
I had led the conversation away from Fletcher Farrell as a novelist to myself as a chauffeur .
我 有 引领 这 对话 离开 从 弗莱彻 法雷尔 作为 一个 小说家 到 我 作为 一个 司机 .

我把话题从弗莱彻·法雷尔作为小说家的身份引到了我自己作为司机的身份上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'gen] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	next	morning	at	the	hotel	,	temptation	was	again	waiting	for	me	.
这	下一个	早晨	在	这	酒店	,	诱惑	曾是	再次	等待	为了	我	.

第二天早上在酒店，诱惑再次等着我。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

This	time	it	came	in	the	form	of	a	letter	from	my	prospective	father	-	in	-	law	.
这	时间	它	来了	在	这	形式	的	一个	信	从	我的	预期	父亲	-	在	-	法律	.

这次是以我未来岳父的一封信的形式出现的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ][tu:; tə][maɪ] [ə'dres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

It	had	been	sent	from	Cape	May	to	my	address	in	New	York	,
它	有	到过	发送	从	岬	可能	到	我的	地址	在	新的	约克	,

它从梅角寄到了我在纽约的地址。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['sɜ:rvənt] ['fɔrwɝdɪd] [ɪn][æn; ən]['envəloʊp] [ə'drest] [tu:; tə] “ ['fredrɪk] [ˌfɪts'dʒɪbən] .

and	by	my	servant	forwarded	in	an	envelope	addressed	to	“	Frederick	Fitzgibbon	.
和	经过	我的	仆人	转发	在	一个	信封	已解决	到	“	弗雷德里克	菲茨吉本	.

:

并由我的仆人装入信封寄给“弗雷德里克·菲茨吉本”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['fɑ:loʊ] - [ʌp] ” ['letər] .

”	It	was	what	in	the	world	of	commerce	is	called	a	“	follow	-	up	”	letter	.
”	它	曾是	什么	在	这	世界	的	商业	是	称为	一个	“	跟随	-	向上	”	信	.

在商业领域，这被称为“后续跟进信”。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:fər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

It	recalled	the	terms	of	his	offer	to	me	,	and	improved	upon	them	.
它	召回	这	条款	的	他的	提供	到	我	,	和	改进	之上	他们	.

它让我回想起他之前向我提出的条件，并且在此基础上进行了改进。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:]['mɪstər] . ['færəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

It	made	it	clear	that	even	after	meeting	me	Mr	.	Farrell	and	his	wife	were	still	anxious	to	stand	for	me	as	a	son	.
它	制成	它	清除	那	甚至	后	会议	我	先生	.	法雷尔	和	他的	妻子	是	仍然	焦虑的	到	站立	为了	我	作为	一个	儿子	.

这表明，即使在见过我之后，法雷尔先生和他的妻子仍然渴望像对待儿子一样支持我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] “ ['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .

They	were	good	enough	to	say	they	had	found	me	a	“	perfect	gentleman	.
他们	是	好的	足够的	到	说	他们	有	成立	我	一个	“	完美的	绅士	.

他们很客气地告诉我，他们找到了一位“完美的绅士”。

” [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

”	They	hoped	that	after	considering	their	proposition	I	had	come	to	look	upon	it	with	favor	.
”	他们	希望	那	后	考虑	他们的	主张	我	有	来	到	看	之上	它	和	偏爱	.

他们希望，在考虑了他们的提议之后，我能欣然接受。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . ['færəl] [ɪk'spleɪnd] , [maɪ]['ænjuəl] [ə'laʊəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst]

As	his	son	,	Mr	.	Farrell	explained	,	my	annual	allowance	would	be	the	interest
作为	他的	儿子	,	先生	.	法雷尔	解释	,	我的	年度的	津贴	会	是	这	兴趣

[ɑːn][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

on	one	million	dollars	,
在	一	百万	美元	,

正如他的儿子法雷尔先生解释的那样，我的年度津贴将是一百万美元的利息。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['prɑːpərti][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kwiːð]

and	upon	his	death	his	entire	fortune	and	property	he	would	bequeath
和	之上	他的	死亡	他的	全部的	财富	和	财产	他	会	遗赠

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他去世后，会将他的全部财产遗赠给我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

He	was	willing	,	even	anxious	,	to	put	this	in	writing	.
他	曾是	愿意的	,	甚至	焦虑的	,	到	放	这	在	写作	.

他非常愿意，甚至迫切地想要把这些写下来。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] [wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

In	a	week	he	would	return	to	Fairharbor	when	he	hoped	to	receive	a
在	一个	星期	他	会	返回	到	费尔哈伯	什么时候	他	希望	到	收到	一个

['feɪvərəbl] ['ænsər] .

favorable	answer	.
有利	回答	.

一周后他将返回费尔哈伯，希望届时能得到一个满意的答复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

In	the	meantime	he	enclosed	a	letter	to	his	housekeeper	.
在	这	与此同时	他	内	一个	信	到	他的	管家	.

与此同时，他还给他的管家写了一封信。

“ [dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd] , ” [hiː; hi]['ɝːdʒd] , “ [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] [ænd; ənd]

“	Don't	take	anything	for	granted	,	”	he	urged	,	“	but	go	to	Fairharbor	and
“	不	拿	任何事物	为了	的确	,	”	他	敦促	,	“	但	去	到	费尔哈伯	和

['prez(ə)nt] [ðɪs] ['letər] .

present	this	letter	.
展示	这	信	.

“不要把任何事情都视为理所当然，”他敦促道，“但请前往费尔哈伯，递交这封信。”

[siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	the	place	for	yourself	.
看	这	地方	为了	你自己	.

亲自去看看吧。

[spend] [ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər][ænd; ənd][ækt][laɪk][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnər] .

Spend	the	week	there	and	act	like	you	were	the	owner	.
花费	这	星期	那里	和	行为	喜欢	你	是	这	所有者	.

在那儿待一周，表现得像主人一样。

[maɪ] ['haʊskiːpər] [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

My	housekeeper	has	orders	to	take	her	orders	from	you	.
我的	管家	有	订单	到	拿	她	订单	从	你	.

我的管家奉命听从你的指示。

[dəunt] [rɪ'fjuːz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] !

Don't	refuse	something	you	have	never	seen	!
不	拒绝	某物	你	有	绝不	已见	!

不要拒绝你从未见过的事物！

” [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

”	This	part	of	the	letter	made	me	feel	as	mean	and	uncomfortable	as	a
”	这	部分	的	这	信	制成	我	感觉	作为	意思是	和	不舒服	作为	一个

[wet] [hen] .

wet	hen	.
湿的	母鸡	.

“信的这一部分让我感觉像一只淋湿的母鸡一样卑鄙和不舒服。”

[ðə; ði]['oʊpən] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['oʊpən] , ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['færəl] [meɪd] [maɪ] [oʊn] ['meθədz]

The	open	,	almost	too	open	,	methods	of	Mr	.	Farrell	made	my	own	methods
这	打开	,	几乎	也	打开	,	方法	的	先生	.	法雷尔	制成	我的	自己的	方法

[ə'pɪr] [kən'temptəbl] .

appear	contemptible	.
出现	可鄙	.

法雷尔先生坦诚甚至过于坦诚的做法，让我自己的做法显得微不足道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] .

He	was	urging	me	to	be	his	guest	and	I	was	playing	the	spy	.
他	曾是	敦促	我	到	是	他的	客人	和	我	曾是	玩耍	这	间谍	.

他极力邀请我做他的客人，而我则扮演了间谍的角色。

[bʌt; bət] [ə'genst] [maɪ'self][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] .

But	against	myself	my	indignation	did	not	last	.
但	反对	我	我的	愤慨	做过	不是	最后的	.

但我对自己的愤慨并没有持续多久。

[ə; eɪ] ['letər] ,

A	letter	,
一个	信	,

一封信，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

bearing	a	special	delivery	stamp	which	arrived	later	in	the	afternoon	from	Mrs	.
轴承	一个	特别的	送货	邮票	哪个	到达的	之后	在	这	下午	从	太太	.

['færəl] [tɜːrnd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Farrell	turned	my	indignation	against	her	,
法雷尔	转向	我的	愤慨	反对	她	,

当天下午晚些时候，法雷尔太太寄来的一封盖有特快专递邮戳的邮件让我对她更加愤怒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

and	with	bitterness	.
和	和	苦味	.

并且带着苦涩。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] .

She	also	had	been	spying	.
她	还	有	到过	间谍活动	.

她也一直在从事间谍活动。

[hɜːr; hər] ['letər] [riːd] :

Her	letter	read	:
她	信	读	:

她的信中写道：

[ðə; ði] ['piŋkətən] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][juː; jʊ] [steɪts] [ðæt] ['æftər] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	Pinkerton	I	employed	to	report	on	you	states	that	after	losing	you	for	a
这	平克顿	我	受雇	到	报告	在	你	各州	那	后	输	你	为了	一个

[wiːk] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][juː; jʊ][æt; ət] [nuː] ['bedfərd] ,

week	he	located	you	at	New	Bedford	,
星期	他	位于	你	在	新的	贝德福德	,

我雇佣的平克顿侦探报告说，他跟丢你一周后在新贝德福德找到了你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪts'dʒɪbən] ,

that	you	are	living	under	the	name	of	Fitzgibbon	,
那	你	是	活的	在下面	这	姓名	的	菲茨吉本	,

你现在以菲茨吉本这个名字生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	that	you	have	made	yourself	conspicuous	by	attentions	to	a	young
和	那	你	有	制成	你自己	显眼的	经过	注意	到	一个	年轻的

['pɜːrs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

person	employed	in	a	shop	.
人	受雇	在	一个	店铺	.

你对商店里的一名年轻店员表现得过于殷勤，引起了人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

This	is	for	me	a	great	blow	and	disappointment	,
这	是	为了	我	一个	伟大的	吹	和	失望	,

这对我来说是一个巨大的打击和失望。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd]['mɪstər] . ['fɛrɪlz] ['ɔːfər][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	I	want	you	to	clearly	understand	Mr	.	Farrell's	offer	is	made	to	you
和	我	想	你	到	清楚地	理解	先生	.	法雷尔的	提供	是	制成	到	你

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .

as	an	unmarried	man	.
作为	一个	未婚	男人	.

我希望你清楚地理解，法雷尔先生的提议是向你这位未婚男士提出的。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɔːr][nɑːt]

I	cannot	believe	your	attentions	are	serious	,	but	whether	they	are	serious	or	not
我	不能	相信	你的	注意	是	严肃的	,	但	无论	他们	是	严肃的	或者	不是

, [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] .

,	they	must	cease	.
,	他们	必须	停止	.

我不相信你们的关注是认真的，但不管你们的关注是否认真，都必须停止。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɛrhɑːrbɝ] .

The	detective	reports	the	pair	of	you	are	now	the	talk	of	Fairharbor	.
这	侦探	报告	这	一对	的	你	是	现在	这	讲话	的	费尔哈伯	.

侦探报告说，你们俩现在成了费尔哈伯镇的热门话题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .

You	are	making	me	ridiculous	.
你	是	制作	我	荒谬的	.

你让我显得很荒谬。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər]

I	do	not	want	a	shop	-	girl	for	a	daughter	-	in	-	law	and	you	will	either
我	做	不是	想	一个	店铺	-	女孩	为了	一个	女儿	-	在	-	法律	和	你	将要	任何一个

[gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [gɪv] [ʌp]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] !

give	up	her	acquaintance	or	give	up	Harbor	Castle	!
给	向上	她	熟人	或者	给	向上	港口	城堡	!

我不想娶个店员当儿媳妇，你要么放弃和她的关系，要么放弃海港城堡！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

I	am	no	believer	in	ultimatums	.
我	是	不	信徒	在	最后通牒	.

我不相信最后通牒。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wʌnz] [end] [ðeɪ] ['seldəm] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

In	attaining	one's	end	they	seldom	prove	successful	.
在	达到	一个人的	结尾	他们	很少	证明	成功的	.

在实现其目标的过程中，他们很少能成功。

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] ['taɪni] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]

I	tore	the	note	into	tiny	pieces	,	and	defiantly	,	with	Polly	in	the	seat	beside
我	撕裂	这	笔记	进入	微小的	件	,	和	公然挑衅	,	和	波莉	在	这	座位	旁

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我把纸条撕成碎片，然后带着挑衅的神情，当时波莉就坐在我旁边的座位上。

[droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .

drove	into	the	open	country	.
驾驶	进入	这	打开	国家	.

驱车驶入开阔地带。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [nuː] ['bedfərd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

At	first	we	picked	our	way	through	New	Bedford	,	from	the	sidewalks
在	第一的	我们	挑选	我们的	方式	通过	新的	贝德福德	,	从	这	人行道

[hɜːr; hər] [frendz] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

her	friends	waved	to	her	,
她	朋友们	挥手	到	她	,

起初，我们小心翼翼地穿过新贝德福德，她的朋友们从人行道上向她挥手致意。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [smaɪld] .

and	my	acquaintances	smiled	.
和	我的	熟人	微笑	.

我的熟人们都笑了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	detective	was	right	.
这	侦探	曾是	正确的	.

侦探说得没错。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

We	had	indeed	made	ourselves	the	talk	of	the	town	,
我们	有	的确	制成	我们自己	这	讲话	的	这	镇	,

我们的确成了全城热议的话题。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [tɔːk] [mʌst; məst] [siːs] .

and	I	was	determined	the	talk	must	cease	.
和	我	曾是	决定	这	讲话	必须	停止	.

我决心必须停止这种谈话。

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['rʌgəlz] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪlnəs] .

We	had	reached	Ruggles	Point	when	the	car	developed	an	illness	.
我们	有	达到	拉格尔斯	观点	什么时候	这	车	发达	一个	疾病	.

我们到达拉格尔斯角时，汽车突然抛锚了。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	got	out	to	investigate	.
我	得到	出去	到	调查	.

我下车查看情况。

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [tɔːl] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	both	sides	of	the	road	were	tall	hemlocks	and	through	them	to	the
在	两个都	侧面	的	这	路	是	高的	铁杉	和	通过	他们	到	这

[west] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sɪpɪkən] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['jeloʊ] ['reɪz] [ʌv; əv]

west	we	could	see	the	waters	of	Sippican	Harbor	in	the	last	yellow	rays	of
西方	我们	可以	看	这	水	的	西皮坎	港口	在	这	最后的	黄色的	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] ['rɑːtʃɪstər] .

the	sun	as	it	sank	behind	Rochester	.
这	太阳	作为	它	沉没	在后面	罗切斯特	.

道路两旁都是高大的铁杉树，透过树荫向西望去，可以看到夕阳西下，余晖洒在西皮坎港的水面上，太阳正缓缓沉入罗切斯特的背后。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrvɪst] [muːn] .

Overhead	**was**	**the**	**great**	**harvest**	**moon**	**.**
开销	曾是	这	伟大的	收成	月亮	.

头顶上是皎洁的丰收之月。

['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sʌm; səm][mæps][ænd; ənd] [gaɪd] -

Polly	**had**	**taken**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**car**	**some**	**maps**	**and**	**guide**	**-**
波莉	有	已采取	从	这	口袋	的	这	车	一些	地图	和	指导	-

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

波莉从车里的口袋里拿出了一些地图和旅游指南。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**while**	**I**	**lifted**	**the**	**hood**	**and**	**was**	**deep**	**in**	**the**	**machinery**	**she**	**was**
和	尽管	我	抬起	这	兜帽	和	曾是	深的	在	这	机械	她	曾是

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

turning	**them**	**over**	**.**
转弯	他们	超过	.

当我掀开引擎盖，深入机械内部时，她正在翻动它们。

“ [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] ?

“	**What**	**,**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**“**	**is**	**the**	**number**	**of**	**this**	**car**	**?**
“	什么	,	”	她	问	,	“	是	这	数字	的	这	车	?

她问道：“这辆车的车牌号是多少？”

[aɪ] [fər'get] .

I	**forget**	**.**
我	忘记	.

我忘了。

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ; [ðæt] [ɪz] ,

”	**As**	**I**	**have**	**said**	**,**	**I**	**was**	**preoccupied**	**and**	**deep**	**in**	**the**	**machinery**	**;**	**that**	**is**	**,**
”	作为	我	有	说	,	我	曾是	心事重重	和	深的	在	这	机械	;	那	是	,

正如我所说，我当时心事重重，完全沉浸在机器运转中；也就是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][aɪ][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['waɪər] .

with	**a**	**pair**	**of**	**pliers**	**I**	**was**	**wrestling**	**with**	**a**	**recalcitrant**	**wire**	**.**
和	一个	一对	的	钳	我	曾是	摔角	和	一个	顽固的	金属丝	.

我用钳子费力地与一根顽固的电线搏斗。

[ˌʌnsə'spɪʃəsli] [aɪ] ['ænsər] : “ [eɪt] - [tuː] - [eɪt] .

Unsuspiciously	**I**	**answered**	**:**	**“**	**Eight**	**-**	**two**	**-**	**eight**	**.**
毫不怀疑地	我	回答	:	“	八	-	二	-	八	.

我毫无戒心地回答：“八二八。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

”	**A**	**moment**	**later**	**I**	**heard**	**a**	**sharp**	**cry**	**,**	**and**	**raised**	**my**	**head**	**.**
”	一个	片刻	之后	我	听到	一个	锋利的	哭	,	和	提高	我的	头	.

“过了一会儿，我听到一声尖锐的叫喊，便抬起了头。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd][ɪn] ['terər] ['pɑːli][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

With	**eyes**	**wide**	**in**	**terror**	**Polly**	**was**	**staring**	**at**	**an**	**open**	**book**	**.**
和	眼睛	宽的	在	恐怖	波莉	曾是	凝视	在	一个	打开	书	.

波莉惊恐地睁大眼睛，盯着一本打开的书。

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [maɪ]['deɪndʒər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [huːz] [huː] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] .

Without	**appreciating**	**my**	**danger**	**I**	**recognized**	**it**	**as**	**“**	**Who's**	**Who**	**in**	**Automobiles**	**.**
没有	欣赏	我的	危险	我	认可	它	作为	“	谁是	WHO	在	汽车	.

当时我并未意识到危险，而是认出了它是“汽车界名人录”。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɑːli] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
” The voice of Polly rose in a cry of disbelief .
” 这 嗓音 的 波莉 玫瑰 在 一个 哭 的 怀疑 .

波莉惊呼一声，语气中充满了难以置信。

“ [eɪt] - [tuː] - [eɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] , “ [oʊnd] [baɪ] ['fletʃər] ['færəl] , ['hʌdsn] [ə'pɑːrtmənts] , [nuː]
“ Eight - two - eight , ” she read , “ owned by Fletcher Farrell , Hudson Apartments , New
“ 八 - 二 - 八 , ” 她 读 , “ 拥有 经过 弗莱彻 法雷尔 , 哈德逊 公寓 , 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York City .
约克 城市 .

“828，”她读道，“属于弗莱彻·法雷尔所有，哈德逊公寓，纽约市。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
” She raised her eyes to mine .
” 她 提高 她 眼睛 到 矿 .

她抬起头，目光与我的目光相遇。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ Is that true ?
“ 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fletʃər] ['færəl] ?
“ Are you Fletcher Farrell ?
“ 是 你 弗莱彻 法雷尔 ?

你是弗莱彻·法雷尔吗?

” [aɪ] [liːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
” I leaned into the car and got hold of her hand .
” 我 倾斜 进入 这 车 和 得到 抓住 的 她 手 .

我探身进车里，抓住了她的手。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [aɪ] ['stæməd] .
“ That is not important , ” I stammered .
“ 那 是 不是 重要的 , ” 我 结结巴巴 .

“那不重要，”我结结巴巴地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ['færəl] ?
“ What is important is this : Will you be Mrs . Fletcher Farrell ?
“ 什么 是 重要的 是 这 : 将要 你 是 太太 . 弗莱彻 法雷尔 ?

“重要的是：你愿意成为弗莱彻·法雷尔夫人吗？”

” [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪ] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
” What she said may be guessed from the fact that before we returned to
” 什么 她 说 可能 是 猜对了 从 这 事实 那 前 我们 返回 到
[nuː] ['bedfərd] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [fɛrhɑːrbɚ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [laɪkt]
New Bedford we drove to Fairharbor and I showed her the cottage I liked
新的 贝德福德 我们 驾驶 到 费尔哈伯 和 我 显示 她 这 小屋 我 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

“从我们返回新贝德福德之前开车去了费尔哈伯，我带她看了我最喜欢的小屋这一事实，我们可以猜到她说了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['klæbərd] ['ʃɪŋglz] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɑːks] [hedʒ] ,
It was the one with the oldest clapboard shingles , the oldest box hedge ,
它 曾是 这 一 和 这 最老 隔板 带状疱疹 , 这 最老 盒子 对冲 ,

它拥有最古老的木板瓦片和最古老的黄杨树篱。

[ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [ðæt] [wet] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

the	most	fragrant	honeysuckles	,	and	a	lawn	that	wet	its	feet	in	the	surf	.
这	最多	香	金银花	,	和	一个	草地	那	湿的	它是	脚	在	这	冲浪	.

最芬芳的金银花，以及被海浪浸湿的草坪。

['pɑːli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] , [tuː] .

Polly	liked	it	the	best	,	too	.
波莉	喜欢	它	这	最好的	,	也	.

波莉也最喜欢它。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər]

By	now	the	daylight	had	gone	,	and	on	the	ships	the	riding	lights	were
经过	现在	这	日光	有	已消失	,	和	在	这	船舶	这	骑术	灯	是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

此时天色已黑，船上的航行灯亮了起来。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌlkɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['reɪdiəns]

but	shining	sulkily	,	for	the	harvest	moon	filled	the	world	with	golden	radiance
但	灼灼	闷闷不乐	,	为了	这	收成	月亮	已填	这	世界	和	金的	辐射

.

:
.

但它却闷闷不乐地闪耀着光芒，因为丰收的月亮给世界带来了金色的光辉。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	stood	on	the	porch	of	the	empty	cottage	,	in	the	shadow	of	the
作为	我们	站立	在	这	门廊	的	这	空的	小屋	,	在	这	阴影	的	这

['hʌnɪsʌkl] ,

honeysuckles	,
金银花	,

我们站在空荡荡的小屋门廊上，在金银花的阴影下，

['pɑːli] [æskt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kwestʃən] .

Polly	asked	an	impossible	question	.
波莉	问	一个	不可能的	问题	.

波莉问了一个不可能回答的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	MUCH	do	you	love	me	?	”
“	如何	很多	做	你	爱	我	?	”

你到底有多爱我?

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

“	You	will	never	know	,	”	I	told	her	,	“	but	I	can	tell	you	this	:
“	你	将要	绝不	知道	,	”	我	讲述	她	,	“	但	我	能	告诉	你	这	:

“你永远不会知道，”我告诉她，“但我可以告诉你：

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [jɑːt] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][wʌn] ['mɪljən]

I	love	you	more	than	a	two	-	thousand	-	ton	yacht	,	the	interest	on	one	million
我	爱	你	更多的	比	一个	二	-	千	-	吨	游艇	,	这	兴趣	在	一	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

我爱你胜过一艘两千吨的游艇，胜过一百万美元的利息。

[ænd; ənd]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] !

and	**Harbor**	**Castle**	**!**
和	港口	城堡	!

还有海港城堡!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪstfl] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər]['pɑːli] ['ɪnstəntli] [druː] [ə'weɪ] .

"	**It**	**was**	**a**	**wasteful**	**remark**	**,**	**for**	**Polly**	**instantly**	**drew**	**away**	**.**
"	它	曾是	一个	浪费	评论	,	为了	波莉	即刻	画	离开	.

"这是一句浪费时间的话，因为波莉立刻就走开了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**DO**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“快乐波莉”号的航海日志(The Log of the Jolly Polly)
第3/3页

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ ['fletʃər] ['færəl] [ʌv; əv]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['maɪnəs] [juː; jʊ] .
“ Fletcher Farrell of Harbor Castle , ” I explained , “ offered me those things , minus you .
“ 弗莱彻 法雷尔 的 港口 城堡 , ” 我 解释 , “ 提供 我 那些 事物 , 减 你 .

“港口城堡的弗莱彻·法雷尔,”我解释说，“给了我那些东西，除了你。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ] . ”
But I wanted you . ”
但 我 通缉 你 . ”

但我想要的是你。

“ [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] ['pɑːli] , “ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] .
“ I see , ” cried Polly , “ he wanted to adopt you .
“ 我 看 , ” 哭 波莉 , “ 他 通缉 到 采纳 你 .

“我明白了,”波莉喊道，“他想收养你。”

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðæt] .
He always talks of that .
他 总是 会谈 的 那 .

他总是提起这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am sorry for him .
我 是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][sʌn][soʊ]['bædli] .
He wants a son so badly .
他 想要 一个 儿子 所以 糟糕 .

他非常想要个儿子。

” [ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] , “ [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ! ”
” She sighed softly , “ Poor uncle ! ”
” 她 叹了口气 轻轻 , “ 贫穷的 叔叔 ! ”

她轻轻叹了口气，“可怜的叔叔！”

“ [pʊr] [wʌt] !
“ Poor WHAT !
“ 贫穷的 什么 !

“可怜的什么!

” [aɪ] [jeld] .
” I yelled .
” 我 大喊 .

我大喊道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] , “ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪgz] !
“ Didn't you know , ” exclaimed Polly , “ that Mrs . Farrell was a Briggs !
“ 没有 你 知道 , ” 惊呼 波莉 , “ 那 太太 . 法雷尔 曾是 一个 布里格斯 !

“你不知道吗？”波莉惊呼道，“法雷尔太太是布里格斯家的人！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] . ”
She was my father's sister . ”
她 曾是 我的 父亲的 姐姐 . ”

她是我父亲的妹妹。

“ [ðen] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] - [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] - !
“ Then YOU , ” I said , “ are the relation who was ' too high and mighty ' !
“ 然后 你 , ” 我 说 , “ 是 这 关系 WHO 曾是 - 也 高的 和 强大的 - !

“那么,”我说，“你就是那个'太高傲自大'的亲戚！”

” ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Polly shook her head .
” 波莉 摇晃 她 头 .

波莉摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] . ”
“ No , ” she said , “ I didn't want to be dependent . ”
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 没有 想 到 是 依赖 . ”

“不,”她说，“我不想依赖别人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ɔːl] [ðæt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] - ,
“ And you gave up all that , ” I exclaimed , “ and worked at Hatchardson's ,
“ 和 你 给予 向上全部 那 , ” 我 惊呼 , “ 和 工作 在 - ,

“你放弃了这一切,”我惊呼道，“去哈查德森公司工作了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] ! ”
just because you didn't want to be dependent ! ”
只是 因为 你 没有 想 到 是 依赖 ! ”

仅仅因为你不想依赖别人!

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːli] , “ [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [ænt] .
“ I like my uncle - in - law very much , ” explained Polly , “ but not my aunt .
“ 我 喜欢 我的 叔叔 - 在 - 法律 非常 很多 , ” 解释 波莉 , “ 但 不是 我的 阿姨 .

“我很喜欢我的叔叔,”波莉解释说，“但我不喜欢我的婶婶。”

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] .
So , it was no temptation .
所以 , 它 曾是 不 诱惑 .

所以，这根本算不上诱惑。

[noʊ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
No more , ” she cried , looking at me as though she were proud of me ,
不 更多的 , ” 她 哭 , 寻找 在 我 作为 尽管 她 是 自豪的 的 我 ,

“不要了,”她哭着说，看着我，仿佛为我感到骄傲。

“ [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ than it was to you .
“ 比 它 曾是 到 你 .

“比你想象的要好。”

” [ɪn] ['gɪlti] [heɪst] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” In guilty haste I changed the subject .
” 在 有罪的 匆忙 我 已更改 这 主题 .

“出于愧疚，我匆忙转移了话题。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
In other words , I kissed her .
在 其他 字 , 我 亲吻 她 .

换句话说，我吻了她。

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] .
I knew some day I would have to confess .
我 知道 一些 天 我 会 有 到 承认 .

我知道总有一天我会坦白。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['mærid] [ðæt][kʊd; kəd][weɪt] .

But	until	we	were	safely	married	that	could	wait	.
但	直到	我们	是	安全	已婚	那	可以	等待	.

但在我们正式结婚之前，这件事可以先放一放。

[bɪ'fɔ:r] [kən'fesɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

Before	confessing	I	would	make	sure	of	her	first	.
前	坦白	我	会	制作	当然	的	她	第一的	.

在表白之前，我一定要先确认她的感受。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [ə'naʊnst] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [kən'sentid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	next	day	we	announced	our	engagement	and	Polly	consented	that	it
这	下一个	天	我们	宣布	我们的	订婚	和	波莉	同意	那	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .

should	be	a	short	one	.
应该	是	一个	短的	一	.

第二天我们就宣布了订婚的消息，波莉也同意订婚时间应该很短。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kept] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

For	,	as	I	pointed	out	,	already	she	had	kept	me	waiting	thirty	years	.
为了	,	作为	我	尖	出去	,	已经	她	有	保留	我	等待	三十	年	.

正如我所指出的，她已经让我等了三十年了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['nɑ:vəlɪst] ,

The	newspapers	dug	up	the	fact	that	I	had	once	been	a	popular	novelist	,
这	报纸	挖	向上	这	事实	那	我	有	一次	到过	一个	受欢迎的	小说家	,

报纸挖出了我曾经是一位畅销小说家的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] ['pɑ:li] [pru:vd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

and	the	pictures	they	published	of	Polly	proved	her	so	beautiful	that	,	in	congratulation	,
和	这	图片	他们	已发布	的	波莉	已证实	她	所以	美丽的	那	,	在	恭喜	,

他们刊登的波莉的照片证明她非常漂亮，以此表示祝贺。

[aɪ] [rɪ'si:vd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] .

I	received	hundreds	of	telegrams	.
我	已收到	数百	的	电报	.

我收到了数百封电报。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [ə'raɪv] [keɪm] [frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ] .

The	first	one	to	arrive	came	from	Cape	May	.
这	第一的	一	到	到达	来了	从	岬	可能	.

第一个到达的来自梅角。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'lekt] [sendz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]

My	dear	boy	,	your	uncle	elect	sends	his	heartiest	congratulations	to	you	and
我的	亲爱的	男生	,	你的	叔叔	选	发送	他的	最真挚的	恭喜！	到	你	和

[lʌv] [tu:; tə]['pɑ:li] .

love	to	Polly	.
爱	到	波莉	.

我亲爱的孩子，你未来的叔叔向你致以最衷心的祝贺，并代我向波莉问好。

[dəunt] [meɪk] ['eni][plænz][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

Don't	make	any	plans	until	you	hear	from	me	—	am	leaving	to	-	night	.
不	制作	任何	计划	直到	你	听到	从	我	—	是	离开	到	-	夜晚	.

在我联系你之前不要做任何计划——我今晚就要走了。

['fletʃər] ['færəl] .
FLETCHER **FARRELL** **.**
弗莱彻 法雷尔 .

弗莱彻·法雷尔。

[ɪn] ['terər] ['pɑːli] [fled] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] .
In **terror** **Polly** **fled** **into** **my** **arms** **.**
在 恐怖 波莉 逃亡 进入 我的 武器 .

惊恐万分的波莉扑进了我的怀里。

['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [ɪn] ['terər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [aɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
Even **when** **NOT** **in** **terror** **it** **was** **a** **practice** **I** **strongly** **encouraged** **.**
甚至 什么时候 不是 在 恐怖 它 曾是 一个 实践 我 强烈 鼓励 .

即使并非处于恐惧之中，我也强烈鼓励这种做法。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
“ **We** **are** **lost** **!**
“ 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
“ **They** **will** **adopt** **us** **in** **spite** **of** **ourselves** **.**
“ 他们 将要 采纳 我们 在 尽管如此 的 我们自己 .

“即使我们不情愿，他们也会收养我们。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] ['hɑːrbər] ['kæs(ə)l] !
They **will** **lock** **us** **up** **for** **life** **in** **Harbor** **Castle** **!**
他们 将要 锁 我们 向上 为了 生活 在 港口 城堡 !

他们会把我们终身监禁在海港城堡!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
I **don't** **WANT** **to** **be** **adopted** **.**
我 不 想 到 是 已采用 .

我不想被收养。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] !
I **want** **YOU** **!**
我 想 你 !

我想要你!

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] !
I **want** **my** **little** **cottage** **!**
我 想 我的 小的 小屋 !

我想要我的小木屋!

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ; [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
” **I** **assured** **her** **she** **should** **have** **her** **little** **cottage** **;** **I** **had** **already** **bought** **it** **.**
” 我 保证 她 她 应该 有 她 小的 小屋 ; 我 有 已经 买 .

“我向她保证她应该拥有她的小别墅；我已经买好了。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
And **during** **the** **two** **weeks** **before** **the** **wedding** **,**
和 期间 这 二 周 前 这 婚礼 ,

在婚礼前的两周里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [waɪl] ['pɑːli] [bɔːt] [kloʊðz] , [wiː; wi]

when	I	was	not	sitting	around	Boston	while	Polly	bought	clothes	,	we
什么时候	我	曾是	不是	坐着	大约	波士顿	尽管	波莉	买	衣服	,	我们

['riː'fəːniʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

refurnished	it	.
重新装修	它	.

当我在波士顿闲坐着等波莉买衣服的时候，我们就重新装修了房子。

['pɑːli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['laɪbreri] , ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [bʊks] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]

Polly	furnished	the	library	,	chiefly	with	my	own	books	,	and	“	The	Log	of	the
波莉	提供	这	图书馆	,	主要	和	我的	自己的	图书	,	和	“	这	日志	的	这

['dʒɑːli] ['pɑːli] .

JOLLY	POLLY	.
快乐的	波莉	.

波莉布置了图书馆，主要用我自己的书籍，还有《快乐波莉的日志》。

” [aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	I	furnished	the	kitchen	.
”	我	提供	这	厨房	.

“我布置了厨房。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hʌnɪsʌkl] [ə'loʊn] .

For	a	man	cannot	live	on	honeysuckles	alone	.
为了	一个	男人	不能	居住	在	金银花	独自的	.

人不能只靠金银花活着。

[maɪ]['fjuːtʃər]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] .

My	future	uncle	-	in	-	law	was	gentle	but	firm	.
我的	未来	叔叔	-	在	-	法律	曾是	温和的	但	公司	.

我未来的叔叔/舅舅性格温和但坚定。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['nefjuː]

“	You	can't	get	away	from	the	fact	,	”	he	said	,	“	that	you	will	be	my	nephew
“	你	不能	得到	离开	从	这	事实	,	”	他	说	,	“	那	你	将要	是	我的	侄子

,

,

,

“你无法逃避这个事实，”他说，“你将是我的侄子。”

['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let]

be	kind	to	an	old	man	and	let	him	give	the	bride	away	and	let
是	种类	到	一个	老的	男人	和	让	他	给	这	新娘	离开	和	让

[hɜːr; hər][biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm]['hɑːrbər]['kæs(ə)l] .

her	be	married	from	Harbor	Castle	.
她	是	已婚	从	港口	城堡	.

善待一位老人，让他牵着新娘的手，让新娘在港口城堡举行婚礼。

” [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [haɪ] ['flaɪər][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daiəmənds] ,

”	In	her	white	and	green	High	Flier	car	and	all	of	her	diamonds	,
”	在	她	白色的	和	绿色的	高的	传单	车	和	全部	的	她	钻石	,

“她开着一辆白绿相间的High Flier跑车，浑身珠光宝气，

['mɪsɪz] . ['færəl] [kɔːld] [ɑːn] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [seɪm] [buːn] .

Mrs	.	Farrell	called	on	Polly	and	begged	the	same	boon	.
太太	.	法雷尔	称为	在	波莉	和	乞求	这	相同的	恩惠	.

法雷尔太太拜访了波莉，并恳求她帮她做同样的事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ;

We	were	too	happy	to	see	any	one	else	dissatisfied	;
我们	是	也	快乐的	到	看	任何	一	别的	不满	;

我们太高兴了，不忍心看到别人不满意；

[soʊ] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] , [wiː; wi] [geɪv] [kən'sent] .

so	though	we	had	planned	the	quietest	of	weddings	,	we	gave	consent	.
所以	尽管	我们	有	计划	这	最安静	的	婚礼	,	我们	给予	同意	.

所以，尽管我们计划举办一场最安静的婚礼，我们还是同意了。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	we	survived	it	.
不知何故	我们	幸存下来	它	.

我们竟然活了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [æz; əz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'loʊn]

But	now	we	recall	it	only	as	that	terrible	time	when	we	were	never	alone
但	现在	我们	记起	它	仅有的	作为	那	糟糕的	时间	什么时候	我们	是	绝不	独自的

.

:

.

但现在我们只记得那是一段可怕的时光，因为我们从来都不是孤身一人。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd]

For	once	in	the	hands	of	our	rich	relations	the	quiet	wedding	we	had
为了	一次	在	这	双手	的	我们的	富有的	关系	这	安静的	婚礼	我们	有

[ə'reɪndʒd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] ,

arranged	became	a	royal	alliance	,
安排	成为	一个	皇家	联盟	,

这一次，在我们富有的亲戚手中，我们原本低调安排的婚礼却变成了一场皇室联姻。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] -

a	Field	of	the	Cloth	of	Gold	,	the	chief	point	of	attack	for	the	moving	-
一个	场地	的	这	布	的	金子	,	这	首席	观点	的	攻击	为了	这	移动	-

['pɪktʃər] [men] .

picture	men	.
图片	男人	.

金缕地，电影人的主要攻击目标。

[ðə; ði] [jʊθs] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [maɪ] ['ʌʃəz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt]

The	youths	who	came	from	New	York	to	act	as	my	ushers	informed	me	that
这	青年	WHO	来了	从	新的	约克	到	行为	作为	我的	引座员	知情的	我	那

[ðə; ði] ['ʌʃəz] - ['dɪnər] [æt; ət] ['hɑːrbər] ['kæs(ə)l] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

the	Ushers	'	Dinner	at	Harbor	Castle	-	from	which	,
这	引座员	-	晚餐	在	港口	城堡	-	从	哪个	,

从纽约来担任我招待员的年轻人告诉我，招待员晚宴将在海港城堡举行——从那里，

['æftər] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːrs] ,

after	the	fish	course	,
后	这	鱼	课程	,

吃完鱼之后，

[aɪ][hæd; həd][fled] — [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][sək'sesf(ə)l] ['ʌʃəz] - ['dɪnər] [ɪn]

I	had	fled	—	was	considered	by	them	the	most	successful	ushers	'	dinner	in
我	有	逃亡	—	曾是	经过考虑的	经过	他们	这	最多	成功的	引座员	-	晚餐	在

[ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] .

their	career	of	crime	.
他们的	职业	的	犯罪	.

我逃走了——被他们视为他们犯罪生涯中最成功的招待员晚宴。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɔ:lsoʊ] ['testifaiz] [tu:; tə] [ðɪs] .

My	uncle	-	in	-	Law	also	testifies	to	this	.
我的	叔叔	-	在	-	法律	还	作证	到	这	.

我的叔叔岳父也证实了这一点。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

He	ought	to	know	.
他	应该	到	知道	.

他应该知道。

[æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][best][mæn]

At	four	in	the	morning	he	was	assisting	the	ushers	in	throwing	the	best	man
在	四	在	这	早晨	他	曾是	协助	这	引座员	在	投掷	这	最好的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [pu:l] .

and	the	butler	into	the	swimming	-	pool	.
和	这	管家	进入	这	游泳	-	水池	.

凌晨四点，他还在协助招待员把伴郎和管家扔进游泳池里。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] [hi:; hi] [ləund] [ˌju: 'es][ðə; ði] [jɑ:t] .

For	our	honeymoon	he	loaned	us	the	yacht	.
为了	我们的	蜜月	他	借出的	我们	这	游艇	.

他把游艇借给我们度蜜月。

“ [teɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Take	her	as	far	as	you	like	,	”	he	said	.
“	拿	她	作为	远的	作为	你	喜欢	,	”	他	说	.

“你想带她去哪儿就带哪儿去吧，”他说。

“ ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:li] .

“	After	this	she	belongs	to	you	and	Polly	.
“	后	这	她	属于	到	你	和	波莉	.

“此后，她就属于你和波莉了。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['hɑ:rbər] [laɪts] .

And	find	a	better	name	for	her	than	Harbor	Lights	.
和	寻找	一个	更好的	姓名	为了	她	比	港口	灯	.

给她取个比“港湾之光”更好的名字吧。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] .

It	sounds	too	much	like	a	stay	-	at	-	home	.
它	声音	也	很多	喜欢	一个	停留	-	在	-	家	.

听起来太像居家隔离了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

And	I	want	you	two	to	see	the	world	.
和	我	想	你	二	到	看	这	世界	.

我希望你们两个能看看这个世界。

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [hi:; hi] [maɪt] [ri:'krisn] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['pɑ:li] .

”	I	thanked	him	,	and	suggested	he	might	rechristen	her	the	JOLLY	POLLY	.
”	我	谢谢	他	,	和	建议	他	可能	重新命名	她	这	快乐的	波莉	.

我向他道谢，并建议他可以把她重新命名为“快乐波莉”。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['weɪlər] [oʊnd] [baɪ]
“ That was the name , ” I pointed out , “ of the famous whaler owned by
“ 那 曾是 这 姓名 , ” 我 尖 出去 , “ 的 这 著名的 捕鲸船 拥有 经过
['kæptɪn] ['brɪgz] ,
Captain Briggs ,
队长 布里格斯 ,

“那是布里格斯船长拥有的那艘著名捕鲸船的名字，”我指出。

[jʊr; jər] ['waɪfs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['pɑːli] , [tuː] .
your wife's father , and it would be a compliment to Polly , too .
你的 妻子的 父亲 , 和 它 会 是 一个 赞扬 到 波莉 , 也 .

你是你岳父，这对波莉来说也是一种赞美。

” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] - [ɪ'lekt] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] [meɪd] [wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] :
” My uncle - in - law - elect agreed heartily ; but made one condition :
” 我的 叔叔 - 在 - 法律 - 选 同意 衷心地 ; 但 制成 一 状况 :

“我未来的叔父欣然同意；但他提出了一个条件：

“ [aɪl] ['krɪs(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll christen her that , ” he said ,
“ 患病的 克里斯汀 她 那 , ” 他 说 ,

“我就用这个名字给她命名，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['pɑːli] .
“ if you will promise to write a new Log of the JOLLY POLLY .
“ 如果 你 将要 承诺 到 写 一个 新的 日志 的 这 快乐的 波莉 .

“如果你能承诺写一本新的《快乐波莉日志》。”

” [aɪ] ['prɑːmɪst] .
” I promised .
” 我 承诺 .

我答应过。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神